

22^e FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE AU SAGUENAY

REGARD

22nd SAGUENAY INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

14 - 18 MARS 2018

CATALOGUE / CATALOG

5 \$



Ville de
Saguenay



L'ÉQUIPE DE **REGARD** VOUS PROPOSE
TOUTE UNE PROGRAMMATION
lafabriqueculturelle.tv

Photo : *Le plombier* de Méryl Fortunat-Rossi et Xavier Seron
France-Belgique (2016)

LA FABRIQUE CULTURELLE.tv

aime les
courts métrages

#LA
FAB   

une
production
de



ON FÊTE AVEC VOUS!

RioTinto

Fier partenaire
du Festival international
du court métrage
au Saguenay





TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

Calendrier / Schedule	4
Lieux du festival / Festival Venues	6
Mot de la porte-parole / Word From Our Spokesperson	8
Équipe / Team	9
La Compétition / The Competition	23
Programmes compétitifs / Competitive programs	45
Tourner à Tout Prix! / Shoot No Matter What!	119
Programmes thématiques / Thematic Programs	131
Jeunesse / Youth	215
Marché du court / Short Film Market	253
Index des films / Film's Index	286

Producteur / Producer

Caravane Films Productions

114, rue Bossé, Chicoutimi, Québec, Canada G7J 1L4

418-698-5854 → info@festivalregard.com → festivalregard.com



CALENDRIER SCHEDULE

	Salle	9h	9h30	10h	10h30	11h	11h30	12h	12h30	13h	13h30	14h	14h30	15h	15h30	16h	16h30		
14	MER	SUM																	
		APÉ									Compétition 7		Pause		Compétition 8				
		TBN																	
15	JEU	APÉ									Compétition 3		Pause		Compétition 4				
		HC	Elevator Pitch #1*																
		SFB																	
		TBN		regarderie															
16	VEN	APÉ			Compétition 5						Art & Essai			100% Saguenay					
		SUM																	
		CAP																	
		ÉRU			Petit Déjeuner Pro #1*														
		HC																	
		MUR			Boot camp #1 : Vice					Bootcamp #2 : Talents en vue				Étude de cas Talents en vue					
		PDC																	
		ORPH																	
		TBN										Compétition 3		Pause		Compétition 4			
		PTU																	
17	SAM	ÉRU			Petit Déjeuner Pro #2*														
		HC	Elevator Pitch #2*																
		INTER																	
		CAVÔ																	
		MUR									Le cinéma d'auteur en streaming			Leçon de cinéma : Robin Aubert					
		PDC									La fête du court 1								
		SFB		P'tites vues															
		TBN										Tourner à tout prix!		Pause		Compétition 7			
		PTU			Compétition 6							Carte Blanche Madagascar		Pause		Documentaires			
18	DIM	APÉ									Documentaires			Fréquences					
		SUM																	
		HC			Remise de prix														
		PDC										La fête du court 2							
		TBN		P'tites vues											Grandes Vues				
		PTU			Compétition 2							Compétition 1		Pause		Compétition 9			

ÉVÉNEMENTS EN CONTINU

La Chambre des Demi-jours
@ Centre BANG
1^{er} mars au 5 mai

Transference Ubisoft et VR imaginATIVE
@ Hôtel Chicoutimi
Ven. 12h à 17h / Sam. de 11h à 17h

* Activités réservées aux Accès Pro et sur inscription seulement ** Rencontre avec l'artiste
*** Ven 16 mars : Happy Hour 10 ans de Travelling, 23h à 1h **** Sam 17 mars : Happy Hour MTL Grandé, 23h à 1h

PROGRAMMES

- Programmes compétitifs
- Programmes thématiques
- Tourner à tout prix!
- Jeunesse
- Marché du court
- Projets spéciaux
- Évènements

17h	17h30	18h	18h30	19h	19h30	20h	20h30	21h	21h30	22h	22h30	23h	23h30	00h	00h30	01h	...
										Party 15 ans 3REG							
	5@7 100 % Saguenay			100 % Saguenay							Films de genre		Cabaret				
	5@7 Ouverture			Compétition 1				Pause	Compétition 2								
	5@7 Post-Moderne										Ciné-impro						
													Cabaret***				
Scénariser le réel				Tomahawk													
					#13/17												
				Compétition 5			Pause	Compétition 6									
				Focus Ghasideh Golmakani			Pause	Panorama : Regards estoniens									
	Cubos**												Cabaret****				
	5@7 Caisse de la culture											100 films 100 minutes					
L'état actuel du vidéoclip						Short & Sweet											
				Gala De l'âme à l'écran													
				Compétition 8			Pause	Compétition 9									
				Fréquences			Pause	Punk's not dead									
												Cabaret					
	5@7 Vive les bénévoles			Coups de coeur du public													

CUBOS @ Hôtel Chicoutimi
 Extérieur : mer au dim de 19h à 23h
 Intérieur : En continu du 14 mars dès 17h au 18 mars

Vinyle et mixologie
 @ Inter
 Jeu.Ven.Sam. de 20h à 1h



LIEUX DU FESTIVAL

FESTIVAL VENUES

Restaurants

Café Cambio

405, rue Racine est

R1

Rouge Burger Bar

460, rue Racine est

QG

La Voie Maltée

777, boulevard Talbot

R2

Chez Georges

433, rue Racine est

R3

La Bonne Patate

262, boulevard Ste-Geneviève

R4

Entre-Côte Riverin

260, rue Riverin

R5

La Parizza

337, rue Racine est

R6

La Cuisine

387-A, rue Racine est

R7

Aki Thai

436, rue Racine est

R8

Pizza Rodi

42, rue Racine est

R9

Le Summum

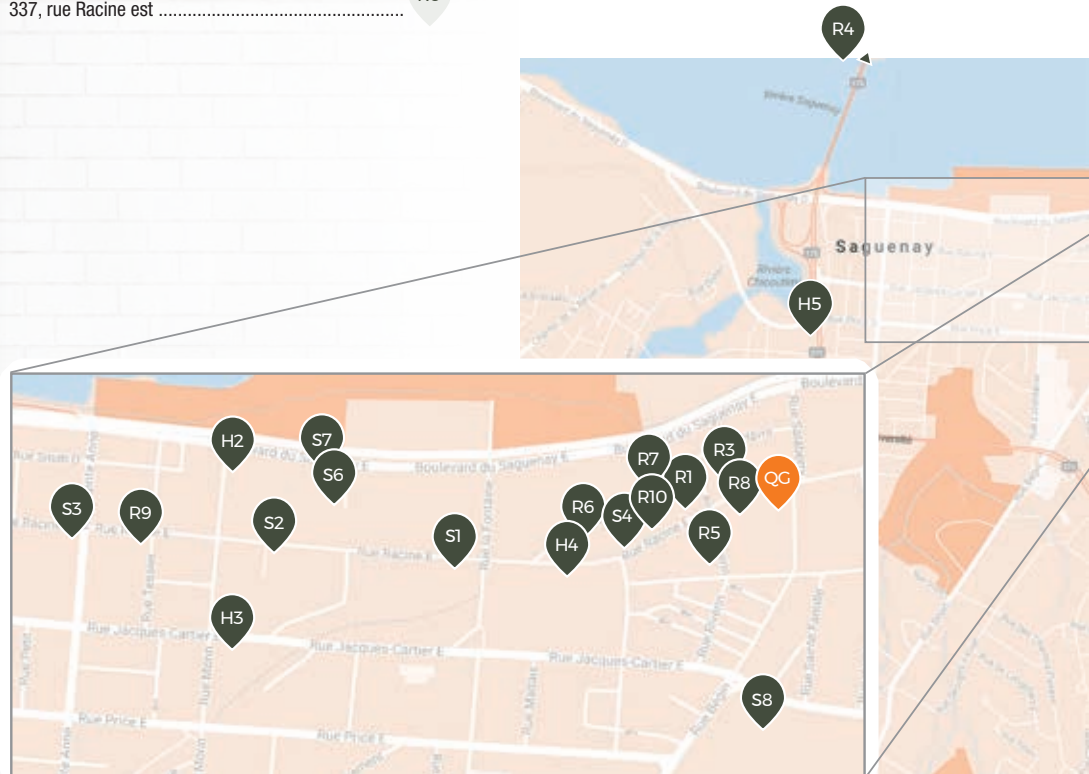
250, rue Racine est

S1

L'Gros Luxe

383, rue Racine est

R10



Hébergement Accommodation

Hôtel Chicoutimi

460, rue Racine est QC

Hôtel du Fjord

241, rue Morin H2

Auberge Centre-ville

104, rue Jacques-Cartier est H3

Auberge Racine

334, rue Racine est H4

La Maison Price

110, rue Price ouest H5

Le Montagnais

1080, boulevard Talbot H6

Le Parasol

1287, boulevard Saguenay est H7

Salles à Chicoutimi Screening Venues In Chicoutimi

INTER

460, rue Racine est H1

[SUM] Bistro Café Summum Chicoutimi

250, rue Racine est S1

[BANG] Centre BANG

132, rue Racine est S2

[ÉRU] L'Érudit Café

24, rue Racine ouest S3

[CAVÔ] LE CAVÔ

401-A, rue Racine S4

[PTU] Petit Théâtre de l'UQAC

555, boulevard de l'Université S5

[PDC] Place du citoyen

201, rue Racine est S6

[MUR] Salle Murdock

200, rue de l'Hôtel de Ville S7

[TBN] Théâtre Banque Nationale

534, Jacques-Cartier est S8

Salles à Jonquière* Screening venues In Jonquière*

[APÉ] Cinéma Apéro (18 ans et +)

2445, rue st-Dominique, Jonquière

[CAP] La Brassette du Capitaine

2246, boulevard du Saguenay, Jonquière

[SFB] Salle François-Brassard

2505, rue Saint Hubert, Jonquière

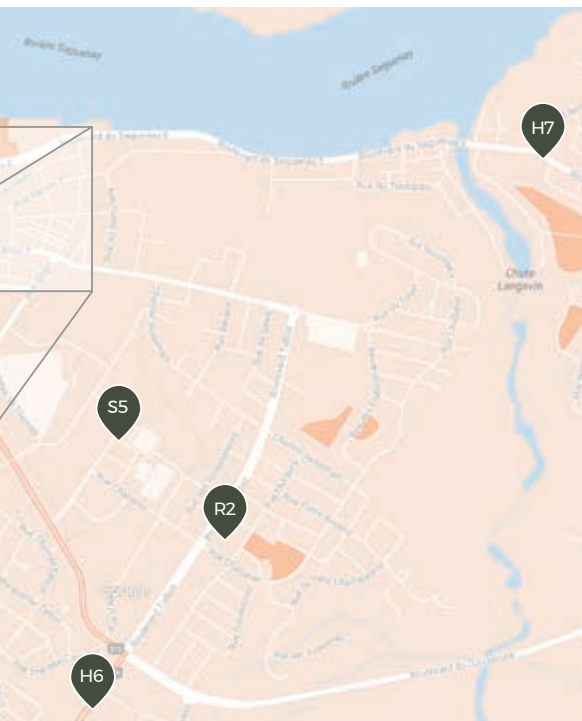
[ORPH] Salle Orphée

1910, rue du Centre, Jonquière

[SPJ] Salle polyvalente du Cégep de Jonquière

2505, rue Saint-Hubert, Jonquière

* Ces salles ne figurent pas sur la carte.





© Joannie Latrémolière

SARAH-JEANNE LABROSSE

Mot de la porte-parole

Depuis toujours, j'ai une grande affection pour le court métrage, si court, mais si riche. Un court métrage, c'est souvent le début de grandes amitiés professionnelles, de grands projets, de grandes idées.

C'est donc avec bonheur que des dizaines de courts métrages défilent sous nos yeux au Festival REGARD. Ces films nous surprendront, nous toucheront, nous feront rire, nous dérangeront peut-être, mais ne nous laisseront certainement pas indifférents. J'ai hâte que nous puissions discuter de nos coups de cœur cinématographiques tous ensemble, entre deux projections, entre deux frites.

J'ai aussi très hâte de vivre l'ambiance du Festival, qui fait écho bien en dehors du Saguenay, chaque année.

SAGUENAY, ARE YOU READY?!

Word From Our Spokesperson

I have always been a great passionate for short films that are so short, yet so rich... A short film is often the beginning of great professional friendships, big projects and grand ideas.

Dozens of short films will play before our delighted eyes at Festival REGARD. Movies that will surprise us, touch us, make us laugh and might even disturb us but certainly they will not leave us indifferent. I look forward to discussions among ourselves on our favourite films between two screenings and between two fries.

I am anxiously looking forward to experiencing the Festival's ambiance, which echoes well outside of Saguenay's borders each year.

SAGUENAY, ARE YOU READY?!

Sarah-Jeanne

SARAH-JEANNE LABROSSE



MOT DE L'ÉQUIPE WORD FROM THE TEAM

Encore, s'il vous plaît !

Ça y est... la mi-mars est de retour, la grand messe du court métrage claironne ! Laissez-vous surprendre par notre nouvelle cuvée, profitez de chaque instant. Pour nous, la meilleure des récompenses, c'est de vous voir remplir les salles et envahir les rues de la *capitale du court*, le sourire aux lèvres et la tête pleine de scènes incroyables.

Pendant ce temps, nous récoltons des idées pour vous concocter la prochaine édition. Longue vie au public de REGARD qui tient, avec un enthousiasme légendaire, notre avenir entre ses mains.

Again, please !

Here we are again... mid-March is back, the short films great mass beckons ! Let our new vintage amaze you and take advantage of each moment. The greatest gift for us is to see you fill our theatres and invade the streets of the *short film capital*, all smiles and heads full of incredible scenes.

In the meanwhile, we will be gathering ideas in order to dream up the next edition. Long live REGARD's audience who keeps holding our future in their hands with legendary enthusiasm.



MOT DE LA PROGRAMMATION

WORD FROM THE PROGRAMMING TEAM

Il faut être idéaliste dans ce métier et rêver aux coups de foudre inattendus. Je transmets ici une vision du court partagée par toute notre équipe : la prise de risque, l'authenticité et la diversité. À la lumière des milliers de films visionnés, il y a des lignes de force qui indiquent *l'heure du monde*.

Nous proposons cette année un accès privilégié aux cinématographies Africaine, Iranienne et Estonienne, des séances de documentaires, de films d'art et de genre, ainsi qu'un programme double sur le son et le cinéma punk. Les cinéastes québécois livrent une cuvée nationale plus variée que jamais, à l'image d'une société ouverte sur le monde.

Vous découvrirez des auteurs allumés, des histoires et des personnages ancrés dans leur temps. Vous aimerez ces films pour leur audace et pour ce qu'ils s'apportent. Nous les avons choisis afin de créer un tout, une œuvre tentaculaire vivante, divertissante et engagée où chaque film est magnifié par la présence de l'autre.

Enfin, si le court est l'art du risque pour les créateurs, il l'est tout autant pour celui qui assiste à une séance sans savoir ce qui l'attend. Cher public, continuez d'oser. La magie opérera.

In our line of work, one has to be idealistic and dream about the unexpected. What I'm conveying here is a vision of short film shared by each one on our team : risk-taking, authenticity and diversity. In the light of thousands of films seen, there were strong elements signaling that it is the time of the world.

This year we offer privileged access to African, Iranian and Estonian cinemas, documentary programs, art and genre films as well as a double feature on sound and punk cinema. The Quebec filmmakers are delivering a national body of work more diverse than ever, mirroring a society that is open to the world.

You will discover quirky authors, stories and characters that are grounded in their time. You will love these films for their boldness and for what they bring to each other. We selected them in order to create a whole, a living, sprawling work, entertaining and committed, where each film is enhanced by the next one.

Finally if short film is the art of risk for the creator, it is equally risky for the one attending a screening without knowing what to expect. Dear audience, be bold ! The magic will happen...

Mélissa Bouchard

MÉLISSA BOUCHARD



L'ÉQUIPE DU VISUEL

THE VISUAL TEAM

Pour une deuxième année aux commandes du visuel de REGARD, j'ai eu l'ambitieux désir de partir à la conquête du monde à travers différents tableaux ludiques mettant en scène une jeune femme à la garde-robe colorée pressée de se rendre au Saguenay, un clown désabusé, une mascotte fumeuse, une geisha passive, une frite désorientée et une bonne dose d'humour.

En espérant que cette 22^e édition soit teintée de l'esprit festif de la pub de cette année, que nous avons bichonnée avec amour. Champagne!

For this second year at the helm of REGARD's visuals, I had the ambitious desire to conquer the world through various playful scenes featuring a young woman in colourful clothing in a rush to get to Saguenay, a disillusioned clown, a smoking mascot, a passive geisha, a bewildered order of fries and a good dose of humour.

In the hopes that this 22nd edition is imbued with the festive spirit of this year's advertisement, which we've treated with the utmost care. Cheers!

JOANNIE LAFRENIÈRE
Réalisation / Director

SARAH-JEANNE LABROSSE
Porte-parole et citoyenne du monde / Spokeswoman and global citizen

NATHALIE DUBÉ
Casseau de frites et skills de feu / Package of fries and skills galore

NINON PEDNAULT
Geisha, clown et coup de pouce / Geisha, clown and helping hand

RENAUD DE REPENTIGNY
Assistant dévoué
Devoted assistant

GERVAISE
Musique de qualité
Quality music

DAVID POULIOT et NICOLAS GILBERT (La Workshop)
Design du néon magnifique
Design of the magnificent neon

NEON FAMILY
Néon magnifique
Magnificent neon

JULIEN ALIX (Post-Moderne)
Couleurs punchées
Punchy colors

ANNAËL BEAUCHEMIN (Post-Moderne)
Peaufinage et bichonnage
Fine-tuning and pampering

JESSIE-LEE LABONTÉ (Post-Moderne)
Coordonnateur patient
Patient coordinator

MARTIN LEMAY (Peak Media)
Conception sonore et mix
Sound design and mixing

MICHEL LABRECQUE (Peak Media)
Entremetteur sonore efficace
Efficient audio middle man

MTL GRANDÉ
Studio/Équipement
Studio/Equipment

Joannie Lafrenière
JOANNIE LAFRENIÈRE

En collaboration avec
In collaboration with

POST
MODERNE

PEAK
MEDIA

MTL
GRANDÉ
CINÉPOOL



ÉQUIPE DE LA 22^e

22nd EDITION TEAM

Fondateur / Founder
Éric Bachand

Direction générale / Festival Director
Marie Elaine Riou

Programmation / Programming

Direction de la programmation
Head of Programming
Mélissa Bouchard

Programmation du volet jeunesse
Youth Programming
Sylvie Poisson

Comité de présélection
Pre Selection Committee

Mélissa Bouchard
Julie Bernier
Ariane Fecteau
Marilou Guay-Deschênes
Pierre Demers
Sylvie Poisson

Programmatrice et coordonnatrice
des projets spéciaux
Programming & Specials Projects Coordination
Julie Bernier

Responsable des événements
Events manager
Guillaume Ouellet

Adjointe à la programmation
Programming Assistant
Pinar Ay

Comité de sélection
Selection Committee

Mélissa Bouchard
Julie Bernier
Pinar Ay
Sylvie Poisson
Ariane Fecteau

Comité de sélection jeunesse
Youth Selection Committee

Sylvie Poisson
Marilou Desbiens
Marilou Guay Deschênes
Odile & Rosalie

Responsable du Marché du court
Head of Short Film Market
Marie-Laure Tittley

Adjointe au Marché du court
et à la programmation
Short Film Market and Programming Assistant
Ariane Fecteau

Production / Operations

Direction de production
Head of Operations
Marilyne Renaud

Adjointe de production et du volet
jeunesse
Operations and Youth Assistant
Marilou Guay Deschênes

Responsable des bénévoles
Head of Volunteers
Marine Donneau

Coordonnatrice du volet jeunesse
Young Audiences Communication
Marilou Desbiens

Responsable de la logistique
Logistics Manager
Noémie Bouchard

Adjointes à la logistique
Logistics Assistance
Marie-Élaine Boily
Morgane Ferrero

Communications & marketing

Responsable du marketing
et des communications
Marketing and Communication Manager
Marie-Lou Desbiens

Stratège et relationniste
Media Relations Manager
Max-Antoine Guérin

Révision
Spellchecking
Claude Bouchard
Michelle Côté

Adjointe aux communications
et marketing
Communication and Marketing Assistant
Jade Boutin-Fortin

Rédaction
Writing
Pierre Demers

Adjoint aux publications numériques
Digital material assistant
Alexis Gaudreault-Larouche

Responsable des imprimés
& du bilinguisme
Bilingualism & Publishing Coordination
Laura Rohard

Traduction
Translation
Marc Gauthier
Maude Cournoyer

Site web
Website
La Web Shop

Graphisme
Graphic Design
La Workshop

Technique / Technical Crew

Direction technique
Technical Manager
Daniel Charlebois

Responsable des copies de projection
DCP Coordination
Maryane Drouin

Responsable à l'assemblage
Editing Coordination
Pascal Gaudreault

Adjoint à l'assemblage
Editing Assistant
Karl Gaven-Venet

Techniciens
Technicians
Pascal Gaudreault
Jules Laflamme
Maxime Millette
Éric Tremblay
Yan Larouche
Isabeau Côté
Heidie Joubert
Yves Whissell
Patrick Vachon
Éric Brassard
Lancelot Normand
Marc-Antoine Guay

Coordination du sous-titrage
Subtitling Coordination
Patrick Paré

Sous-titrage
Subtitling
Les étudiants de M. Louis Jolicœur
à l'Université Laval
Mr. Louis Jolicœur's students at Université Laval:
Steven Gaudet
Geneviève Alain
Olivier Veilleux-Spénard
Daphné Fecteau
Jean-François Blais
Marc-Antoine Désy
Audrey Blanchette
Adam Vachon
Elisabeth Delaney
Marie-Eve Gagné
Catherine Monger
Maude Giroux
Paméla Gignac

Conception artistique / Artistic Design

Identité visuelle 2018
Visual Design 2018
Joannie Lafrenière

Trophée
Award Design
Chantale Boulianne

Mise en scène
Staging
La Tortue Noire

Décors et signalétique
Scenography and Signage
Deïtan Chouinard
et Coralie Guerlach

Administration

Responsable de l'administration
Administrative Manager
Christophe Angel

Comptabilité
Accounting
Line Gauthier
Mallette

Base de données
Database
Zone Festival

Conseil d'administration / Board of Directors

Sophie Beauparlant
Présidente / Chairman
Enseignante / Professor
Cégep de Jonquière / UQAC

Carl Fleury
Vice-président / Vice-chairman
Directeur des ventes et marketing
Sales and Marketing Director
La Voie Maltée

Vicky Gauthier
Trésorière / Treasurer
CPA, CA, Directrice - Services aux sociétés
privées Audit et Certification / Services to
Private Companies Audit and Certification
Deloitte S.E.N.C.R.L. / s.r.l

Bogdan Stefan
Secrétaire / Secretary
Cinéaste, scénariste et auteur
Filmmaker and Writer

Stéphane Bédard
Administrateur / Director
Avocat / Lawyer
Gauthier Bédard Avocats

Frédéric Gagnon
Administrateur / Director
Président / CEO
Gagnon Frères

Michel Harvey
Administrateur / Director
Président exécutif / Executive Director
Les Évaluations Cevimec-BTF Inc.

Sébastien Pilote
Administrateur / Director
Cinéaste et scénariste
Filmmaker and screenwriter

Ariane Tremblay
Administratrice / Director
Avocate / Lawyer
Cain Lamarre SENCRL



MOTS DES OFFICIELS

WORDS FROM OUR INSTITUTIONAL PARTNERS



Mot de la mairesse de Saguenay

Chers cinéphiles,

C'est avec grande fierté que je vous invite à la 22^e édition de REGARD, cet important festival à Saguenay, événement prestigieux qui concourt à la réputation d'excellence que la région s'est forgée dans le domaine du cinéma, non seulement par la qualité des programmes offerts, mais aussi par une organisation hors pair rendue possible, entre autres, par de nombreux bénévoles.

REGARD, c'est un rassemblement culturel important ayant un rayonnement de niveau international, c'est un regroupement d'artistes talentueux, pour le plus grand plaisir des Saguenéens! Je tiens à féliciter les artistes et organisateurs, et à vous souhaiter, à toutes et à tous, bon cinéma!

Word from the Mayor of Saguenay

Dear short film lovers,

It is with great pride that I invite you to the 22nd edition of REGARD. This prestigious event contributes to the reputation of excellence that Saguenay has built in the field of cinema, not only for the quality of its programming, but also thanks to an outstanding organization made possible amongst other things by its many effective volunteers.

REGARD is an important cultural gathering with an international reach, a network of talented artists for the greatest delight of the Saguenay people!

I want to congratulate artists and organizers, and wish you all a great time at the movies!

Josée Néron

JOSÉE NÉRON
Mairesse de Saguenay
Mayor of Saguenay



**Conseil des arts
DE SAGUENAY**

Mot du Conseil des arts de Saguenay

Un festival du court qui en dit long...

C'est en ma qualité de directeur du Conseil des arts de Saguenay et au nom de son conseil d'administration que je souligne notre appui à un festival qui en dit long sur la compétence des intervenants de la culture à Saguenay.

Le Conseil des arts de Saguenay y voit une organisation brillamment impliquée au rayonnement de la communauté dont les retombées, la diversité et l'intensité de sa programmation, en font un incontournable de notre vitalité culturelle.

Qu'il me soit permis ici de féliciter les bénévoles et l'équipe du Festival et de souhaiter à tous et à toutes d'excellentes projections!

Word from the Saguenay Council for the Arts

A shorts festival that goes a long way...

In my capacity as director of Conseil des arts de Saguenay and on behalf of its board of directors, I wish to highlight our support for a festival that showcases the enterprising people involved in culture in Saguenay.

Conseil des arts de Saguenay sees an organization that is deeply involved in widening the influence of our community, whose outreach, diversity and intensity of its programming make it an essential component of our cultural vitality.

Allow me to congratulate the volunteers, as well as the festival team, and to wish you all excellent screenings.

Claude Martel

CLAUDE MARTEL
Directeur général
General manager



Mot de Patrimoine canadien

Les courts métrages sont un puissant mode d'expression. Les cinéastes y font appel pour raconter nos histoires et faire découvrir au public toutes sortes de points de vue. Le Festival REGARD offre une vitrine aux talentueux artistes d'ici et contribue à faire rayonner notre cinéma aux quatre coins du pays et du monde.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je remercie tous les organisateurs, partenaires, cinéastes et bénévoles qui donnent vie à ce rendez-vous placé sous le signe de la créativité et de l'innovation. Bon cinéma!

Word from Canadian Heritage

Short films are a powerful medium for filmmakers to tell our stories and provide audiences with the opportunity to experience a wide variety of perspectives. REGARD – Saguenay International Short Film Festival showcases the works of talented homegrown artists and helps promote our cinema across the country and around the world.

As Minister of Canadian Heritage, I would like to thank all the organizers, partners, filmmakers and volunteers who help make this celebration of creativity and innovation possible. Enjoy the films!

L'honorable - The Honourable

MÉLANIE JOLY

Ministre du Patrimoine canadien
Minister of Canadian Heritage



Mot de Téléfilm Canada

L'année 2017-2018 marque notre 50^e anniversaire! Quelle belle occasion pour nous de célébrer 50 ans de talent, de rendre hommage à ceux qui ont contribué à bâtir cette industrie, dont nos partenaires, le Festival REGARD ainsi que les artisans de l'industrie du court métrage qui, grâce à leur talent exceptionnel, font connaître le Canada dans le monde entier.

Et, bien entendu, merci au personnel, aux membres du conseil d'administration et aux directeurs généraux de Téléfilm qui, au cours des 50 dernières années, ont été présents à chaque étape de notre parcours.

Au nom de Téléfilm, bon festival à tous.

Word from Telefilm Canada

2017-2018 marks our 50th anniversary! What a great opportunity this gives us to celebrate 50 years of talent—to honour those who helped build this industry, including our partners, REGARD Festival, along with the artisans of the short films industry, due to their talent, show Canada to the world.

And of course thank you to Telefilm's staff, Board members and Executive Directors who throughout the last half-century have been there every step of the way.

On behalf of Telefilm, I wish you all a wonderful festival full of discovery and delight.

CAROLLE BRABANT

Directrice générale, Téléfilm Canada
Executive Director, Telefilm Canada



MOTS DES OFFICIELS

WORDS FROM OUR INSTITUTIONAL PARTNERS



UQAC
Université du Québec
à Chicoutimi



Mot de la rectrice

Il y a un peu plus de 20 ans, des artisans de chez nous ont eu l'idée ambitieuse de créer un événement pour mettre en valeur les artisans du cinéma d'auteur et du court métrage. Quelques années plus tard, le Festival devenait un rassemblement incontournable pour notre communauté et les créateurs internationaux.

Si REGARD continue de faire rayonner notre région sur la scène internationale, c'est grâce au dévouement d'une équipe de passionnés dont plusieurs sont diplômés de chez nous. C'est donc avec une fierté renouvelée que l'Université du Québec à Chicoutimi s'associe à l'événement, qui s'annonce prometteur cette année encore.

Bon Festival!

Word from the Rector

A little over 20 years ago, artists from our region had the ambitious idea to create an event that would showcase artists working in auteur cinema and short film. A few years later, the festival would become a vital gathering for our community as well as international filmmakers.

REGARD continues to highlight our region on the international scene thanks to the dedication of a passionate team, with many of its members having graduated right here at home. It is therefore with renewed pride that the Université du Québec à Chicoutimi will be partnering with this event for another promising edition.

Have a great festival!

NICOLE BOUCHARD

Rectrice de l'Université du Québec à Chicoutimi
Rector of Université du Québec à Chicoutimi

Mot de Télé-Québec

Télé-Québec est heureuse de s'associer au Festival REGARD - Festival international du court métrage au Saguenay, une vitrine extraordinaire pour le talent et la culture d'ici.

Notre plateforme numérique *La Fabrique culturelle* s'emploie également depuis plus de quatre ans à faire découvrir la grande diversité artistique du Québec. Elle continuera cette année de présenter des courts métrages en exclusivité, dont certains sélectionnés à même la programmation du Festival REGARD.

En 2018, Télé-Québec célèbre son 50^e anniversaire ; cinquante ans à offrir une programmation éducative et culturelle accessible à tous et à toutes. Soyons-en fiers!

Au nom de Télé-Québec, je vous souhaite un très bon 22^e Festival!

Word from Télé-Québec

Télé-Québec is happy to partner with REGARD, Saguenay International Short Film Festival an extraordinary showcase for homegrown talent and culture.

Our digital platform *La Fabrique culturelle* has also been very active over the past four years in highlighting Quebec's great artistic diversity. This year it will continue to have exclusive short film viewings, including a number of titles selected from REGARD Festival's program.

In 2018, Télé-Québec celebrates its 50th anniversary. Fifty years of educational and cultural programming accessible to all that we can be proud of!

On behalf of Télé-Québec, I wish you a great 22nd festival!

MARIE COLLIN

Présidente-directrice générale
President and General manager



Mot du député de Jonquière

Salutations à vous, cinéphiles, artisanes et artisans du cinéma!

REGARD, festival international du court métrage au Saguenay, est un leader parmi les organisations culturelles du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Ce festival international est un événement artistique unique au Québec, ancré en région et dont le public est fier.

REGARD est apprécié en raison du dévouement exceptionnel et de l'énergie de toute son équipe. Le Festival jouit d'une excellente réputation, sa programmation rejoint tout le monde et son rayonnement constitue un atout majeur pour notre industrie touristique.

C'est donc avec plaisir que je m'associe à l'édition 2018 du Festival. Bon cinéma!

Word from Jonquière's MP

Greetings to you, cinephiles and film artists!

REGARD, Saguenay International Short Film Festival, is a leader amongst the cultural organisations of the Saguenay-Lac-Saint-Jean region. Our citizens are proud of this international festival, a unique artistic event that is deeply rooted in the region.

REGARD is appreciated due to the exceptional dedication and energy shown by its entire team. REGARD has an excellent reputation, its programming reaches everyone and its international outreach is a major asset for our tourism industry.

It is therefore my pleasure to be associated with the Festival's 2018 edition.

Enjoy the films!

SYLVAIN GAUDREULT

Député de Jonquière à l'Assemblée nationale du Québec
Member of the National Assembly of Québec for Jonquière



Mireille Jean
Députée de Chicoutimi

Mot de la députée de Chicoutimi

Bravo et merci aux artisans de REGARD de nous faire rêver encore et encore!

Créer un festival de court métrage au Saguenay-Lac-Saint-Jean est un rêve ambitieux qui s'est concrétisé grâce à la concertation des amoureux du cinéma.

En 2018, REGARD se démarque à plusieurs niveaux, dont la qualité et l'envergure de sa programmation, la réponse extraordinaire des cinéphiles, les reconnaissances internationales, etc. Avec le dévouement des bénévoles et de toute l'équipe, notre créativité hors du commun et notre amour pour le cinéma, nous pouvons atteindre de nouveaux sommets en poursuivant le travail initié par les fondateurs de REGARD.

Je vous souhaite bons films!

Word from Chicoutimi's MP

Congratulations and thank you REGARD's creators for making us dream again and again!

Creating a short film festival in the Saguenay-Lac-Saint-Jean region is an ambitious dream that came to fruition thanks to local film lovers working together.

In 2018, REGARD stands out on many levels including the quality and the scope of its programming, the extraordinary feedback from cinephiles, international acknowledgments, etc. With our talented people and volunteers, our uncommon creativity, our love of cinema, we can reach new heights by carrying on the work started by REGARD's founders.

I wish you good films!

MIREILLE JEAN

Députée de Chicoutimi à l'Assemblée nationale du Québec
Member for Chicoutimi at the National Assembly of Québec



MOTS DES OFFICIELS

WORDS FROM OUR INSTITUTIONAL PARTNERS

Mot du gouvernement du Québec

Le gouvernement du Québec est fier de soutenir le Festival international du court métrage au Saguenay REGARD, qui convie les amoureux du 7^e art à la découverte d'artistes talentueux d'ici et d'ailleurs. Ce rendez-vous du cinéma fait partie de ces événements qui contribuent à faire de la région du Saguenay–Lac-Saint-Jean une destination touristique de choix.

Les visiteurs de toutes provenances qui participent à ce festival sauront à coup sûr apprécier la diversité de la programmation. Nous les invitons également à prendre le temps de parcourir la région, riche en attraits touristiques, et de participer ainsi à son dynamisme économique.

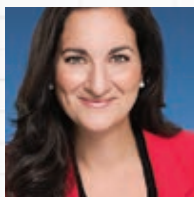
Cette année encore, cette fête du cinéma sera sans aucun doute un succès. C'est une occasion à ne pas manquer !

Bon Festival !



JULIE BOULET

Ministre du Tourisme
et ministre responsable de la région de la Mauricie



MARIE MONTPETIT

Ministre de la Culture et des Communications
et ministre de la Protection et de la Promotion
de la langue française



FRANÇOIS BLAIS

Ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale



REGARD TIENT À REMERCIER

REGARD WOULD LIKE TO THANK

Agence Cormier De Launière	Ciné-club de Jonquières	Zélie Guével	Patrick Moisan
Juan Pablo Aguilar Lliguin	Coop Les Mains Tissées	Jean Hamel	Gilles Morasse
Diego Alarcón	Corneau & Cantin	Marc Hamou	Alain Morasse
Jason Anderson	Luc Côté	Mélanie Hartley	Émilie Moreault
Justin Archambault	Carol-Anne Coulombe	Mélo die Hébert	Marie Morin
Augusti Argelich	Anthony Coupaye	Marielle Huard	Benedict Morin
Cynthia Arsena ult	Simon Coutu	Denis Hubert	Sébastien Nennen
Association des centre-villes de Chicoutimi	Marielle Couture	David Jean	Nathalie Ouellet
Michaël Bardier	Justine Crépeau-Viau	Mireille Jean	Tom Oyer
Pascal Beaulieu	Culture Éducation	Louis Jolicoeur	Thom Palmen
Luc-Michel Belley	Laurence Daneault	Dan Karo	Raffaele Papalia
Pauline Berenguer	Carl-Frédéric De Celles	Monica Koshka-Stein	Patrick Paré
Sandrine Berger	Gina Dellabarca	La Bande Sonimage	Élise Pelletier
Josée Bergeron	Hervé Demers	La délégation Wallonie-Bruxelles	Julie Pelletier
Raphaëlle Bilodeau	Bruno Dequen	La Lise	Éric Perron
Sandrine Bisson	Gabrielle Desbiens	Élise Labbé	Ina Pira
Pauline Blackburn	Line Deza inde	Michel Labrecque	Polish Audiovisual Centre Foundation
Audrey Blanchette	Stéphanie Di Gregorio	Marie-Karlynn Laflamme	Mona Portelance
Julien Boily	Inga Diev	Guillaume Lambert	Marie-Noëlle Potvin
Christine Boily	Alexandre Domingue	Jean-Christophe Lamontagne	Émile Proulx-Cloutier
Michaël Boily	José Dubeau	Paul Landriau	Marta R. Lladó
Richard Boivin	Sabrina Dufour	Benoît Laplante	Alessandro Raja
Roger Boivin	Laurianne Dufour	Kathy Lapointe	Marie-Chantale Ratelle
Christophe Boubon	Catherine Dufour-Rannou	Johanne Larivière	Pier-Olivier Renaud
Claude Bouchard	Julie Dufresne	Annie Larouche	Michaël Rimock
Dany Bouchard	Dominique Dugas	Yan Larouche	Anne-Julie Riou
Hugo Bouchard	Geneviève Dulude-De Celles	Louis Larouche	Jocelyn Robert
Jean-Carl Boucher	Jean-Marc E. Roy	Nicole Larouche	Chris Robinson
Bastien Boudrea ult	Klaus Eder	Mathilde Larouche	Bertrand Rouchit
Aurore Bouillon	Isabelle Émond	Johanne Larue	Simon Roy-Martel
Catherine Boulay	Sarah Esteves	Julia Lauzon	Mélissa Santerre
Vincent Boulet	Albéric Filhol	Martin Lavertu	Nancy Savard
Chantale Boulianne	Sylvain Fournel	Nancy Lavoie	Patrice Séguin
Isabel Brochu	Isabelle Fournier	Éléonore Lavoie	Matt Sendbuehler
Maria-Jesus Bronchal	Lucien Frenette	Le Lobe	Monique Simard
CAB Chicoutimi	Caroline Gagnon	Le Moulin à Cie	Maxime St-Laurent
Café Cambio	Véronic Gagnon	Hervé Le Phuez	Paul Thinel
Guillaume Campeau-Dupras	Ian Gailer	Le réseau des bibliothèques de Saguenay	Kevin Titzer
Canopée Médias	Philippe Gajan	Sang Hoon Lee	France Tremblay
Jasmine Caron	Catherine Gaudreault	Danny Lennon	Jennifer Tremblay
Carrefour Jeunesse Emploi Saguenay	Sylvain Gaudreault	Martin Léon	Julie-Vanessa Tremblay
Cégep de Chicoutimi	Line Gauthier	Les Ateliers TouTTouT	Valérie Tremblay
Centre d'expérimentation musicale	Marc Gauthier	Guy Lessard	Félix-Antoine Tremblay
Centre de solidarité internationale	Sabrina Gauvreau	René Livernoche	María Garcia Turgeon
Claudia Chabot	Paul Gilbert	Déborah Maarek	Mathieu Valade
Jacopo Chessa	Raphaëlle Gillé	Grace Maguire	Claire Valade
Cible-Action	Keven Girard	Kyrylo Marikutsa	François Viel
Ciné-club de Chicoutimi	Mara Gourd-Mercado	Martine Mauroy	Véronique Villeneuve
	Sophie Goyette	Martin Moe	Piedad Zurita
	Antonia Grimaldi		Darko Čengija
	Frédéric Guay		

Université du Québec
à Chicoutimi

CRÉER



UQAC



*f*IPRES CI

The international federation
of film critics

fipresci.org

Regard - Saguenay International Short Film Festival

MAR 14-18, 2018

THIS FESTIVAL'S WINNING
SHORT FILMS MAY QUALIFY
FOR CONSIDERATION FOR THE

OSCARS[®]

ENTRY REQUIREMENTS:

Oscars.Org/Rules

LA COMPÉTITION

THE COMPETITION



LA COMPÉTITION OFFICIELLE

THE OFFICIAL COMPETITION

Page	Titre de film original	GP	CAN	JP	ANIM	DOC	AQCC	FIP	PUB
110	Acide			★			★		★
92	Belief Disbelief		★	★		★		★	★
93	Black Friday			★				★	★
160	Blind			★			★		★
77	Boca de Fogo	★		★		★	★		★
54, 240	Bonfires	★	★	★		★		★	★
70	Born In The Maelstrom			★				★	★
71	Bulletin spécial			★				★	★
72, 248	Commodity City			★		★	★		★
63	Counterfeit Kunkoo	★		★			★		★
133	Crème de menthe			★				★	★
62	Déjà vu			★				★	★
107	Facing Mecca			★			★		★
48, 243	Fauve	★	★	★				★	★
88	Forever Now			★			★		★
89	Garage de soir			★				★	★
85	Garrincha			★				★	★
191	Greetings From Aleppo			★		★	★		★
167, 245	Horn	★		★			★		★
96	Katto			★			★		★
59	Kleptomami	★		★			★		★
81	Kukista Ja Mehiläisistä			★			★		★
121	L'appartement	★	★	★				★	★
73	La pureté de l'enfance			★	★			★	★
57	La volièrè			★				★	★
192	Laissez les bons temps rouler			★		★		★	★
84	Layam	★		★			★		★
94	Le cri du lambi			★				★	★
78	Le sujet			★	★			★	★
79	Le temps qu'il faut			★				★	★
95	Le tigre de Tasmanie	★		★	★		★		★
101	Ligne noire	★		★		★	★		★
108	Lira's Forest			★				★	★
103	Longueur fréquence intensité émotion			★			★		★
56	Lost Paradise Lost			★				★	★
100	Madre			★			★		★
176	Manivald			★	★		★		★
52	Maria ja 7 põialpoissi	★		★	★		★		★

Page	Titre de film original	GP	CAN	JP	ANIM	DOC	AQCC	FIP	PUB
80	May Day			★			★		★
104	Min börda			★	★		★		★
189	My Irnik			★		★		★	★
55	Negah			★			★		★
83, 249	Negative Space			★	★		★		★
58	Nicole's Cage			★			★		★
106	Nous sommes le freak show			★				★	★
65	Nuua			★		★		★	★
86	Nyctophobie	★	★	★	★	★		★	★
75, 241	Overrun			★	★		★		★
66	Pile ou face		★	★				★	★
49	Piove	★		★			★		★
76	Poisson de mars		★	★				★	★
50	Reruns	★		★	★		★		★
69	Retouch			★			★		★
190	Rewind Forward			★		★	★		★
61	Room	★		★	★		★		★
87	Scopique			★				★	★
188	Sovdagari			★		★	★		★
47	Squad Leader TD-73028 Soliloquy	★	★	★				★	★
97	Surpresa	★		★	★		★		★
109	Tesla : Lumière mondiale			★	★			★	★
51	The President's Visit			★			★		★
193	Toraja			★		★		★	★
64	Toutes les poupées ne pleurent pas			★	★			★	★
102	Trois pages	★	★	★				★	★
162	Ultraviolet	★		★			★		★
68	Va jouer dehors			★				★	★
99	Vihta	★		★			★		★
111	Ville Platte		★	★				★	★

LÉGENDE / Legend

★ GP

Grand prix
Grand Prize

★ CAN

Grand prix canadien
Canadian Grand Prize

★ JP

Prix du jury
Jury Prize

★ ANIM

Prix du meilleur film
d'animation
Best Animation Short Film

★ DOC

Prix du meilleur documentaire
Best Documentary Short Film

★ AQCC

Prix de la critique
québécoise AQCC
Quebec Critics Award AQCC

★ FIP

Prix de la critique
internationale FIPRESCI
International FIPRESCI
Critic's Award

★ PUB

Prix du public
Audience Award



LA COMPÉTITION PARALLÈLE

THE PARALLEL COMPETITION

Page	Titre de film original	TÂTP	REG
128	Adrift	★	
159	Artefact		★
126	Artémis et la mort	★	
133	Crème de menthe		★
140	Des hommes à la mer		★
127	Domino	★	
125	Fast Eddy	★	
134	Gros Loup		★
137	Historytelling		★
135	La forêt		★
121	L'appartement	★	
129	La valse d'hiver	★	
122	Les abeilles domestiques	★	
124	Meute	★	
123	Natural Light: Vivi's Story	★	
141	Par-delà la liberté et la dignité		★
136	Quand le silence est d'amour		★
139	Saucha		★
138	Sur la ligne de crête		★

LÉGENDE / Legend

★ TÂTP

Prix du meilleur film Tourner à Tout Prix!
Shoot No Matter What! Award

★ REG

Bourse à la création régionale
Best Regional Creation's Award



LA COMPÉTITION JEUNESSE

THE YOUTH COMPETITION

Page	Titre de film original	JEU
221	Тучка и Кит	★
227	Ameise	★
247	Beauty	★
226	Belchonok i sanki	★
54, 240	Bonfires	★
72, 248	Commodity City	★
242	Conversation With Ziad	★
234	Debout Kinshasa !	★
224	Drôle de poisson	★
48, 243	Fauve	★
167, 245	Horn	★
237	How Tommy Lemenchick Became a Grade 7 Legend	★
225	Island	★
235	Kop Op	★
222	Kozly	★
229	La chasse	★
228	La licorne	★
230	La maison du hérisson	★
219	Le petit pirate	★
246	Le roi est mort	★
244	Les planteurs	★
233	Löwe	★
232	Made in France	★
83, 249	Negative Space	★
239	Our Wonderful Nature - The Common Chameleon	★
75, 241	Overrun	★
231	Plody mrakû	★
238	Power	★
236	Prends ma main	★
220	Tierra sin mal	★
223	Un peu perdu	★

LÉGENDE / Legend

★ JEU

Prix du meilleur film jeunesse
Best Youth Short Film



LES PRIX THE AWARDS



GRAND PRIX GRAND PRIZE

5 000 \$ en argent offerts par Ville de Saguenay
\$ 5,000 cash prize sponsored by Ville de Saguenay



GRAND PRIX CANADIEN CANADIAN GRAND PRIZE

3 000 \$ en argent offerts par l'Université du Québec à Chicoutimi
+ 25 000 \$ en services chez MTL Grandé et Cinépool
\$ 3,000 cash prize sponsored by Université du Québec à Chicoutimi
+ \$ 25,000 services credit supplied by MTL Grandé & Cinépool



PRIX DU JURY JURY PRIZE

2 000 \$ en argent offerts par la Caisse de la culture
\$ 2,000 cash prize sponsored by Caisse de la culture



Effets Visuels Numériques

PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION BEST ANIMATION SHORT FILM

1 000 \$ en argent offerts par Rodeo FX
\$ 1,000 cash prize sponsored by Rodeo FX



LA VOIE MALTÉE

PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE BEST DOCUMENTARY SHORT FILM

1 000 \$ en argent offerts par la Voie Maltée
\$ 1,000 cash prize sponsored by la Voie Maltée



PRIX DU MEILLEUR FILM TOURNER À TOUT PRIX ! SHOOT NO MATTER WHAT! AWARD

5 000 \$ en argent pour la production et l'achat du prochain court métrage
offerts par UNIS TV + 15 000 \$ en location d'équipement offerts par SPIRA
\$ 5,000 cash prize for the production and the sale of the next short film
sponsored by UNIS TV + \$ 15,000 in equipment rental supplied by SPIRA



PRIX DE LA CRITIQUE QUÉBÉCOISE AQCC
QUEBEC CRITICS AWARD AQCC

500 \$ en argent offerts par l'Association québécoise des critiques de Cinéma (AQCC) au meilleur film international de la compétition officielle
\$500 cash prize sponsored by l'Association québécoise des critiques de cinéma (AQCC) to the best international short film of the Official Competition



PRIX DE LA CRITIQUE INTERNATIONALE FIPRESCI
INTERNATIONAL FIPRESCI CRITIC'S AWARD

1 000 \$ en argent offerts par Post-Moderne + 15 000 \$ en services remis par Post-Moderne et SLA Location au meilleur court canadien de la compétition officielle
\$1,000 cash prize sponsored by Post-Moderne + \$15,000 in services supplied by Post-Moderne and SLA Location to the best Canadian short of the Official Competition



PRIX DU MEILLEUR FILM JEUNESSE
BEST YOUTH SHORT FILM

1 000 \$ en argent offerts par Télé-Québec
\$1,000 cash prize sponsored by Télé-Québec



PRIX DU PUBLIC
AUDIENCE AWARD

1 000 \$ en argent offerts par Super Écran
\$1,000 cash prize sponsored by Super Écran



BOURSE À LA CRÉATION RÉGIONALE
BEST REGIONAL CREATION'S AWARD

1 000 \$ en argent offerts par Énergie 94,5 + 10 000 \$ en services créatifs offerts par la bande Sonimage
\$1,000 cash prize sponsored by Énergie 94,5 + \$10,000 in creative services credit supplied by bande Sonimage



La cérémonie de remise de prix se tiendra le dimanche 18 mars, à 10 h à l'Hôtel Chicoutimi.
The awards ceremony will take place on Sunday March 18, at 10 am at the Hôtel Chicoutimi

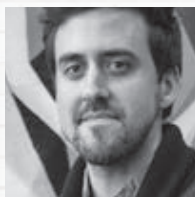


JURY PROFESSIONNEL

PROFESSIONAL JURY

Le jury professionnel remettra le Grand prix, le Grand prix canadien, le Prix du jury, le Prix du meilleur film d'animation ainsi que le Prix du meilleur documentaire.

The prizes awarded by the professional jury include the Grand Prize, the Canadian Grand Prize, the Jury Prize, the Best Animation Short Film, the Best Documentary Short Film



Reed Van Dyk

Réalisateur
Filmmaker

Reed Van Dyk est un scénariste et réalisateur établi à Los Angeles. Son dernier film, *Dekalb Elementary*, s'est vu récompensé dans des festivals de cinéma dans le monde entier et est en nomination pour les Oscars 2018. Il a obtenu le Prix Princesse Grace en 2017 pour son parcours de cinéaste.

Reed van Dyk is a Los Angeles based writer and director. His most recent film *Dekalb Elementary* has won prizes in renowned film festivals around the world and is shortlisted for the 2018 Oscars. Reed was the recipient of the Princess Grace Award last year for his achievements in filmmaking.

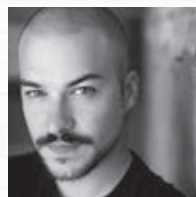


Pierre Mignot

Directeur de la photographie
Director of photography

Ayant commencé sa carrière à l'ONF en 1967 comme directeur photo, Pierre Mignot a signé une trentaine de films depuis. Collaborateur fidèle de Robert Altman, il a également travaillé avec Robert Lepage, Gilles Carle et Jean-Marc Vallée. Il a été le récipiendaire de trois prix Jutra et du prix Albert-Tessier 2007.

Having started his career as a director of photography at the NFB in 1967, Pierre Mignot has produced over thirty films. Being a faithful collaborator of Robert Altman, he has also worked with Robert Lepage, Gilles Carle and Jean-Marc Vallée. He was the winner of three Jutra Awards as well as the 2007 Albert-Tessier Award.



Marc-André Grondin

Acteur
Actor

Après sa performance dans *C.R.A.Z.Y.* qui l'a révélé, Marc-André est devenu le premier acteur canadien à remporter le prestigieux César du Meilleur Espoir Masculin. Sa filmographie compte *L'Affaire Dumont* (Podz), *Tu dors Nicole* (Stéphane Lafleur) et le film de Robin Aubert *Les Affamés*, récompensé au TIFF 2017.

After his breakthrough performance in *C.R.A.Z.Y.*, Marc-André became the first Canadian actor to ever win the prestigious César for Most Promising Actor. His filmography includes *L'Affaire Dumont* (Podz), *Tu dors Nicole* (Stéphane Lafleur) and Robin Aubert's feature *Les Affamés*, which won Best Canadian Feature at the 2017 TIFF.



JURY PROFESSIONNEL

PROFESSIONAL JURY



Liliana Rodriguez

Programmatrice
Programmer

Établie en Californie, Liliana Rodriguez a d'abord étudié en histoire du cinéma et de l'art; elle travaille désormais comme directrice générale du Shortfest et comme directrice de la programmation et programmatrice Moyen-Orient et Afrique pour le Festival international du film de Palm Springs. Elle programme aussi des films de genre pour le Festival du film Overlook.

Based in California, Liliana Rodriguez first studied film and art history. She now acts as the General Director of the Shortfest and as the Programming Director and the Middle East and African films programmer for the Palm Springs International Film Festival. She also curates genre movies for the Overlook Film Festival.



Kim McCraw

Productrice
Producer

En 2004, Kim McCraw rejoint *micro_scope* pour se consacrer à la production et devient l'associée de Luc Déry. Ensemble, ils ont produit 14 longs métrages qui se sont démarqués dans des festivals, dont *Incendies* et *Monsieur Lazhar*, nominés aux Oscars. Ses plus récentes productions sont *Endorphine* (André Turpin) et *Allure (a.k.a. A Worthy Companion)* (Carlos et Jason Sanchez).

In 2004, Kim McGraw joined *micro_scope* to devote her time to production and became Luc Déry's associate. Together, they produced 14 feature films that would distinguish themselves in festivals, including *Incendies* and *Monsieur Lazhar*, both nominated for Oscars. Her most recent productions are *Endorphine* (André Turpin) and *Allure (a.k.a. A Worthy Companion)* (Carlos and Jason Sanchez).



Jukka-Pekka Laakso

Directeur général
du Festival du film
de Tampere
Director of Tampere
Film Festival

Jukka-Pekka Laakso est directeur général du Festival du film de Tampere, où il est impliqué depuis 2000. Il officie également à titre de directeur général du Centre cinématographique de Pirkanmaa, situé à Tampere, qui abrite un cinéma d'art et d'essai et qui distribue des films en Finlande. De plus, Jukka-Pekka est membre de l'Académie européenne de cinéma.

Jukka-Pekka Laakso is the festival director of the Tampere Film Festival, where he has been involved since 2000. He also acts as the executive director for the Pirkanmaa Film Centre which is located in Tampere that runs an art-house theater and distributes films nationwide. In addition, Jukka-Pekka is a member of the European Film Academy.



Le jury critique AQCC revient pour une troisième année afin de décerner le Prix de la critique québécoise AQCC à un court métrage de son choix parmi les films internationaux de la compétition officielle.

The AQCC Critics Jury is back for a third year in order to award the Quebec Critics Award AQCC to a short film of their choosing amongst international films in the official competition.



Daniel Racine

Critique de cinéma
Film critic

Daniel Racine est critique de cinéma à CIBL 101.5 FM et sur le blogue *Les yeux grands ouverts* et anime les tournées de films de l'ONF et celle du Conseil des arts de Montréal. Il est aussi programmateur pour des festivals de cinéma (*Festival 48 images seconde*) et des ciné-clubs.

A film critic at CIBL 101.5 FM and on his blog *Les yeux grands ouverts*, Daniel Racine hosts the NFB and the Conseil des arts de Montréal film tours. He is also a programmer for film festivals (*Festival 48 Images seconde*) and *ciné-clubs*.



Julie Vaillancourt

Journaliste
Journalist

Titulaire d'une maîtrise en études cinématographiques, Julie Vaillancourt s'intéresse à la représentation des problématiques LGBT et leurs fondements sociopolitiques dans le cinéma québécois de fiction de 1960 à 1980. Journaliste à *Fugues* depuis dix ans et critique à *Séquences* depuis 2012, elle enseigne en parallèle le cinéma au collégial.

Julie Vaillancourt holds a Master's degree in film studies and is particularly interested in the representation of LGBT issues and their sociopolitical foundations in Quebecois narrative cinema from 1960 to 1980. A journalist for *Fugues* for the past ten years and a critic at *Séquences* since 2012, she also teaches film at the college level.



Paul Landriau

Journaliste
Journalist

Paul Landriau est le fondateur du blogue *Point de vues* et le directeur de la programmation de Plein(s) Écran(s), premier festival au monde se déroulant entièrement sur Facebook. Bon vivant, il ne rate jamais une occasion de recommander le film d'arts martiaux *The Raid 2*.

Paul Landriau is the founder of *Point de vues* blog and programming director for Plein(s) Écran(s), the first film festival in the world presented entirely on Facebook. A fun-loving person, he never misses an opportunity to recommend the martial arts film *The Raid 2*.

Composé de trois membres, ce jury décernera le Prix de la critique internationale FIPRESCI au court métrage de son choix parmi tous les films canadiens de la compétition officielle.

Consisting of three members, this jury will award a film amongst the Canadian shorts in the official competition with the International FIPRESCI Critic's Award.



Anne Brodie

Critique de cinéma
- auteure
Film critic - Writer

Anne Brodie est une auteure canadienne primée qui couvre le cinéma à la télévision, la presse écrite et sur le Web, faisant la critique de films et interviewant des milliers de cinéastes depuis plus de 30 ans. Elle est membre fondatrice de la Broadcast Film Critics Association et membre de la Broadcast Television Journalists Association.

Anne Brodie is a Canadian award-winning writer who has covered film on television, print and online for more than 30 years, reviewing movies and interviewing thousands of filmmakers. She is a founding Canadian member of the Broadcast Film Critics Association and a member of the Broadcast Television Journalists Association.



Shy K. Segev

Critique de cinéma
Film critic

Shy K. Segev habite Tel Aviv, où il travaille comme journaliste depuis 1992. Il produit la plus grande série télévisée sur les films en Israël et contribue de façon régulière au Megafon Daily News ainsi qu'au journal *Shavua Israeli* de Los Angeles. Il est un ancien réalisateur de télévision et le fondateur de Israeli Film Critics Association.

Based in Tel-Aviv, Shy K. Segev has been working as a journalist since 1992. He produces the leading television movie program in Israel and he regularly contributes to Megafon Daily News and to the Los Angeles newspaper *Shavua Israeli*. He is a former TV director and a key founder of the Israeli Film Critics Association.



Léo Soesanto

Critique de cinéma
- Programmateur
Film critic - Programmer

Léo Soesanto est coordonnateur de la sélection des courts métrages à la Semaine de la Critique du Festival de Cannes depuis 2017, programmateur au Festival International du Film Indépendant de Bordeaux depuis 2012 et à l'International Film Festival de Rotterdam depuis 2016. Il est aussi critique et journaliste de cinéma à Paris, notamment pour *Libération*.

Léo Soesanto has been a selection coordinator for short films for Cannes' International Critics' Week since 2017 and a programmer for Festival International du Film Indépendant de Bordeaux since 2012 as well as International Film Festival Rotterdam since 2016. He is also a film critic and journalist working in Paris, namely for *Libération*.

Un jury de trois cinéphiles, sélectionnés par appel de candidatures, décernera le Prix du public et la Bourse à la création régionale.

A jury composed of three cinephiles, selected via a call for applications, will determine the winners of the Audience Award and of the Best Regional Creation's Award.



André Chiasson

Retraité
Retiree

Après une carrière de 34 ans chez Alcan, André Chiasson devient artisan du bois et expose ses créations à travers le Québec. Quatre fois grand-père, il est également membre de la chorale du CRDA de Rio Tinto depuis 11 ans. Fan inconditionnel de James Bond, il les revoit chaque été.

After working 34-years at Alcan, André Chiasson has become a woodworker and he displays his creations throughout Quebec. A four-time grandfather, he has also been a member of the Rio Tinto's CRDA choir for 11 years. An unconditional fan of James Bond, he watches these movies every summer.



Mélina Malo

Enseignante
Teacher

Après avoir complété une maîtrise en littérature et arts de la scène et de l'écran en 2013, Mélina Malo enseigne maintenant le cinéma au Cégep de Sainte-Foy. Elle participe à différents événements de diffusion depuis plusieurs années et a siégé à deux reprises sur le jury du Festival du film étudiant de Québec.

After having completed a Master's degree in literature, and performing arts and films in 2013, Mélina Malo is now teaching cinema at the Cégep de Sainte-Foy. She has participated in various screening events for several years and has served twice as a jury member for the Festival du film étudiant de Québec.



Vanessa Tremblay

Conseillère en finances
chez Desjardins
Finance advisor
at Desjardins

Détentrice d'un baccalauréat en administration, Vanessa Tremblay travaille dans le milieu de la finance depuis sa sortie de l'université. Elle est une habituée des événements culturels de la région et une festivalière assidue de REGARD depuis 12 ans. Par ailleurs, elle adore Harry Potter et sa maison est Gryffondor.

With a degree in administration, Vanessa Tremblay has been working in the financial sector since her university graduation. She is familiar with the cultural events in our region and has diligently followed REGARD for the past 12 years. Furthermore, she loves Harry Potter and her house is Gryffindor.



JURY TURNER À TOUT PRIX !

SHOOT NO MATTER WHAT ! JURY

Ce jury décernera le Prix du meilleur film Turner à Tout Prix ! à un des films du programme du même nom.

This jury will give the Shoot no Mattter What ! Award to one of the shorts of the eponymous program.



Peter Murdmaa

Directeur de la programmation - ShortEst, Centre du film court estonien

Head of Programming - ShortEst Estonian Short Film Center

Peter Murdmaa aspire à développer le paysage cinématographique en Estonie. En 2013, il officie comme directeur de Sleepwalkers, le festival international de courts métrages. En 2014, il fonde ShortEst Estonian Short Film Center, dont le mandat est l'introduction de courtes œuvres audiovisuelles en Estonie et la présentation de courts estoniens ailleurs dans le monde.

Peter Murdmaa strives to develop the Estonian film landscape. In 2013, he was director of Sleepwalkers, the international short film festival. In 2014, he founded ShortEst Estonian Short Film Center that aims at introducing audio-visual short forms into Estonia and Estonian shorts to the rest of the world.



Anna Henckel-Donnersmarck

Réalisatrice - Programmatrice
Filmmaker - Programmer

Anna Henckel-Donnersmarck est cinéaste (*Busby*), artiste vidéo, enseignante et programmatrice. Son travail inclut des projections vidéo pour le théâtre et des installations vidéo lors d'expositions. Elle travaille à titre de programmatrice, animatrice de *périodes de questions-réponses* ou encore comme membre de jury depuis 20 ans (Berlinale Shorts, Trickfilmfest Stuttgart, Kassel Documentary Film Festival, Zebra, Filmwinter, Pictoplasma).

Anna Henckel-Donnersmarck is a filmmaker (*Busby*), video artist, teacher and programmer. She does video projections for theater and video installations for exhibitions. She has been working for film festivals as programmer, host for Q&As or jury member for 20 years (Berlinale Shorts, Trickfilmfest Stuttgart, Kassel documentary festival, Zebra, Filmwinter, Pictoplasma).



Anne Sérode

Directrice principale - Stratégies et Marques TV5 Québec Canada

Senior director - Strategies and Brands, TV5 Québec Canada

Formée en journalisme, elle travaille d'abord comme réalisatrice pour *Enjeux* où son travail sera récompensé par deux prix Géméaux. Elle est ensuite rédactrice en chef du *Téléjournal*, chef des émissions à Espace Musique et directrice de Première Chaîne radio. En août 2017, elle devient directrice, Stratégies et Marques de TV5 Québec Canada.

Trained as a journalist, she first worked as a director for *Enjeux* where her work earned her two Géméaux awards. She then went on to become editor-in-chief of *Téléjournal*, program manager at Espace Musique and director of Première Chaîne radio network. In August 2017, she became senior director of Strategies and Brands at TV5 Québec Canada.



JURY JEUNES CINÉPHILES

YOUNG CINEPHILES JURY

Pour une troisième année, REGARD invite des jeunes à se prononcer sur les courts métrages jeunesse et à remettre le Prix du meilleur film jeunesse. Trois élèves de secondaire 5 de l'École secondaire Kénogami ont été choisis pour remplir cette mission.

For a third year in a row, REGARD invites teens to award a prize for Best Youth Short Film amongst the youth short films selected. Three grade 12 students from Kénogami secondary school will be in charge of doing so.



Simon Tremblay

Je suis passionné de cinéma depuis toujours. Raconter des histoires, transmettre des messages, faire rêver, voilà ce qui définit un film. J'ai toujours voulu en réaliser un, si bien que très tôt j'ai commencé à analyser des films pour m'inspirer : les acteurs, les plans de caméra, les décors... tout y passe!

I have always been passionate about cinema. Telling stories, conveying messages, inspiring dreams, that's what a film is all about. I've always wanted to direct one, and I started analysing films at a young age to gain inspiration: actors, camera shots, sets... you name it!



François Robin

Le cinéma m'intéresse énormément : d'ailleurs, mon projet scolaire personnel de fin d'année est dédié à l'influence du cinéma sur la société. Je souhaite étudier en post-production : je vais pouvoir en apprendre davantage sur les techniques utilisées dans le domaine. Je pense sincèrement que cette expérience sera extrêmement valorisante.

I do have a strong interest in cinema. Incidentally, my personal project for the end of the school year is dedicated to the influence of film on society. I hope to study post-production and that way, I'll be able to learn more about the techniques used in the industry. I sincerely believe that this experience will be extremely gratifying.



Mélodie Bergeron

Le cinéma est pour moi une vraie passion : c'est plus qu'une simple plateforme de divertissement, c'est un diffuseur d'émotions. Je crois que cette expérience me permettra de développer davantage mon sens critique. Mon ouverture d'esprit et mon impartialité me permettront d'être une jurée idéale au cours de cette expérience.

For me, film is a real passion. It is more than a simple entertainment platform, it's a disseminator of emotions. I believe that this experience will allow me to develop a better critical sense. My open mind and impartiality will be making me an ideal jury member throughout this experience.



JURY DE L'ÂME À L'ÉCRAN

DE L'ÂME À L'ÉCRAN JURY

Les jurés du concours intercollégial *De l'âme à l'écran* décerneront onze prix à des courts métrages étudiants de leur choix parmi les films retenus et présentés lors de la soirée de gala.

The jury of the intercollegiate competition *De l'âme à l'écran* will give eleven awards to student films of their choice among the shorts selected and screened during the gala night.

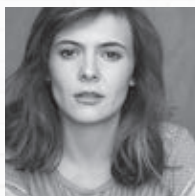


Maxime Labrecque

Critique de cinéma
Film critic

Doctorant et chargé de cours à l'Université de Montréal, Maxime Labrecque est membre de l'Association québécoise des critiques de cinéma (AQCC) et de la Fédération Internationale de la Presse Cinématographique (FIPRESCI). Il est aussi rédacteur pour les revues *Séquences* et pour *Voir*, et collabore à des émissions radio et télé.

A doctoral student and lecturer at the Université de Montréal, Maxime Labrecque is a member of the Association québécoise des critiques de cinéma (AQCC) and the International Federation of Film Critics (FIPRESCI). He is also a writer for the magazines *Séquences* and *Voir* and he collaborates with various radio and TV programs.



Alexa-Jeanne Dubé

Actrice - réalisatrice
Actress - Filmmaker

Comédienne de formation, Alexa-Jeanne Dubé joue dans plusieurs courts métrages, séries télé et longs métrages. Comme réalisatrice, elle touche à l'art vidéo et à la fiction ; ses deux premiers courts *Oui Mais Non* et *Scopique* ont d'ailleurs été sélectionnés dans plusieurs festivals internationaux. Elle travaille actuellement sur l'écriture de son prochain film.

Trained as an actress, Alexa-Jeanne Dubé has played roles in many short films, TV series and features. As a director, she works in video art and fiction. Moreover, her first two shorts, *Oui Mais Non* and *Scopique* were selected by many international festivals. She is currently writing her next film.



Sophie Goyette

Scénariste - réalisatrice
Screenwriter - Filmmaker

Sophie a à son actif cinq courts métrages et un long métrage. Ses courts *La ronde* (2011) et *Le futur proche* (2012) ont remporté 12 prix et furent en compétition à Locarno et à Sundance. *Mes nuits feront écho* (2016), son premier long métrage, est récipiendaire du Bright Future Award au festival de Rotterdam 2017.

Sophie's body of work includes five short films and one feature. Her shorts *La ronde* (2011) and *Le futur proche* (2012) won 12 awards and were in competition at Locarno and at Sundance. Her first feature *Mes nuits feront écho* (2016) received the Bright Future Award at Rotterdam Film Festival in 2017.



FÊTE SES 15 ANS

DE L'ÂME À L'ÉCRAN

Bienvenue à cette 15^e édition du festival intercollégial de courts métrages *De l'âme à l'écran*. Au cours des derniers mois, notre équipe a travaillé d'arrache-pied pour vous offrir - l'instant d'une fin de semaine - un séjour unique et enrichissant, où sera présenté le meilleur du cinéma collégial.

Depuis 2003, notre mission est de promouvoir et diffuser le cinéma de la relève d'ici, tout en stimulant l'intérêt et la curiosité des festivaliers. En partenariat avec le Festival REGARD, *De l'âme à l'écran* remet chaque année plus de 3 000 \$ en bourses et en services aux cinéastes lauréats.

Ce qui fait la force de DAE est avant tout l'accueil convivial fait aux cinéastes et aux festivaliers, la diversité et la qualité des films choisis par notre comité de sélection et de pré-sélection... Et puis surtout, le fait de mettre de l'avant cette belle relève cinématographique québécoise !

L'Équipe de *De l'âme à l'écran*

Welcome to the 15th edition of *De l'âme à l'écran*, the inter-collegiate short film festival. Over the past few months, our team has been tirelessly working to offer you a unique and enriching weekend where we will present the best cinema from college-level students.

Since 2003, our mission has been the promotion and distribution of local emergent cinema while creating a stimulus for the interest and curiosity festivalgoers. In partnership with Festival REGARD, *De l'âme à l'écran* provides each year over \$3,000 in scholarships and services to winning filmmakers.

Above all, the strength of *De l'âme à l'écran* stems from the warm welcome given to filmmakers and festivalgoers, the diversity and quality of the films chosen by our selection and preselection committees, and most of all, by promoting this great cinematic emergence for the Québec filmmaking.

De l'âme à l'écran Team





LA VOIE MALTÉE



↓ ↓ ↓
REGARD SUR LE
Brassin créatif
DU MOMENT



777, boulevard Talbot · Chicoutimi · 418 549.4141 | 2509, rue Saint-Dominique · Jonquière · 418 542.4373

lavoiemaltee.com

MTL GRANDE

Toujours présent pour la relève!



MTL
GRANDE
STUDIOS

CINEPOOL

MTL
GRANDE
CAMERA

STUDIOS CAMÉRAS OBJECTIFS ÉLECTRO GRIP MOBILE VIDÉO

POST PRODUCTION

www.mtlgrande.com



HÔTEL
CHICOUTIMI
★ ★ ★ ★

AUBERGE
DES ÎLES
HOTEL-CONDOS

Au cœur des événements
culturels du centre-ville
et un service 4 étoiles.

Et maintenant, le
même excellent service au
cœur du Lac-Saint-Jean.

Avec ses **chambres tendances** et ses
restos ambiances, l'Hôtel Chicoutimi est l'endroit
parfait pour profiter pleinement des festivités.

BON FESTIVAL !

LA
GALERIE

Fabbrica
- GELATO -

RESTAURANTS
INTER

ROUGE
BURGER BAR

HÔTEL CHICOUTIMI
460 Racine Est, Saguenay | 1-800-463-7930
  hotelchicoutimi.qc.ca

AUBERGE DES ÎLES
250 Rang des îles, Saint-Gédéon | 1-800-680-2589
aubergedesiles.com  



a m b i o c r é a t e u r s

ambiance

REGARD 22^e
DU 14 AU 18 MARS 2018



QUÉBEC /
418.840.0555

MONTRÉAL /
514.255.0555

SAGUENAY
418.690.3835

a m b i o l s m . c o m

「POST」 「MODERNE」

LOCATION DE CAMÉRAS | POSTPRODUCTION IMAGE

**LOCATION
DE CAMÉRAS**

5425 Casgrain, bur. 111
Montréal, Québec, H2T 1X6

**POSTPRODUCTION
SAINT-LAURENT**

5150 boul. Saint-Laurent, 2^e étage
Montréal, Québec, H2T 1R8

**POSTPRODUCTION
MONT-ROYAL**

24 Mont-Royal Ouest, bur. 701
Montréal, Québec, H2T 2S2

POST-MODERNE.COM



Desjardins est fier d'être partenaire du Festival Regard

Être membre Desjardins, c'est aussi contribuer à promouvoir l'importance de la culture dans notre collectivité.

desjardins.com



Desjardins

PROGRAMMES
COMPÉTITIFS
COMPETITIVE PROGRAMS

PROGRAMME 1

PROGRAM 1

Squad Leader TD-73028 Soliloquy

Maxime-Claude L'Écuyer

Fauve

Jeremy Comte

Piove

Ciro D'Emilio

Reruns

Rosto A.D

The President's Visit

Cyril Aris

Maria ja 7 pöialpoissi

Riho Unt

JEU 15/03 THU 03/15 - 19 H / 7 PM - [SFB]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 13 H / 1 PM - [PTU]

PROGRAMME 1
PROGRAM 1



Squad Leader TD-73028 Soliloquy

Maxime-Claude L'Écuyer

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 8 m

Être ou ne pas être, telle est la question. En revisitant le célèbre soliloque d'*Hamlet*, interprété ici par un Stormtrooper, il y a une résonance contemporaine dans l'écriture shakespearienne. Elle garde toute sa force et sa justesse ici, maintenant, et dans une galaxie pas si lointaine, finalement...

Star Wars meets Shakespeare. *Hamlet's* famous soliloquy is presented as the inner voice of a Stormtrooper, demonstrating the way Shakespeare's language still echoes down to us through the centuries and remains as relevant today as ever - not to mention as well in a galaxy far, far away?



Réalisateur, scénariste et monteur, Maxime-Claude L'Écuyer a écrit et réalisé six courts métrages de fiction. Tous ont été présentés dans différents festivals, certains ont été primés. Présentement, Maxime-Claude développe *Pentimento*, un premier long métrage de fiction chez Parallaxes, et est en production sur le documentaire *305 de Bellechasse*.

Director, screenwriter and editor, Maxime-Claude L'Écuyer has written and directed six narrative shorts. All of them have been screened at different film festivals, some got awarded. Currently, Maxime-Claude is developing *Pentimento*, his first feature film at Parallaxes, and is in production of the documentary *305 de Bellechasse*.

Scénario

Maxime-Claude L'Écuyer

Production

Tulp Films

Distribution

Prends ça court !

Contact

tulp1632@videotron.ca

0730-22

Compétition : ★ GP ★ CAN ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by



Première mondiale
World Premiere



Fauve

Jeremy Comte

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 15 m 41 s

Seuls dans la nature, deux garçons s'amusez près d'un chantier minier. La complicité laisse place à la confrontation. Soudainement, l'un d'eux se prend les pieds dans des sables mouvants et le débat prend fin. Prenant des proportions plus grandes que nature, ce jeu ne s'avèrera pas aussi inoffensif qu'ils le croyaient...

Alone in the wild, two boys play around a surface mine. Complicity evolves into a confrontation where one wants to have power over the other. When one suddenly gets caught in the quicksand, the debate ends. Taking proportions larger than nature, this game will not prove as harmless as they thought...

Scénario

Jeremy Comte

Production

Achromatic Media / Midi La Nuit

Distribution

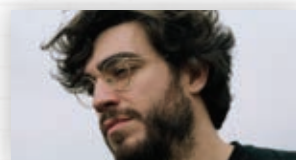
H264 Distribution

Contact

maria@midilanuit.com

0943-22

Compétition: ★ GP ★ CAN ★ JP ★ FIP ★ PUB ★ JEU



Établi à Montréal, Jeremy Comte est diplômé de l'Université Concordia en production. Il enrichit sa démarche esthétique par la suite grâce à plusieurs voyages autour du monde. Il reste près de ses racines: polyvalent et varié, il dédie sa vision à la fiction, aux vidéoclips ainsi qu'au documentaire.

Raised in the countryside and Montreal-based, Jeremy Comte completed a masters in Film Production at Concordia University. His distinctive aesthetic was later inspired by his travels around the globe. He rings true to his roots: adaptable and versatile, lending his vision to fiction, music video and documentary.

Présenté par
Presented by



Première nord-américaine
North America Premiere



Piove

It's Raining

Ciro D'Emilio

Italie → Italy

2017 → Fiction → 7 m 28 s

Quatre Africaines et un jour de pluie lumineux.

Four African girls and a bright rainy day.



Ciro D'Emilio est un réalisateur et un scénariste italien. Il a écrit et réalisé des courts métrages, des publicités et des vidéoclips. En 2015, il remporte une mention spéciale pour un de ses scénarios à Premio Solinas. Il travaille actuellement à son premier long métrage.

Ciro D'Emilio is an Italian director and screenwriter. In his career, he has written and directed short films, commercial and music videos. In 2015, he was awarded for one of his screenplays a Special Mention at Premio Solinas. He is currently working on his first feature film.

Scénario

Ciro D'Emilio

Production

Alchimie

Distribution

Zen Movie

Contact

distribuzione.zenmovie@gmail.com

0850-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

LA
FABRIQUE
CULTURELLE.tv



Première nord-américaine
North America Premiere



Reruns

Rosto A.D

France / Pays-Bas / Belgique → France / Netherlands / Belgium
2018 → Animation → 14 m 20 s

Tout est différent mais rien n'a changé. Un trip dans un labyrinthe englouti, fait de rêves et de souvenirs.

Everything's different but nothing has changed. A trip through a sunken maze of memories and dreams.



L'artiste et réalisateur Rosto et son studio Rosto A.D sont reconnus internationalement pour leurs courts métrages indépendants, leurs films pour la télévision et leurs clips.

The artist and director Rosto and his studio Rosto A.D are internationally famous for their independent short films, television films and videoclips.

Scénario
Rosto A.D
Production
Studio Rosto A.D / Autour de Minuit
Distribution
Autour de Minuit
Contact
festivals@autourdeminuit.com
1076-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by





The President's Visit

La visite du président

Cyril Aris

Liban / États-Unis / Qatar → Lebanon / United States / Qatar

2017 → Fiction → 19 m 07 s

Les habitants d'une petite ville de pêcheurs apprennent que le Président de la République doit rendre une visite secrète au magasin de savon local. Toute la population se jette alors dans une bataille forcenée pour nettoyer la ville et lui rendre la plus belle des apparences.

When a small coastal town of fishermen learns about the secret visit of the President of the Republic to its local soap shop, they embark in an everlasting struggle at cleaning up and maintaining the perfect image of their town.

Scénario

Mounia Akl

Cyril Aris

Production

IndieFlip

Distribution

Network Ireland Television

Contact

cyril.aris@gmail.com

0746-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB



Cyril Aris est un réalisateur et scénariste libanais, titulaire d'une maîtrise en réalisation de l'Université Columbia. Il est actuellement en post-production de *The Swing*, son premier documentaire long, pour lequel il a reçu une bourse de l'AFAC, et en développement de *The House of Glass*, un long métrage de fiction.

Cyril Aris is a Lebanese director & screenwriter, with an MFA from Columbia University. He currently is in post-production for *The Swing*, his first feature documentary, recipient of a post-production grant from AFAC, and in development for his first fiction feature *The House of Glass*.



Maria ja 7 pöialpoissi

Mary and 7 Dwarfs

Riho Unt

Estonie – Estonia

2018 – Animation – 12 m 30 s

Ayant passé toute sa vie derrière les murs du couvent, Soeur Maria, vieille et digne, a décidé de réaliser son rêve d'enfance. Le seul obstacle est sa mémoire fragmentaire, voire quasi-inexistante. Elle a peur que son rêve ultime s'avère être un péché.

Having spent her entire life behind the convent walls, old and dignified nun Maria has decided to fulfill her childhood dream. The only obstacle on her way is her fragmentary, almost non-existent memory. Maria is afraid that her ultimate dream may turn out to be a sin instead.

Scénario

Riho Unt

Production

OÜ Nukufilm

Distribution

OÜ Nukufilm

Contact

nukufilm@nukufilm.ee

0951-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB



Né en 1956 en Estonie, Riho Unt est un artiste multidisciplinaire : il est tour à tour cinéaste, artiste graphique, auteur, réalisateur, directeur artistique, caricaturiste et conférencier. Ses animations ont été primées à de nombreuses reprises à l'international et ses tournées théâtrales applaudies dans le monde entier.

Born in 1956 in Estonia, Riho Unt is, at the very least, multidisciplinary; filmmaker, graphic artist, author, director, artistic director, caricaturist and lecturer. His performances have been awarded many times internationally and had applauded theater runs worldwide.

Présenté par
Presented by

LA
FABRIQUE
CULTURELLE.tv



Première nord-américaine
North America Premiere

JEU 15/03 THU 03/15 - 19 H / 7 PM - [SFB]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 13 H / 1 PM - [PTU]

PROGRAMME 1
PROGRAM 1

PROGRAMME 2

PROGRAM 2

Bonfires

Martin Bureau

Negah

Farnoosh Samadi

Lost Paradise Lost

Yan Giroux

La volière

Vincent René-Lortie

Nicole's Cage

Josef Brandl

Kleptomami

Pola Beck



Bonfires

Martin Bureau

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Documentaire – 6 m

Les *bonfires* sont d'immenses feux de joie, allumés en Irlande du Nord le 12 juillet de chaque année par les protestants, célébrant ainsi la Bataille de la Boyne, qui eut lieu en 1690. Ces feux représentent l'affirmation identitaire pour les protestants, et l'arrogance et l'humiliation pour les catholiques.

Huge bonfires are lit by Protestants in Northern Ireland on July 12 each year, as part of the celebrations of the 1690 Battle of the Boyne. They are made from wooden pallets, tires, and garbage. To the Protestants, they are symbols of identity affirmation; to the Catholics, they mean arrogance and humiliation.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

Spira

Contact

developpement@spira.quebec

0516-22

Compétition: ★ GP ★ CAN ★ JP ★ DOC ★ FIP ★ PUB ★ JEU



Martin Bureau s'intéresse aux dynamiques des systèmes de pouvoirs confrontés à leurs limites, qu'il exploite à travers une pratique interdisciplinaire, entre la peinture, l'installation vidéo et le cinéma documentaire. En 2016, lors du Gala *Prends ça court!*, il a reçu les prix du meilleur montage et de la meilleure conception sonore.

Martin Bureau is interested in the dynamics of the systems of powers confronted with their limits, which he takes advantage of through an interdisciplinary practice, combining painting, video installation and documentary cinema. In 2016, during the *Prends ça court!* award ceremony, he received the best editing and best sound design awards.

Présenté par
Presented by

HOTEL
CHICOUTIMI
★ ★ ★ ★

Première mondiale
World Premiere



Negah

Gaze

Farnoosh Samadi

Iran / Italie – Iran / Italy

2017 – Fiction – 14 m 28 s

En revenant du travail en autobus, une femme est témoin de quelque chose et doit se décider à l'avouer ou non.

On her way back from work a woman witnesses something happening in the bus and she has to decide if she reveals it or not.



Farnoosh Samadi est une cinéaste iranienne. *The Silence*, son premier court métrage co-réalisé avec Ali Asgari, a été projeté en première mondiale en compétition au Festival de Cannes en 2016. *Gaze*, son deuxième court métrage, a été présenté en compétition au Festival du Film de Locarno en 2017.

Farnoosh Samadi is an Iranian filmmaker. *The Silence*, her first short film co-directed by Ali Asgari, had its world premiere in competition at Cannes Film Festival 2016. *Gaze*, her second short film had its world premiere in competition of Locarno Film Festival 2017.

Scénario

Ali Asgari, Farnoosh Samadi

Production

Three Gardens Film

Distribution

Some Shorts

Contact

info@someshorts.com

0672-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

HOTEL
CHICOUTIMI
★ ★ ★ ★

Première canadienne
Canadian Premiere

ONCE UPON A TIME: YOURSELF

Lost Paradise Lost

Yan Giroux

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 24 m 30 s

Prisonniers de leur quotidien technologique, Julie et Victor sont déçus par leurs semblables. Ils tombent par hasard sur un rassemblement de gens mystérieux qui les accueillent et leur donnent un rôle prêt-à-porter. Le groupe s'enfonce dans la forêt vers une destination inconnue jusqu'à ce qu'une force l'attaque.

Prisoners of their technology-bound lives, Julie and Victor feel disillusioned with humanity. They stumble upon a mysterious group who, after stripping them bare, welcomes them and gives them ready-made roles to play. Joining the strangers, they head into the forest toward an unknown destination, until they come under sudden attack.

Scénario

Guillaume Corbeil

Yan Giroux

Production

Midi La Nuit

Distribution

Les Films du 3 mars

Contact

cvatrinet@f3m.ca

0125-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB



Yan Giroux a réalisé trois longs métrages documentaires et plusieurs courts métrages de fiction. *Surveillant*, sélectionné à Sundance en 2012, a été récompensé au Festival International du Film de San Francisco. *Mi niña mi vida* (2013) a aussi été sélectionné dans de nombreux festivals internationaux.

Yan Giroux has directed three feature-length documentaries and several narrative shorts. *Surveillant* (2011) was presented in competition at Sundance Film Festival in 2012, and was awarded at the San Francisco International Film Festival. *Mi niña mi vida* (2013) was also selected in numerous film festivals.

Présenté par
Presented by

HOTEL
CHICOUTIMI
★ ★ ★ ★

JEU 15/03 THU 03/15 - 21 H / 9 PM - [SFB]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 10 H / 10 AM - [PTU]

PROGRAMME 2
PROGRAM 2



La volière

The Aviary

Vincent René-Lortie

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Expérimentation – 14 m

Deux amants s'affrontent dans un ballet effréné.

Two lovers collide in a frantic ballet.



À 24 ans, Vincent a déjà réalisé et scénarisé un total de trois courts métrages, sélectionnés et récompensés dans plusieurs festivals internationaux. De l'animation à la science-fiction, il navigue entre les différents genres cinématographiques. Désormais diplômé en Production cinématographique à l'Université de Concordia, il présente sa dernière réalisation, *La volière*.

Vincent, 24, has already written and directed 3 short films, all of which have been screened and awarded in various international film festivals. From animation to sci-fi, he has ventured in various film genres. He recently completed Film Production BFA at Concordia University and is now presenting his last short *The Aviary*.

Scénario

Vincent René-Lortie

Production

N/A

Distribution

La Distributrice de films

Contact

serge@ladistributrice.ca

0836-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

HOTEL
CHICOUTIMI
★ ★ ★ ★



Nicole's Cage

Josef Brandl

Allemagne → Germany

2017 → Fiction → 15 m 58 s

La grande roue située dans un des quartiers les plus agréables de la ville est un bon choix immobilier pour Jakob et Nicole. Quand une gondole se libère, ils y emménagent. Malheureusement, aucun d'eux n'a pris le temps de bien connaître son partenaire au préalable.

The big wheel in the most exciting area of the city is the perfect real estate for Jakob and Nicole. When one gondola becomes free, they move into their first common flat. Unfortunately none of them both has taken the time to get to know his partner before.



Josef Brandl a étudié à l'Université de télévision et de cinéma de Munich. Il est diplômé en architecture et a obtenu un diplôme d'études supérieures comme chef décorateur. Depuis 2009, il travaille dans des productions internationales en tant que directeur artistique. Il vit à Berlin.

Josef Brandl studied at the University of television and film in Munich. He has a Graduate Diploma in Architecture and a Postgraduate Diploma in Production Design. Since 2009 he works in international productions mainly as an art director. He lives in Berlin.

Scénario

Josef Brandl

Production

Skalar Film GmbH

Distribution

Aug&ohr medien

Contact

lena@augohr.de

0138-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

HOTEL
CHICOUTIMI
★ ★ ★ ★



Kleptomami

Pola Beck

Allemagne → Germany

2017 → Fiction → 9 m 58 s

Lucy est fatiguée d'être la mère parfaite. Elle bouillonne à l'intérieur. Quand le gardien de sécurité d'un grand magasin fouille sa poussette, il en trouve plus qu'il n'aurait jamais pu imaginer. Un film sur les absurdités qu'impose le modèle de la mère parfaite d'aujourd'hui.

Lucy is tired of being the perfect mother. She is seething on the inside. When a department store security guard searches her stroller he finds more than he could ever have imagined. A film about the absurdities of today's mummy-hood.



Née à Berlin en 1982, élevée dans une famille de théâtre et de cinéma, Pola développe un intérêt précoce pour l'art, la photographie et l'image en mouvement. Son film de fin d'études *Am Himmel der Tag* (*Breaking Horizons*) a remporté de nombreux prix.

Born in Berlin in 1982. Raised by a theatre and film family, Pola developed an early interest in art, photography, and the moving image. Her graduation film *Am Himmel der Tag* (*Breaking Horizons*) won numerous awards.

Scénario

Daniel Thomaser

Production

A little. film production

Distribution

Interfilm Berlin Sales

Contact

thomaser@posteo.de

0992-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by



Première nord-américaine
North America Premiere

PROGRAMME 3

PROGRAM 3

Room

Michal Socha

Déjà vu

Olivier Labonté LeMoynes

Counterfeit Kunkoo

Reema Sengupta

Toutes les poupées ne pleurent pas

Frédéric Tremblay

Nuuga

Michelle Latimer

Pile ou face

Fernand-Philippe Morin-Vargas

JEU 15/03 THU 03/15 - 13 H / 1 PM - [APÉ]
VEN 16/03 FRI 03/16 - 13 H / 1 PM - [TBN]

PROGRAMME 3
PROGRAM 3



Room

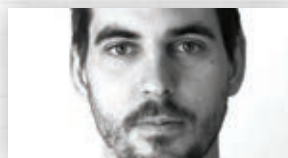
Michał Socha

Pologne → Poland

2018 → Animation → 6 m

Ce film d'animation se passe dans une pièce sans issue, où la tête barbe du héros principal est enfermée. Drôle et symbolique, le film traite de solitude, d'isolement, de perte de cheveux, d'amitié avec un animal, et de l'inévitable passage du temps.

This animated short takes place in a room with no way out, where the main hero's bearded head is locked in. In a symbolic and funny way, the movie addresses loneliness, isolation, losing hair, friendship with an animal, and the inevitable passage of time.



Réalisateur, concepteur graphique, infographiste et illustrateur, Michał Socha est né et a grandi à Varsovie, où il a étudié à l'Académie des Beaux-Arts. C'est un magicien pour raconter des histoires et, grâce à son style unique et convaincant, il a su captiver le public à travers le monde.

Director, graphic designer, animator and illustrator, Michał Socha was born and bred in Warsaw, where he studied at the Academy of Fine Arts. He is a wizard of storytelling and through his unique and compelling style he has captured audiences worldwide.

Scénario

Michał Socha

Production

Letko

Distribution

Krakow Film Foundation

Contact

marta.swiatek@kff.com.pl

0640-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by



Première mondiale
World Premiere



Déjà vu

Deja vu

Olivier Labonté LeMoynes

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 9 m

Ariane a rendez-vous avec son meilleur ami dans un restaurant local afin de lui raconter un fantasme qu'elle vient de réaliser. Alors qu'un homme mystérieux fait son entrée, elle est atteinte d'un étrange sentiment de déjà vu, soit la prémonition d'un cauchemar qui est sur le point de se concrétiser.

Ariane meets with her best friend in a local diner to tell him about the fantasy she recently accomplished. But when a mysterious man enters, she is struck by a feeling of déjà vu. Everything around her starts to resemble a nightmare she has had.



Olivier Labonté LeMoynes est un auteur et réalisateur basé à Montréal. Il crée des courts métrages de fiction, des séries web, des vidéoclips et de la publicité. Il travaille actuellement sur le développement d'une web série intitulé EP pour la plateforme Tou.tv de Radio Canada.

Olivier Labonté LeMoynes is a Montreal-based writer and director. He shoots narrative short films, web series, music videos and commercials. He is currently working on the development of a web series entitled EP for Radio Canada's Tou.tv platform.

Scénario

Olivier Labonté LeMoynes

Production

Les Films 4C

Distribution

N/A

Contact

info@olivierlabontelemoyne.com

0362-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by





Counterfeit Kunkoo

Reema Sengupta

Inde → India

2018 → Fiction → 15 m

Dans un pays où le viol conjugal n'est pas un crime légal, il en a fallu beaucoup pour que Smita échappe à un mariage violent. Elle vit dans un appartement d'une pièce à Mumbai, et gagne sa vie en faisant des colliers. Sa récente tranquillité est chamboulée quand la porte sonne.

In a country where marital rape is not a legal crime, it took a lot for Smita to escape an abusive marriage. She lives in a one room apartment in Mumbai, earning her living handcrafting necklaces. The recent tranquility of her life is shaken when the doorbell rings.



Reema Sengupta est une jeune scénariste, réalisatrice et monteuse établie à Mumbai. Elle réalise des fictions, vidéoclips, publicités, installations vidéo interactives. Elle s'intéresse à l'esthétique des techniques mixtes et à l'utilisation du cinéma comme outil de transformation sociale tangible. Elle écrit actuellement son premier long métrage.

Reema Sengupta is a young writer-director-editor based in Mumbai. She has directed narrative films, music-videos, commercials, interactive video installations. She is interested in mixed media aesthetics and the use of cinema as a device for tangible social change and she is actually writing her first feature film.

Scénario

Reema Sengupta

Production

CATNIP

Distribution

Premium Films

Contact

reema@catnipculture.com

1046-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by





Toutes les poupées ne pleurent pas

Dolls Don't Cry

Frédéric Tremblay

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Animation – 20 m 05 s

Un homme et une femme s'affairent à la réalisation d'un film d'animation. Il anime la nuit, elle fabrique et répare les accessoires le jour. Derrière le décor, une femme attend son entrée en scène.

A man and a woman are involved in the production of an animated film. He animates by night, she makes and repairs the accessories during the day. Behind the scene, a woman is waiting for her entrance.



Frédéric Tremblay réalise depuis plusieurs années de courts films d'animation en mariant une technique unique pour la fabrication de ses décors et marionnettes à la création d'histoires improvisées directement devant la caméra. *Princesse* et *Blanche Fraise* figurent parmi ses œuvres les plus récentes.

Frédéric Tremblay directs short animated puppet films using a unique handcraft technic and improvising the stories directly in front of the camera. *Princesse* and *Blanche Fraise* are some of his recent works.

Scénario
Frédéric Tremblay

Production
N/A

Distribution
La Bande Vidéo

Contact
info@labandevideo.com

0517-22

Compétition: ★ JP ★ ANIM ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by



L'ASSOCIATION DES PRODUCTEURS DE MÉDIAS



Nuuca

Michelle Latimer

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Documentaire – 12 m 57 s

L'augmentation radicale de la population du Dakota du Nord, suite au boom pétrolier, a entraîné une recrudescence de la criminalité et des violences sexuelles, notamment sur la réserve Fort Berthold. *Nuuca* est une méditation évocatrice des liens entre le viol de la Terre et celui commis sur les femmes autochtones.

The dramatic increase of the North Dakota population, following the oil boom, has come with an influx of crime and sexual violence, especially on the Fort Berthold Indian reservation. *Nuuca* is an evocative meditation revealing the connections between the rape of the earth and the violence perpetrated against Indigenous women.

Scénario

Michelle Latimer

Production

Streel Films

Distribution

Field Of Vision

Contact

michelle.latimer@sympatico.ca

1069-22

Compétition: ★ JP ★ DOC ★ FIP ★ PUB



Michelle Latimer (Métis/Algonquin) est la productrice, réalisatrice et scénariste de la série de Viceland *Rise* qui a fait sensation et qui a fait sa première au Festival de Sundance en 2017. Réalisatrice établie à Toronto, elle est aussi comédienne et activiste.

Michelle Latimer (Métis/Algonquin) is the showrunner, director and writer of the Viceland breakout series *RISE*, which premiered at the 2017 Sundance Festival. A Toronto-based filmmaker, she is a showrunner/producer, actor and activist.

Présenté par
Presented by





Pile ou face

Fernand-Philippe Morin-Vargas

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 18 m



Affolé à l'idée de perdre son poste, le maire sortant Joseph L'Heureux refuse d'accepter le résultat du scrutin municipal. Il cherche alors par tous les moyens à renverser la décision en sa faveur.

Afraid to lose his job, the outgoing mayor Joseph L'Heureux refuses to accept the result of the vote. He tries by all means to reverse the decision in his favor.

Fernand-Philippe Morin-Vargas aime le cinéma. *Pile ou face* est son quatrième court métrage.

Fernand-Philippe Morin-Vargas loves movies. *Pile ou Face* is his fourth short film.

Scénario

Fernand-Philippe Morin-Vargas

Production

Maestro Films

Distribution

H264 Distribution

Contact

caroline@maestروفilms.ca

1004-22

Compétition: ★ CAN ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by



Première mondiale
World Premiere

PROGRAMME 4

PROGRAM 4

Va jouer dehors

Adib Alkhalidey

Retouch

Kaveh Mazaheri

Born In The Maelstrom

Meryam Joobeur

Bulletin spécial

Yousra Benziane

Commodity City

Jessica Kingdon

La pureté de l'enfance

Zviane



Va jouer dehors

Go Play Outside

Adib Alkhalidey

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 17 m 32 s

Abel décide de régler les problèmes financiers de ses parents. Avec son meilleur ami Edwin, il arpente les rues de son quartier en quête d'un butin et succombe à la tentation d'une vie criminelle. À travers leur crapuleuse odyssée, les deux gamins devront choisir la vie qu'ils souhaitent mener.

Abel decides to solve his parents' financial problems. With his best friend Edwin, he roams the neighborhood in search of easy money and soon finds himself unable to resist the call of crime. Through their mischievous adventure, the kids will have to choose the life they want to have.



Adib Alkhalidey est un artiste montréalais, d'origine irakienne et marocaine, principalement reconnu pour son travail dans le domaine de l'humour. En 2014, il se retrouve à la tête de plusieurs projets de webséries à titre de scénariste et réalisateur. *Va jouer dehors* est son premier court métrage.

Adib Alkhalidey is a half-Moroccan, half-Iraqi artist, living in Montreal, mainly known for his work in the field of comedy. In 2014, he finds himself at the head of numerous webseries as screenwriter and director. *Va jouer dehors* is his first short film.

Scénario
Adib Alkhalidey

Production
N/A

Distribution
Travelling, les films qui voyagent

Contact
coordo@travellingdistribution.com

0327-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

UQAC
Université du Québec
à Chicoutimi



Retouch

Retoucher

Kaveh Mazaheri

Iran

2017 - Fiction - 19 m 35 s

Le mari de Maryam a un accident à la maison et, plutôt que de le sauver, elle cesse de l'aider et le regarde mourir.

Maryam's husband has an accident at home and, rather than saving him, she stops helping and watches him die.



Né à Téhéran, Kaveh a fait quatre courts métrages indépendants et plus de vingt documentaires courts et longs. Il est aussi scénariste et monteur sur plusieurs autres projets. Ses films majeurs incluent *A Report About Mina* et *Retouch*, lequel a été plusieurs fois récompensé dans différents festivals.

Born in Tehran, Kaveh has made four independent short films and more than twenty short and long documentaries. He is the editor and author of a great many projects aside from his own. His most characteristic films include *A Report About Mina* and *Retouch* which has won many awards.

Scénario

Kaveh Mazaheri

Production

Darvash Film Production

Distribution

Darvash Film Production

Contact

mazaherikaveh@gmail.com

0939-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

UQAC
Université du Québec
à Chicoutimi



Born In The Maelstrom

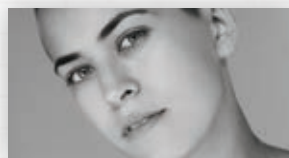
Meryam Joobeur

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 28 m

Born in the Maelstrom raconte le voyage impressionniste d'une jeune femme biraciale nommée Rebecca, alors qu'elle lutte pour trouver son identité dans un monde façonné par le passé douloureux de sa mère noire.

Born in the Maelstrom tells the impressionistic journey of a young biracial woman named Rebecca as she struggles to find her identity in a world shaped by her black mother's painful past.



Meryam Joobeur est une réalisatrice tunisienne et américaine installée à Montréal; elle est diplômée de la Mel Hoppenheim School of Cinema. Son premier film *Gods, Weeds & Revolutions* (2012) explore la mémoire à travers la maladie d'Alzheimer et la révolution tunisienne. Elle travaille actuellement sur son premier long métrage *Roman Ruins*.

Meryam Joobeur is a Tunisian American filmmaker based in Montréal; she is a graduate of the Mel Hoppenheim School of Cinema. Her first short *Gods, Weeds & Revolutions* (2012) explores memory through Alzheimer's and the Tunisian revolution. She is currently developing her first feature *Roman Ruins*.

Scénario

Meryam Joobeur

Production

Art et essai

Distribution

Travelling, les films qui voyagent

Contact

coordo@travellingdistribution.com

0341-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

UQAC
Université du Québec
à Chicoutimi



Bulletin spécial

Special Bulletin

Yousra Benziane

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Expérimentation – 4 m 46 s

Bulletin spécial explore la façon dont les lignes tracent nos vies.

Special Bulletin explores how lines have charted the course of our lives.



En 2015, Yousra Benziane réalise le court métrage *HLM HJM* et est sélectionnée en tant que réalisatrice à la résidence de création Video in Vivo no5 de Vidéographe. Dans le cadre de l'exposition *L'art de l'inclusion*, elle a présenté en 2016-2017 l'installation contemporaine *Fuite* au Musée des Beaux Arts de Montréal.

In 2015, Yousra Benziane directed the short film *HLM HJM* and was selected as a director at Vidéographe's Video in Vivo no5 creation residency. As part of the exhibition *The Art of Inclusion*, she presented in 2016-2017 the contemporary installation *Fuite* at the Montreal Museum of Fine Arts.

Scénario

Yousra Benziane

Production

Autoproduction

Distribution

La Distributrice de Films

Contact

serge@ladistributrice.ca

0751-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

UQAC
Université du Québec
à Chicoutimi



Commodity City

Jessica Kingdon

États-Unis / Chine – United States / China

2017 – Documentaire – 10 m 29 s

Commodity City est un documentaire contemplatif scrutant les vies quotidiennes de vendeurs travaillant dans le plus grand marché grossiste du monde : les marchés Yiwu en Chine. Le film s'intéresse aux moments de tension entre commerce et individualité, entre les marchandises et les êtres humains qui les vendent.

Commodity City is an observational documentary that explores the daily lives of vendors operating in the world's largest wholesale market : Yiwu Markets in China. The film focuses on moments of tension between trade and individuality, between goods and the human beings who sell them.



Jessica Kingdon est une réalisatrice et productrice sino-américaine : elle s'intéresse à la rencontre entre le cinéma expérimental et les médias de masse. *Commodity City* est un documentaire d'observation sur le plus grand marché grossiste du monde à Yiwu. Il a été présenté dans plus de 45 festivals de cinéma.

Jessica is a Chinese-American director and producer interested in the meeting of experimental cinema and mainstream media. Her observational short *Commodity City* was shot in Yiwu, China, the world's largest wholesale mall. It has screened at over 45 film festivals.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

jessica.kingdon@gmail.com

1055-22

Compétition : ★ JP ★ DOC ★ AQCC ★ PUB ★ JEU

Présenté par
Presented by

UQAC
Université du Québec
à Chicoutimi



La pureté de l'enfance

Zviane

Canada (Québec) / France – Canada (Quebec) / France

2017 – Animation – 3 m 30 s

L'écoute d'une cassette retrouvée transporte la bédéiste Zviane vers son enfance. Basé sur un enregistrement réel, ce film hilarant traduit avec un style ludique l'imaginaire des enfants.

Listening to a recently found cassette brings cartoonist Zviane back to her childhood. Based on a real recording, this hilarious film playfully explores a child's imagination.

Scénario

Zviane

Production

Office national du film du Canada / Sacrebleu Productions

Distribution

Office national du film du Canada

Contact

festivals@onf.ca

1071-22

Compétition: ★ JP ★ ANIM ★ FIP ★ PUB



Zviane (Sylvie-Anne Ménard) est une bédéiste et enseignante de musique formée en composition musicale à l'Université de Montréal. Depuis 2004, ses nombreux romans graphiques et albums ont connu un succès populaire et critique au Québec et au Canada, tels *Mauve ciel*, *Esquive* ou *L'ostie d'chat* (co-écrit avec Iris).

Cartoonist Zviane (a.k.a. Sylvie-Anne Ménard) is also a music teacher who studied composition at Université de Montréal. Since 2004, her many graphic novels and comic books - particularly *Mauve ciel*, *Esquive* and *L'ostie d'chat* (co-created with Iris) - have enjoyed great popular and critical success in Quebec and Canada.

Présenté par
Presented by

UQAC
Université du Québec
à Chicoutimi

PROGRAMME 5

PROGRAM 5

Overrun

Atelier Collectif

Poisson de mars

Pierre-Marc Drouin / Simon Lamarre-Ledoux

Boca de Fogo

Luciano Pérez Fernández

Le sujet

Patrick Bouchard

Le temps qu'il faut

Abeille Tard

May Day

Fedrik De Beul / Olivier Magis

Kukista Ja Mehiläisistä

Janne J. Vanhanen

VEN 16/03 FRI 03/16 - 10 H / 10 AM - [APÉ]
VEN 16/03 FRI 03/16 - 19 H / 7 PM - [TBN]

PROGRAMME 5
PROGRAM 5



Overrun

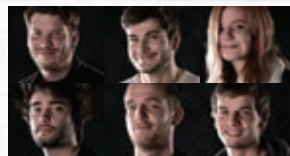
Atelier Collectif

France

2017 → Animation → 7 m 42 s

Une fourmi plonge dans un endroit sombre et froid. Nous allons suivre son voyage dans ce monde dérangent et fascinant. Elle devra faire face aux dangers de cet univers pour en trouver la sortie.

Overrun tells the story of an ant who is plunged into a dark and cold place. We follow its journey through this seemingly disturbing and dangerous, yet fascinating world and its quest to escape.



Ils sont six. Ils sont en cinquième année chez Supinfocom Rubika : Jérémie Cottard, Antonin Derory, Matthieu Druaud, Pierre Ropars, Diane Thirault, Adrien Zumbihl. Ils sont formidables.

They are six. They are in fifth year at Supinfocom Rubika : Jérémie Cottard, Antonin Derory, Matthieu Druaud, Pierre Ropars, Diane Thirault, Adrien Zumbihl. They are great.

Scénario

Pierre Ropars

Production

Supinfocom Rubika

Distribution

Je Regarde

Contact

patrick2carvalho@gmail.com

1015-22

Compétition : ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB ★ JEU

Présenté par
Presented by

RioTinto



Poisson de mars

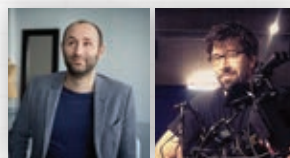
March Fool

Pierre-Marc Drouin /
Simon Lamarre-Ledoux

Canada (Québec) – Canada (Quebec)
2018 – Fiction – 14 m 10 s

Souffrant de dépression, Louis découvre que sa famille s'apprête à lui faire un poisson d'avril. Le problème, c'est que nous sommes toujours en mars...

Struggling with depression, Louis finds out that his family is planning a prank on him for April Fools' day. Problem is: we're still in March...



Pierre-Marc Drouin est scénariste et romancier. Il écrit principalement pour la télévision. Ses courts métrages ont été sélectionnés et primés dans de nombreux festivals. Simon Lamarre-Ledoux est directeur-photo depuis 2006. Connue pour sa versatilité, son travail de cinématographe en publicité inclut des clients tels que Sports Experts, Desjardins et Telus.

Pierre-Marc Drouin is a scriptwriter and novelist. He writes mostly for television. His short films are gaining attention through numerous festival selections and several awards. Simon Lamarre-Ledoux is a director of photography since 2006. Known for his versatility, his commercial cinematography work includes clients such as Sports Experts, Desjardins and Telus.

Scénario
Pierre-Marc Drouin

Production
Mélomanie Productions

Distribution
H264 Distribution

Contact
jc@h264distribution.com

0286-22

Compétition: ★ CAN ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

RioTinto

Première mondiale
World Premiere



Boca de Fogo

L'enflammeur — Fire Mouth

Luciano Pérez Fernández

Brésil → Brazil

2017 → Documentaire → 9 m 10 s

Ville de Salgueiro, au coeur de Pernambuco, au Brésil. Dans les tribunes, la chaleur pénalise les fans. À la radio, l'enflammeur allume les ondes. Il n'y a pas de commentateur sportif comme l'enflammeur.

City of Salgueiro, in the heartland of Pernambuco, Brazil. In the stands, the heat punishes the fans. On the radio, Fire Mouth ignites the broadcasting. There's no sports commentator like Fire Mouth.

Scénario

N/A

Production

#republique / Luciano Pérez Fernández

Distribution

N/A

Contact

lucianoperezfernandez@gmail.com

0546-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ DOC ★ AQCC ★ PUB



Réalisateur, cinéaste et producteur brésilien-espagnol, diplômé en journalisme et en cinéma, Luciano possède une maîtrise en cinéma documentaire. *L'enflammeur (Boca de Fogo)* est son premier film. Luciano a réalisé des vidéos musicales, des webséries pour YouTube, des émissions de télévision et des reportages télévisés.

Director, filmmaker and Brazilian Spanish producer, graduated in journalism and cinema, Luciano has a Master's Degree in documentary cinema. *Fire Mouth (Boca de Fogo)* is his first film. Luciano has produced music videos, YouTube web series, TV shows and TV reports

Présenté par
Presented by

RioTinto

Première nord-américaine
North America Premiere



Le sujet

Patrick Bouchard

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Animation – 10 m 07 s

Dans le secret de son atelier de création, un artiste-clinicien, cinéaste d'animation, se penche sur un corps d'apparence humaine pour l'autopsier. Qui est cet être animé étendu devant lui? Et que trouve un artiste qui ouvre un corps inanimé?

In the secret of his studio, a clinician-artist and animation filmmaker, looks into a human-looking body to autopsy him. Who is this living thing stretched out before him? And what does an artist find when he opens an inanimate body?

Scénario

Patrick Bouchard

Production

Office national du film du Canada

Distribution

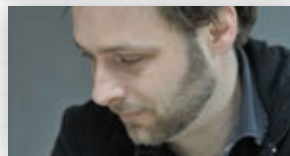
Office national du film du Canada

Contact

festivals@nfb.ca

1058-22

Compétition: ★ JP ★ ANIM ★ FIP ★ PUB



Patrick Bouchard réalise son premier film de marionnettes *Jean Léviériste* en 1998. Viennent ensuite *Les ramoneurs cérébraux* en 2002, un film inspiré de la chanson des Colocs *Dehors novembre* en 2005, *Révérance* en 2007 et *Talon d'argile* également en 2007. Ce dernier est à l'origine de *Bydlo* qu'il termine en 2012.

Patrick Bouchard made his first animated film using puppets *Jean Léviériste* in 1998. Then came *The Brainwashers* (2002), a film inspired by the song *Dehors Novembre* by the band Les Colocs (2005), *Subservience* (2007) and *Talon d'argile* (2007), a short that inspired *Bydlo* (2012), one of his most typical and well-known works.

Présenté par
Presented by

RioTinto



Le temps qu'il faut

As Long As It Takes

Abeille Tard

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 13 m 15 s

Ben a la cinquantaine, William en a dix-sept. Ensemble, le temps d'un instant suspendu, ils lâcheront prise et se laisseront porter par la musique, libératrice, salvatrice.

Ben is a middle age diver, William is a teenager. Their world will connect for a time suspended moment, they will let go their sorrow under the music saving and liberating flow.



Tout en étant active en tant que réalisatrice, directrice photo et monteuse, particulièrement dans le domaine du documentaire, Abeille enseigne également la production cinématographique au secondaire. Son film *Sirope d'Arabes* a remporté un prix au Festival Vues d'Afrique. Elle développe actuellement un projet de long métrage de fiction.

While working as a cinematographer, a director and as an editor, she teaches movie production in high school. Her short *Sirope d'Arabes* won a prize at Festival Vues d'Afrique in Montréal (Québec). She currently works on her first feature film.

Scénario

Abeille Tard

Production

By-Pass Films Inc.

Distribution

H264 Distribution

Contact

jc@h264distribution.com

0280-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

RioTinto



May Day

Fedrik De Beul / Olivier Magis

Belgique → Belgium
2018 → Fiction → 22 m

Dans le salon de Thierry, plusieurs personnes qui ne se connaissent pas sont venues nourrir le même rêve : trouver un travail, et vite. Mais comme nous sommes à Bruxelles, rien ne se passe comme prévu.

In Thierry's living room, several people have gathered. None of them know each other but they are all there to try and fulfil the same dream. They want to find a job...and quickly. But we're in Brussels, so nothing goes quite as planned.



Diplômé de l'INSAS de Bruxelles, Fedrik De Beul a débuté son parcours dans le monde du cinéma en 2003 et réalise des courts de fiction. Olivier Magis est un réalisateur de documentaires de création primés dans des festivals internationaux, il enseigne en parallèle le documentaire dans des écoles supérieures.

Fedrik De Beul graduated from INSAS in Brussels. He began his career in the world of cinema in 2003 and directed narrative shorts since then. Olivier Magis is a director and author of award-winning documentaries at international festivals. He also teaches documentary filmmaking in graduate schools.

Scénario
Fedrik De Beul
Olivier Magis

Production
Eklektik Productions

Distribution
Belgium Short Film Agency

Contact
info@agenceducourt.be

0057-22

Compétition : ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

RioTinto

Première nord-américaine
North America Premiere



Kukista Ja Mehiläisistä

About The Birds And The Bees

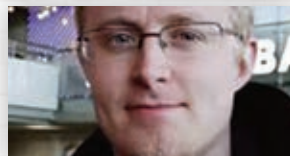
Janne J. Vanhanen

Finlande → Finland

2017 → Fiction → 12 m

Un agriculteur tranquille et son fils entreprennent une visite à la pharmacie, suite à un petit accident que l'adolescent a eu avec sa copine.

A quiet farmer father and his son set out on a trip to the pharmacy after the teen has a little accident with his girlfriend.



J.J. Vanhanen s'est endurci avec les vents froids de la campagne finlandaise. L'isolement de sa ville natale lui a permis de développer un sens de l'humour unique comme en témoigne son film. Il s'inspire de la comédie du quotidien et de ses longues promenades solitaires en vélo.

J.J. Vanhanen hardened his skin in the cold winds of the Finnish countryside. The isolation of his hometown allowed him to develop a unique sense of humor as evidenced by his film. He is inspired by the comedy of everyday life and long solitary bike rides.

Scénario

Janne J. Vanhanen

Production

Tampere University of Applied Sciences

Distribution

N/A

Contact

veera.lamminpaa@gmail.com

1077-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

RioTinto

PROGRAMME 6

PROGRAM 6

Negative Space

Ru Kuwahata / Max Porter

Layam

Assaf Machnes

Garrincha

Jeanne Leblanc

Nyctophobie

Jean-François Boisvenue

Scopique

Alexa-Jeanne Dubé

Forever Now

Kristian Håskjold

Garage de soir

Daniel Daigle

VEN 16/03 FRI 03/16 - 21 H / 9 PM - [TBN]
SAM 17/03 SAT 03/17 - 10 H / 10 AM - [PTU]

PROGRAMME 6
PROGRAM 6



Negative Space

Ru Kuwahata / Max Porter

France

2017 → Animation → 5 m 30 s

Mon père m'a appris comment faire une valise.

My dad taught me how to pack.

Scénario

Ru Kuwahata, Max Porter

Production

Ikki Films

Distribution

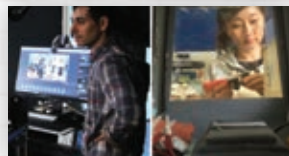
Sève Films

Contact

inscription@sevefilms.com

0459-22

Compétition : ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB ★ JEU



Le duo de cinéastes Max Porter and Ru Kuwahata sont établis à Baltimore aux États-Unis. Collaborant depuis plus de dix ans sous l'étiquette Tiny Inventions, ils ont réalisé des courts métrages, des publicités télé, des vidéoclips et des BD. *Negative Space* est leur quatrième film professionnel.

Max Porter and Ru Kuwahata are a film-making duo based in Baltimore, USA. Collaborating for over a decade as Tiny Inventions, they have directed short films, TV commercials, music videos and comics. Produced by Ikki Films and Manuel Cam Studio in France, *Negative Space* is their fourth professional film.

Présenté par
Presented by

Québec 



Layam

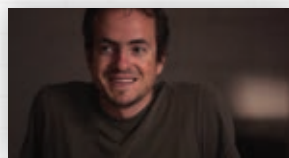
Assaf Machnes

Israël → Israel

2018 → Fiction → 17 m 08 s

Shai était un commandant difficile et Kedem était son soldat tourmenté. Les choses changent.

Shai used to be a tough commander and Kedem used to be his tormented rookie. Things change.



Les courts métrages d'Assaf ont été projetés dans des festivals tels que La Berlinale, Locarno et Sarajevo et diffusés sur ARTE et Mediaset. Assaf a été choisi pour participer au Berlinale Talent Campus 2015 et à la Locarno Filmmakers Academy 2016 et travaille actuellement sur son premier long métrage.

Assaf's shorts were screened in festivals such as Berlinale, Locarno and Sarajevo and broadcast on ARTE, Mediaset and more. Assaf was chosen to participate in the 2015 Berlinale Talent Campus and the 2016 Locarno Filmmakers Academy and he is now working on his debut feature.

Scénario
Assaf Machnes

Production
AM Films

Distribution
AM Films

Contact
assafmach@gmail.com

1008-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

Québec

Première mondiale
World Premiere



Garrincha

Jeanne Leblanc

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 8 m 04 s

Andres et ses amis se réunissent pour une partie de soccer amicale. Cet après-midi, qui s'annonçait comme tous les autres, est bouleversé par le retour sur le terrain de Kevin, disparu depuis plusieurs jours. Mais, le jeu est interrompu par l'arrivée impromptue de jeunes hommes aux intentions visiblement malveillantes.

Andres and his friends get together for a soccer game. The afternoon, that was supposed to go as usual, is troubled by the return of Kevin, whom had disappeared for days. The game will be interrupted by the sudden arrival of young men with apparent malicious intentions.

Scénario

Jeanne Leblanc

Production

Bravo Charlie

Distribution

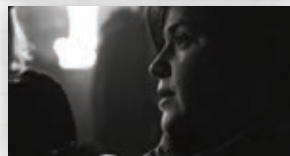
Spira

Contact

developpement@spira.quebec

0508-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB



Jeanne réalise des courts métrages qui ont parcouru le monde dans plusieurs festivals. Parallèlement, elle travaille comme assistante à la réalisation et comme chargée de cours en cinéma à l'UQAM. La grandeur et la cruauté des rapports humains sont des thèmes qui animent l'artiste à l'approche sensible et sobre.

Jeanne directs short films that were presented around the world in many festivals. At the same time, she works as director's assistant and as a lecturer at University of Quebec in Montreal. The artist, whose approach is sensitive and sober, is inspired by both greatness and cruelty of human relationships.



Nyctophobie

Nyctophobia

Jean-François Boisvenue

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Documentaire – 9 m 16 s

Nyctophobie est un essai documentaire sur le thème de la maladie mentale. Jean-François Boisvenue nous raconte son parcours parfois difficile. À l'écran, un montage d'images scéniques composées d'animations dessinées à la main et projetées directement sur son corps. Le tout capté par la caméra sans effet de postproduction.

Jean-François Boisvenue tells us about his childhood fears and his history of mental illness. On the screen, we can see a series of hand-drawn animations projected onto his body that plunges us into psychosis and depersonalization. The whole was captured by the camera without postproduction effects.

Scénario

Jean-François Boisvenue

Production

LAB888

Distribution

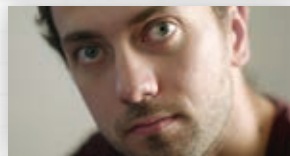
LAB888

Contact

jfboisvenue@hotmail.com

0469-22

Compétition: ★ GP ★ CAN ★ JP ★ ANIM ★ DOC ★ AQCC ★ PUB



Jean-François Boisvenue a étudié le cinéma au collégial et complété une formation d'acteur à l'UQAM. En 2008, il crée Labo888. Il est également scénographe et concepteur vidéo pour le théâtre et crée des installations numériques. Il a réalisé une série de courts métrages autour du thème de l'obsession.

Jean-François Boisvenue studied filmmaking in college and acting at UQAM. In 2008, he created Labo888. He's also a stage and video designer for plays and creates digital installations. He directed a short film series about obsession.

Présenté par
Presented by

Québec 

Première nord-américaine
North America Premiere

VEN 16/03 FRI 03/16 - 21 H / 9 PM - [TBN]
SAM 17/03 SAT 03/17 - 10 H / 10 AM - [PTU]

PROGRAMME 6
PROGRAM 6



Scopique

Alexa-Jeanne Dubé

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Expérimentation – 12 m 06 s

Scopique est un triptyque, tourné uniquement avec un drone. On plonge dans l'intimité de divers protagonistes, soutenue musicalement et narrée par de réels témoignages abordant la sexualité. Ce film est une expérience voyeuse qui régale l'œil de par sa beauté.

Scopique is a triptych of erotic art videos uniquely filmed with a drone, where we become deeply submerged into the intimacy of two people. Complemented by music and real life testimonies exploring sexuality, *Scopique* is a unique, voyeuristic and aesthetically beautiful experience.



Comédienne de formation, Alexa-Jeanne Dubé joue dans plusieurs courts métrages, séries web et longs métrages. Elle est co-fondatrice de À Deux, une jeune compagnie de production qui œuvre tant dans le milieu scénique que cinématographique. Comme réalisatrice, elle touche à la fiction, à l'art vidéo et à la websérie.

Alexa-Jeanne Dubé is mostly known in Quebec as a prominent actress in the independent scene, starring in multiple short films, web series and feature films. She co-founded À Deux, a prolific film and stage production company. As a filmmaker, she has experimented fiction, video art and web series.

Scénario

Alexa-Jeanne Dubé

Production

À deux

Distribution

Vidéographe

Contact

festival@videographe.org

0483-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

Québec 



Forever now

Kristian Håskjold

Danemark → Denmark

2017 → Fiction → 18 m 30 s

Après plusieurs années passées ensemble, William et Cecilie se séparent. La même nuit, ils décident de traiter leur chagrin d'amour en essayant de la MDMA ensemble. Pour le meilleur ou pour le pire, ils vont vivre pendant ce week-end un ascenseur émotionnel, tous les deux enfermés dans leur appartement.

After several years together, William and Cecilie break up. The same night, to treat the sorrow with love, they decide to do the drug MDMA together. For better or worse, this results in an emotional rollercoaster ride over a whole weekend as the two are isolated together in their apartment.

Scénario

Kristian Håskjold

Trille Cecilie Uldall-Spanner

Production

Flying Films

Distribution

Aug&ohr medien

Contact

lena@augohr.de

0131-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB



Kristian Håskjold est un auteur et réalisateur primé au Danemark. Il vit maintenant à Copenhague. Ses courts métrages précédents ont été projetés dans dix festivals dans le monde. En 2017, Kristian a également été nommé pour le prix Adobe's Nordic Creative Talent.

Kristian Håskjold is an award-winning writer and director from Denmark. He now lives in Copenhagen. His previous short films have been screened at 10 festivals in the world. In 2017 Kristian was also nominated for Adobe's Nordic Creative Talent Award.

Présenté par
Presented by

Québec 

VEN 16/03 FRI 03/16 - 21 H / 9 PM - [TBN]
SAM 17/03 SAT 03/17 - 10 H / 10 AM - [PTU]

PROGRAMME 6
PROGRAM 6



Garage de soir

Nighttime Garage

Daniel Daigle

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 12 m 48 s

Douze mois. Quatre saisons. Deux frères. Et un garage de soir.

Twelve months. Four seasons. Two brothers. And a garage at night.



Passionné du 7^e art depuis l'enfance, Daniel est diplômé du programme Film Production de l'Université Concordia. En 2016, il signe son premier court métrage de fiction, *C'est mon kid*. L'année suivante il réalise son second, *Garage de soir*. Parallèlement, il développe un troisième court métrage et scénarise un long métrage.

Passionate about filmmaking since childhood, Daniel is a graduated from Concordia University's Film Production program. In 2016, he directed his first short film, *C'est mon kid*. *Garage de soir* is his second. He's currently working on a third short film, while writing a feature film.

Scénario

Daniel Daigle

Production

Les Films Émoi, Grande Roue

Distribution

Travelling, les films qui voyagent

Contact

coordo@travellingdistribution.com

0331-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

Québec 



Nous **propulsons**
nos clients avec
amour dans un
monde numérique
depuis 2010.

Le
WebShop.ca

PROGRAMME 7

PROGRAM 7

Belief Disbelief

Helgi Piccinin

Black Friday

Stéphane Moukarzel

Le cri du lambi

Vincent Toi

Le tigre de Tasmanie

Vergine Keaton

Katto

Teppo Airaksinen

Surpresa

Paulo Patrício



Belief Disbelief

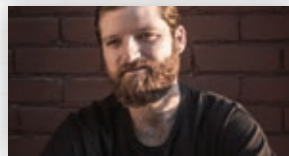
Helgi Piccinin

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Documentaire – 14 m 30 s

Belief Disbelief nous plonge au sein d'une équipe démocrate de Boston durant les toutes dernières heures des élections américaines de 2016 ayant mené à la victoire de Donald Trump.

Belief Disbelief is a short film that makes the viewer relive the turmoil of the 2016 United States Election Day through the eyes of a group of Massachusetts Democrats whose hopes for the presidential election unravel over the course of the day, ending with a surprise victory for Donald Trump.



Helgi Piccinin écrit, développe et réalise des documentaires depuis 2005. Ses films ont été présentés dans plusieurs festivals internationaux incluant Hot Docs, Les Rendez-vous du cinéma québécois, Uppsala International Short Film Festival, REGARD, Festival 5 sur 5 de Belgique, et le Festival du court métrage de Lille.

Helgi Piccinin has been writing, developing and directing documentaries since 2005. His films have been screened at several international festivals including Hot Docs, Les Rendez-vous du cinéma québécois, Uppsala International Short Film Festival, REGARD - Saguenay International Short Film Festival, Festival 5 on 5 in Belgium, and Lille International Film Festival.

Scénario

N/A

Production

Indépendant

Distribution

Vidéographe

Contact

festival@videographe.org

0496-22

Compétition: ★ CAN ★ JP ★ DOC ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

Le WebShop.ca

Première mondiale
World Premiere



Black Friday

Stéphane Moukarzel

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 17 m 40 s

Une jeune femme revient dans le magasin où son père travaillait le jour du *Black Friday*. Dans son errance, passé et présent s'entrecroisent et nous livrent la chronique tragique de cette journée folle.

A young woman returns to the store where her father worked on Black Friday. In her wanderings, past and present intersect and give us the tragic chronicle of this hectic day.



De la Côte d'Ivoire au Liban en passant par la France et le Québec, Stéphane Moukarzel conjugue avec aisance de multiples influences qui confèrent à son travail une couleur distincte. Auteur de plusieurs courts métrages primés, il est actuellement en écriture de son premier long.

From Ivory Coast to Lebanon, France to Quebec, Stéphane Moukarzel easily combines the many influences which grant his work a distinct character. Author of several award-winning shorts, he is currently writing his first feature.

Scénario
Philippe Mayrand
Stéphane Moukarzel

Production
Reprise Films

Distribution
Travelling, les films qui voyagent

Contact
coordo@travellingdistribution.com

0332-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by





Le cri du lambi

The Crying Conch

Vincent Toi

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 20 m

Un homme reproduit malgré lui les actions de François Mackandal, célèbre esclave haïtien. Suivant un homme, prisonnier d'une malédiction ancestrale, cette fable des temps modernes mélange les effluves du passé avec la résilience au présent.

A man is drawn into the footsteps of François Mackandal, the historic Haitian slave leader. Following a man trapped in a curse which started centuries ago, this modern fable folds accounts of the past with the resilience of the present.



D'origine mauricienne, Vincent Toi est un cinéaste et directeur artistique établi à Montréal, diplômé notamment en production cinématographique. Il travaille comme directeur artistique pour le Centre Phi et le musée DHC Art. Son premier long métrage, le documentaire *I've Seen the Unicorn* (2014) a été présenté dans plusieurs festivals.

Vincent Toi is a Montreal-based Mauritian filmmaker and curator. He graduated in Design and also in Film Production. He works as a curator for PHI center and DCH Art Museum. His first feature, a documentary entitled *I've Seen the Unicorn* (2014) was screened in numerous festivals.

Scénario
Vincent Toi

Production
Arpent Films

Distribution
La Distributrice de films

Contact
serge@ladistributrice.ca

0752-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

Le WebShop.ca



Le tigre de Tasmanie

The Tasmanian Tiger

Vergine Keaton

France

2018 - Animation - 13 m 13 s

Un tigre de Tasmanie tourne en vain dans l'enclos d'un zoo. Un glacier fond lentement. Face à sa disparition annoncée, la nature déploie sa fureur, déborde l'image et résiste à l'extinction par la métamorphose.

A Tasmanian tiger goes round and round in his zoo enclosure. A glacier slowly melts. Facing its predicted disappearance, nature exerts its fury, bursts over the frame and resists its extinction by transformation.

Scénario

N/A

Production

Sacrebleu Productions

Distribution

Sacrebleu Productions

Contact

distribution@sacrebleuprod.com

1055-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB



Après des études de graphisme et de cinéma, Vergine Keaton se lance comme illustratrice indépendante en 2004. En 2007, elle réalise son premier court métrage d'animation *Je criais contre la vie. Ou pour elle* qui a été diffusé dans plusieurs festivals, dont Cannes (sélection ACID), et a reçu une dizaine de prix.

After studying graphic design and cinema, Vergine Keaton launched herself as an independent illustrator in 2004. In 2007, she directed her first animated short film *Je criais contre la vie. Ou pour elle* which aired in several festivals, including at Cannes Film Festival (ACID section), and received numerous awards.

Présenté par
Presented by



Première nord-américaine
North America Premiere



Katto

Le plafond — The Ceiling

Teppo Airaksinen

Finlande → Finland

2017 → Fiction → 14 m 23 s

Sur le point de divorcer, Olavi se replie dans son chalet au bord d'un lac. Quelques jours plus tard, il découvre que le plafond de la pièce où il vit est descendu. Son ami Tuomas lui rend visite et insiste pour que quelque chose soit fait pour remédier à cette situation contre la volonté d'Olavi.

On the brink of divorce a middle aged man, Olavi, retreats to his cabin by the lake. After a few days he finds that the ceiling has come down making him unable to stand up straight. His friend Tuomas arrives and insists that something has to be done whereas Olavi is content with the limited space.



Teppo Airaksinen est un réalisateur et scénariste finlandais qui a signé plusieurs films et séries télévisées. Son court métrage *Katto* (2017) a été sélectionné au 70^e Festival de Cannes où il s'est vu décerner une Mention spéciale du Jury.

Teppo Airaksinen is a Finnish director and writer who has directed various films and television series. His short film *The Ceiling* (2017) was selected at the 70th Cannes Film Festival where it received a Special Jury Distinction.

Scénario
Melli Maikkula

Production
TACK Films

Distribution
Magnetfilm

Contact
john.lundsten@tackfilms.fi

1058-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

Le WebShop.ca



Surpresa

Surprise

Paulo Patrício

Portugal

2017 → Animation → 8 m 40 s

Surprise est une courte animation documentaire réalisée à partir d'une conversation enregistrée entre une mère (Joana) et sa fille de trois ans (Alice), se remettant d'un cancer du rein. Elles parlent ensemble ouvertement et franchement de la maladie, de leur situation actuelle, de leurs luttes et de leurs succès.

Surpresa is a short documentary animation made using a recorded conversation between a mother (Joana) and her three-year-old daughter, Alice, who is recovering from kidney cancer. They both talk openly and frankly about the illness, their present circumstances, struggles and successes.



Né en Angola, Paulo est un collectionneur avide et un islomaniaque timide. Avec un faible pour la narration, il travaille à travers différents médias, passant facilement du design à l'écriture, de l'illustration à la direction ou à la performance en direct.

Born in Angola, Paulo is an avid collector and a timid islomaniac. With a soft spot for storytelling, he works across different media, swapping with ease from design, to writing, illustrating, directing or live performance.

Scénario

Paulo Patrício

Production

ANIMAIS AVPL

Distribution

ANIMAIS AVPL

Contact

liliana@curtas.pt

0680-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by



Première canadienne
Canadian Premiere

PROGRAMME 8

PROGRAM 8

Vihta

François Bierry

Madre

Rodrigo Sorogoyen

Ligne noire

Mark Olexa / Francesca Scalisi

Trois pages

Roger Gariépy

Longueur fréquence intensité émotion

Méryl Fortunat-Rossi / Xavier Seron

Min börda

Niki Lindroth von Bahr

MER 14/03 WED 03/14 - 15 H / 3 PM - [APÉ]
SAM 17/03 SAT 03/17 - 19 H / 7 PM - [TBN]

PROGRAMME 8
PROGRAM 8



Vihta

François Bierry

Belgique → Belgium

2018 → Fiction → 20 m 58 s

Serge et ses quatre collègues sont salariés d'une petite entreprise, fraîchement rachetée par un grand groupe. Comme cadeau de bienvenue, ils sont conviés par leur nouvel employeur à une journée de détente dans un centre thermal.

Serge and four of his colleagues work for a small business, recently bought by a global group. Their new employer invites them to a day at the spa as a welcome gift.

Scénario

François Bierry

Production

Hélicotronc

Distribution

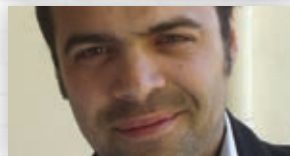
Agence belge du court-métrage

Contact

info@agenceducourt.be

1059-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ AQCC ★ PUB



François Bierry est né à Strasbourg, en France. Après des études de droit, il poursuit un cursus de réalisation en Belgique à l'Institut des Arts de Diffusion de Louvain-La-Neuve. Il travaille ensuite comme réalisateur et scénariste pour différents formats TV et cinéma. En 2014, il réalise *Solo Rex*, son premier court métrage.

François Bierry was born in Strasbourg (France). After studying law, he studied filmmaking in Belgium at the Institut des Arts de Diffusion, in Louvain-La-Neuve. He works as a director and screenwriter for various TV programs and films. In 2014, he directed *Solo Rex*, his first short film.

Présenté par
Presented by

BellMédia

Première nord-américaine
North America Premiere



Madre

Mother

Rodrigo Sorogoyen

Espagne → Spain

2017 → Fiction → 18 m

La conversation quotidienne de Marta et de sa mère prend une tournure tragique lorsque l'appel de son fils déclenche une course contre la montre.

The everyday conversation between Marta and her mother turns into a tragic, against-the-clock situation when they get a call from the former's son.



Titulaire d'une maîtrise d'histoire, Rodrigo Sorogoyen fait des études de scénariste à l'ECAM. Associé de Caballo Films, il est le réalisateur et le scénariste des longs métrages *Stockholm* (2013) et *Que Dios nos Perdona* (2016) qui lui ont valu une large reconnaissance. Le court métrage *Madre* est son plus récent projet.

Rodrigo Sorogoyen graduated with a Master's Degree in History and studied scriptwriting at ECAM. Partner in Caballo Films, he is the director and scriptwriter of the feature films *Stockholm* (2013) and *Que Dios nos Perdona* (2016) for which he received great recognition. His latest work is the short film *Madre*.

Scénario

Rodrigo Sorogoyen

Production

Caballo Films

Distribution

Madrid en corto 2017

Contact

mail@madridencorto.es

0932-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

BellMédia

MER 14/03 WED 03/14 - 15 H / 3 PM - [APÉ]
SAM 17/03 SAT 03/17 - 19 H / 7 PM - [TBN]

PROGRAMME 8
PROGRAM 8



Ligne noire

Black Line

Mark Olexa / Francesca Scalisi

Suisse → Switzerland

2017 → Documentaire → 10 m 29 s

Une femme qui pêche dans des eaux troubles, une nature dévastée et le chant d'un muezzin, unis par une subtile ligne noire.

A woman fishing in turbid waters, a suffering nature, the broken chant of the muezzin, all linked by a thin, black line.



Francesca Scalisi et Mark Olexa dirigent la société de production cinématographique Dok Mobile. Ils ont réalisé et produit plusieurs courts et ont remporté plusieurs prix lors de différents festivals pour leur court *Moriom* en 2015. En 2017, *Half-life in Fukushima* obtenait le prix du meilleur documentaire.

Francesca Scalisi and Mark Olexa run the film production company Dok Mobile. They directed and produced several short and won several awards at various festivals for their short *Moriom* in 2015. In 2017, *Half-life in Fukushima* won the award for best documentary.

Scénario

N/A

Production

Dok Mobile

Distribution

Dok Mobile

Contact

distribution@dokmobile.ch

0910-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ DOC ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

BellMédia

Première nord-américaine
North America Premiere



Trois pages

Roger Gariépy

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 14 m 57 s

Martin, un quinquagénaire discret, apprend qu'il ne lui reste que quelques semaines à vivre. Il décide de garder son secret et de prendre sa revanche sur une blessure ancienne. Ce sont les trois pages d'une partition de Bach qui lui permettront d'illuminer, du bout du tunnel, toute son existence.

Martin, a discreet 50-year-old, learns that he only has a few weeks to live. He decides to keep it secret and to take revenge on an old wound. Three pages of a Bach's music score will allow him to bring back light on his existence.



Né à Montréal, Roger est diplômé de l'école cantonale des Beaux Arts et d'Arts Appliqués de Lausanne. Il a fait carrière à titre de dirigeant et de directeur de la création de l'agence de publicité Bos pendant 25 ans. Il a aussi réalisé une centaine de films publicitaires.

Born in Montreal, Roger graduated from the Cantonal school of Arts and Lausanne (ECAL). His credentials include leader and creative director of Bos, an advertising agency, for 25 years. He also directed a hundred or so promotional films.

Scénario

Roger Gariépy
André Paradis

Production

Les enfants

Distribution

Roger Gariépy

Contact

gagariépy@gmail.com

1028-22

Compétition: ★ GP ★ CAN ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

BellMédia

Première mondiale
World Premiere

MER 14/03 WED 03/14 - 15 H / 3 PM - [APÉ]
SAM 17/03 SAT 03/17 - 19 H / 7 PM - [TBN]

PROGRAMME 8
PROGRAM 8



Longueur fréquence intensité émotion

The Moose

Méryl Fortunat-Rossi / Xavier Seron

Belgique / France – Belgique / France

2016 – Fiction – 3 m 24 s

Pour imiter le cri de l'original, quatre paramètres à respecter : la longueur, la fréquence, l'intensité et surtout... l'émotion !

To imitate the cry of the moose, four parameters to respect: the length, the frequency, the intensity and especially ... the emotion !



Les deux cinéastes ont déjà signé plusieurs courts comme *L'Ours noir*, une fantaisie bucolique gore, Magritte du meilleur film de court métrage de fiction en 2016, ou encore *Le Plombier*, Magritte du meilleur court métrage de fiction en 2017. Ils travaillent actuellement sur une série TV sobrement intitulée *Prince Albert...*

The two filmmakers have already directed several short films such as *L'Ours noir*, a bucolic fantasy gore, Best Narrative Short Magritte in 2016, or *Le Plombier*, Best Narrative Short Magritte in 2017. They are currently working on a TV series soberly titled *Prince Albert...*

Scénario

Méryl Fortunat-Rossi / Xavier Seron

Production

Hélicotronic sprl

Distribution

N/A

Contact

merylrossi@hotmail.com

0837-22

Compétition : ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

BellMédia

Première canadienne
Canadian Premiere



Min börda

Le fardeau — The Burden

Niki Lindroth von Bahr

Suède → Sweden

2017 → Animation → 14 m 10 s

Une comédie musicale sombre qui se déroule dans un marché moderne, juste à côté d'une autoroute. Les employés des différents commerces, représentés en animaux, font face à l'ennui et à l'angoisse existentielle en interprétant de joyeuses performances musicales. L'apocalypse est une libération séduisante.

A dark musical enacted in a modern market place, situated next to a large free-way. The employees of the various commercial venues, portrayed as animals, deal with boredom and existential anxiety by performing cheerful musical turns. The apocalypse is a tempting liberator.

Scénario

Niki Lindroth von Bahr

Production

New Europe Film Sales / Malade

Distribution

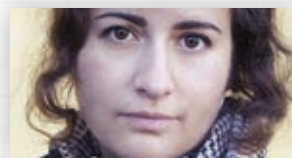
Swedish Film Institute

Contact

jing.haase@sfi.se

0899-22

Compétition: ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB



Niki Lindroth von Bahr est une artiste et une réalisatrice de films d'animation vivant à Stockholm. Ses films ont été projetés dans des festivals partout dans le monde. En plus de faire ses propres films et sculptures, elle est conceptrice de costumes et travaille en collaboration avec Nicklas Nilsson.

Niki Lindroth von Bahr is an artist and animation director based in Stockholm. Niki's films have been screened at festivals around the world. Along with making her own films and sculptures, she is also a freelance costume designer co-working with Nicklas Nilsson.

Présenté par
Presented by

BellMédia

PROGRAMME 9

PROGRAM 9

Nous sommes le freak show

Phillippe Lupien / Marie-Hélène Viens

Facing Mecca

Jan-Eric Mack

Lira's Forest

Jessup Connor

Tesla : Lumière mondiale

Matthew Rankin

Acide

Just Philippot

Ville Platte

Laurence Morais Lagace

46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60
61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75



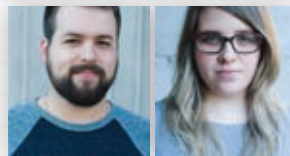
Nous sommes le freak show

We Are The Freak Show

Philippe Lupien / Marie-Hélène Viens

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 9 m 34 s



Une simple partie de bingo. Un portrait allégorique, disjoncté et humoristique. Un hommage à l'extravagance et au divertissement, à ces choses qui résistent au temps et aux changements.

A bingo game. An allegorical, wild and humorous portrait. A tribute to eccentricity and entertainment, to those things that remain unchanged.

Après des études à l'Université du Québec à Montréal, Philippe et Marie-Hélène collaborent sur de nombreux projets. Ils écrivent et réalisent leur premier court métrage en duo, *Bernard le Grand* (2013). Suivront *Amen* (2016) et *Nous sommes le freak show* (2017). Ils travaillent actuellement au scénario de leur premier long métrage.

After studies at the University of Quebec in Montreal, Philippe and Marie-Hélène collaborated on many projects. *Bernard le Grand* (2013) was the first short film written and directed by the duo followed by *Amen* (2016) and *We Are the Freak Show* (2017). They are currently writing their first feature.

Scénario

Philippe Lupien / Marie-Hélène Viens

Production

La Boîte à Fanny

Distribution

La Boîte à Fanny

Contact

coordo@laboiteafanny.com

0180-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

BellMédia

SAM 17/03 SRT 03/17 - 21 H / 9 PM - [TBN]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 15 H / 3 PM - [PTU]

PROGRAMME 9
PROGRAM 9



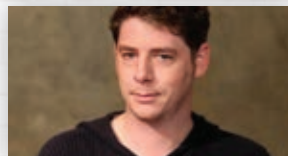
Facing Mecca

Jan-Eric Mack

Suisse → Switzerland
2017 → Fiction → 25 m

Roli, un retraité, prête main forte au réfugié Fareed qui veut faire enterrer sa défunte épouse en Suisse. Toutefois, les deux se voient confrontés à des obstacles administratifs insurmontables. Mais Roli a un plan..

Pensioner Roli comes to Fareed's assistance when the Syrian refugee is faced with the burial of his Muslim wife. Together they stumble into a bewildering forest of Swiss bureaucracy to which Roli finds a beautifully simple answer...



Jan-Eric Mack a étudié le cinéma à l'Université des arts de Zurich et a également travaillé en tant que graphiste. Depuis lors, il a réalisé plusieurs courts métrages primés, qui ont été présentés dans des festivals du monde entier. *Facing Mecca* a été récompensé deux fois au Palm Springs International ShortFest 2017.

Jan-Eric Mack studied film in the Zurich university of arts and also worked as a graphic designer. Since then he has made several awarded short films, which have been shown at festivals all over the world. *Facing Mecca* was awarded twice at the Palm Springs International ShortFest 2017.

Scénario
Anna Schinz

Production
Dschoint Ventschr

Distribution
Dschoint Ventschr

Contact
office@dvfilm.ch

0090-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by **Bell**Média



Lira's Forest

Jessup Connor

Canada (Ontario) → Canada (Ontario)

2017 → Fiction → 9 m

Alors que la fin de sa vie approche, un vieille femme rencontre un étrange esprit sorti d'une forêt.

As the end of her life approaches, an old woman encounters a strange spirit from a nearby forest.



Acteur et cinéaste dès son plus jeune âge, il a joué sur grand écran, dans des longs métrages indépendants et dans des séries primées aux Emmy. Il a remporté le prix Rising Star au Festival international du film de Toronto en 2015. Il a récemment terminé son troisième court métrage, *Lira's Forest*, et travaille actuellement sur son premier long métrage.

Actor and filmmaker from a young age, he starred on the big screen, in independent features and in Emmy-winning series. He earned the Rising Star at the Toronto international Film Festival in 2015. He recently completed his third short *Lira's Forest* and is currently developing his debut feature.

Scénario

Jessup Connor

Production

Big & Quiet Pictures / Metafilms

Distribution

La Distributrice de films

Contact

serge@ladistributrice.ca

0869-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

BellMédia

SAM 17/03 SBT 03/17 - 21 H / 9 PM - [TBN]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 15 H / 3 PM - [PTU]

PROGRAMME 9
PROGRAM 9



Tesla : Lumière mondiale

The Tesla World Light

Matthew Rankin

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Animation – 8 m 18 s

Relevant autant du documentaire animé que du cinéma expérimental, *Tesla : Lumière mondiale* est une fantaisie tragique épousant le destin du père du courant électrique alternatif. Un récit émouvant et éblouissant, où la science et l'art se rejoignent pour faire naître une utopie, celle de l'énergie illimitée pour tous.

Mixing experimental cinema and animated documentary, *The Tesla World Light* is a tragic fantasy about the father of alternating current. This moving film is about the man who blended science and art in an attempt to create the utopia of unlimited energy for all.

Scénario

Matthew Rankin

Production

Office national du film du Canada

Distribution

Office national du film du Canada

Contact

festivals@onf.ca

0940-22

Compétition: ★ JP ★ ANIM ★ FIP ★ PUB



Matthew Rankin est né à Winnipeg. Son travail se caractérise par le métissage des genres, le recours à des éléments historiques ou documentaires ainsi qu'à une esthétique référentielle empreinte de lyrisme. Il a été lauréat du Prix national en arts médiatiques en 2014 pour l'ensemble de son œuvre.

Matthew Rankin was born in Winnipeg. His work features a blend of genres, the use of historical or documentary elements, and a referential, lyrical aesthetic. Matthew Rankin was awarded a National Media Arts Prize in 2014 for his body of work. He is currently working on his first feature film.

Présenté par
Presented by

BellMédia



Acide

Just Philippot

France

2017 - Fiction - 18 m

Un nuage inquiétant a pris forme quelque part à l'ouest. Il remonte lentement vers le centre du pays, jetant la population sur les routes. Devant l'inexorable avancée du nuage, c'est la panique générale. Ce cumulus est acide.

A troubling cloud is taking shape somewhere out west. It's now slowly moving inland, forcing population to run away. As the cloud keeps on moving forward inescapably, panic strikes. That cumulus is acid.

Scénario
Just Philippot

Production
Capricci Films

Distribution
Capricci Films

Contact
acide@capricci.fr

0013-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB



Scénariste et réalisateur, Just est l'auteur de quatre courts métrages. Clip, fiction, co-écriture, il multiplie les expériences et vient de terminer un moyen métrage documentaire *Gildas a quelque chose à nous dire*, diffusé sur Arte. Il intervient en milieu scolaire et associatif pour donner des ateliers cinématographiques aux jeunes.

Just is a screenwriter/filmmaker, he has directed four short films. Videoclip, narrative, co-writing, he multiplies his experiences, and has just completed a medium-length documentary *Gildas a quelque chose à nous dire*, broadcast on Arte. He also gives film workshops to youngsters at school or in the community network.

SAM 17/03 SAT 03/17 - 21H / 9 PM - [TBN]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 15H / 3 PM - [PTU]

PROGRAMME 9
PROGRAM 9



Ville Platte

Laurence Morais Lagace

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 9 m 04 s

Un mélange de documentaire et de fiction tourné en 2012 à Ville Platte en Louisiane. Parce qu'il faut toujours se rappeler que les champignons magiques poussent sur la bouse de vache.

A mix of documentary and fiction filmed in 2012 at Ville Platte in Louisiana. Because you need to remember that magic mushrooms grow on cow dung.



Laurence Morais Lagacé (BAZ) a réalisé une cinquantaine de vidéoclips, de nombreuses webséries (*Polyvalente*, *Pat Le Chef* etc), et des courts métrages (*La Chienne*, 2014). Son premier long métrage *Game of Death* a été présenté en première mondiale à SXSW l'an dernier.

Laurence Morais Lagacé (BAZ) has directed about fifty music videos, several web series (*Polyvalente*, *Pat Le Chef* etc.), as well as short films (*La Chienne*, 2014). His first feature *Game of Death* had its world premiere at SXSW last year.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

baz@hellomynameisbaz.com

1056-22

Compétition: ★ CAN ★ JP ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

BellMédia

Première mondiale
World Premiere

Vivez l'expérience

AUTREMENT

**CINÉMA ODYSSÉE
CHICOUTIMI
CINÉMA APÉRO
JONQUIÈRE**

FIERS PARTENAIRES DU 22^e FESTIVAL REGARD



WWW.CINENTREPRISE.COM



FIER D'ENCOURAGER LE FESTIVAL REGARD

BON VISIONNEMENT !



IL ÉTAIT UNE FOIS,
UNE BILLETTERIE
INTELLIGENTE.



LA BILLETTERIE OFFICIELLE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE AU SAGUENAY

ZONE

FESTIVAL

www.ZONEFESTIVAL.com

*La bande sonore de vos
films préférés est à*

rythme **98.3** **105.5**

Le Rythme du Saguenay

LE MEILLEUR RYTHME MUSICAL

SAGUENAY.RYTHMEFM.COM





Festivals On Demand
World Wide

FESTIVAL SCOPE

www.festivalscope.com

pro.festivalscope.com



**caisse de
la culture**



Desjardins

Partenaire des créateurs

LONGUE VIE AU COURT!

Long ou court,
un bon film c'est toujours bon

**SUPER
ÉCRAN**

Fier partenaire
du festival!



418 698.4080 | diffusion.saguenay.ca





Mardis **tout courts**

Une sélection de courts métrages pour
découvrir les grands talents d'ici.

Mardi 22H

unisTV

Incluse dans votre forfait télé de base.

TOURNER À TOUT PRIX !
SHOOT NO MATTER WHAT!

SAM 17/03 SPT 03/17 - 13H / 1 PM - (TBN)

TOURNER À TOUT PRIX !

SHOOT NO MATTER WHAT !

16 ANS ET +
16 YEARS AND OLDER

Présenté par
Presented by

unis.tv

TOURNER À TOUT PRIX !

SHOOT NO MATTER WHAT !

La compétition Tourner à Tout Prix! s'adresse aux réalisateurs canadiens ayant réalisé leur court métrage de façon indépendante, c'est-à-dire sans aide financière gouvernementale. Ce prix vise à encourager la production audiovisuelle indépendante et à révéler les talents de demain.

Durant toute la durée du Festival, la programmation Tourner à Tout Prix! sera disponible sur le site web d'Unis TV : www.unis.ca. Dès le début du Festival, vous êtes invités à voter en ligne afin d'attribuer le prix de 500\$ en argent décerné par Unis TV au *Coup de cœur des internautes* de la 22^e édition, qui sera remis au film gagnant lors de la cérémonie de remise de prix.

The Shoot No Matter What! competition is open to Canadian directors who directed their short film independently, that is to say without financial support from governments. This award aims to encourage independent audiovisual production and to reveal tomorrow's talents.

During the Festival, the Shoot No Matter What! program will be available for online viewing on the website of Unis TV at www.unis.ca. From the beginning of this 22nd edition, you will be invited to vote online to award a cash prize of \$500 by Unis TV to the "*Coup de cœur*" of the web surfers that will be handed out to the winning film during the prize award ceremony.

L'appartement

Justine Gauthier

Les abeilles domestiques

Alexanne Desrosiers

Natural Light : Vivi's Story

Ivy Yukiko Ishihara Oldford

Meute

Florence Lafond

Fast Eddy

Thomas Leblanc-Murray

Artémis et la mort

Julien Bouthillier

Domino

Laurence Turcotte-Fraser

Adrift

Charles Dubé

La valse d'hiver

Gab Germano



L'appartement

Justine Gauthier

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 11 m 31 s

Pour la première fois depuis son divorce, une mère accueille ses deux enfants dans son nouvel et modeste appartement. La turbulence de son fils et les questionnements de sa fille font flouter cette fin de semaine entre tension et tendresse.

For the first time after she got a divorce, a mother gets to welcome her two children in her new and humble apartment. Her son's turbulent behavior and her daughter's questions create a strange atmosphere of tension and tenderness during the weekend.



Justine Gauthier a terminé un baccalauréat en cinéma à l'Université du Québec à Montréal en 2016, dans lequel elle s'est spécialisée en montage. Après avoir reçu son diplôme, elle travaille comme assistante-monteur et monteuse sur plusieurs courts métrages. En février 2017, elle réalise son premier court métrage, *L'appartement*.

Justine Gauthier graduated in Film Studies at University of Quebec in Montreal in 2016, and she then specialized in editing. After she completed her studies, she worked as editing assistant and editor for several short films. In February 2017, she completed her first short, *L'appartement*.

Scénario

Justine Gauthier

Production

La Cabane

Distribution

N/A

Contact

justine.gauthier1510@gmail.com

0803-22

Compétition : ★ GP ★ CAN ★ JP ★ FIP ★ PUB ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis^{tv}

Première mondiale
World Premiere



Les abeilles domestiques

Domestic Bees

Alexanne Desrosiers

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Animation – 2 m

L'humain pollinise-t-il les autres humains? Un film expérimental qui explore l'absurdité du quotidien et de la routine.

Does humans pollinate other humans? An experimental film exploring the absurdity of everyday life and routine.



Alexanne Desrosiers est une jeune réalisatrice d'animation. Passionnée d'image, elle a auparavant travaillé comme directrice photo et réalisatrice de fiction, documentaire et prise réelle. Elle expérimente désormais avec le stop motion et l'animation traditionnelle.

Alexanne Desrosiers is a young animation artist. A moving-image lover, she worked before as a cinematographer and directed fiction, documentary and live action films. She experiments with stop-motion and traditional animation.

Scénario

Alexanne Desrosiers

Production

Mel Hoppenheim School of Cinema de Concordia

Distribution

Mel Hoppenheim School of Cinema de Concordia

Contact

alexanne.desrosiers@gmail.com

0127-22

Compétition: ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis_{tv}



Natural Light : Vivi's Story

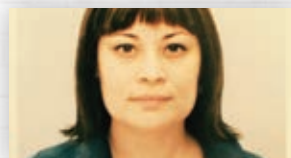
Ivy Yukiko Ishihara Oldford

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Documentaire – 8 m 50 s

La photographe culinaire Vivi D'Angelo révèle sa relation avec le sujet de son art.

Culinary photographer Vivi D'Angelo reveals her relationship with the subject of her art.



Ivy a étudié le cinéma à l'Université Queen's. Elle a travaillé pour l'ONF, a déménagé à Tokyo où elle a travaillé pour un télédiffuseur national. De retour à Montréal, elle a étoffé son expertise en réalisation à l'INIS. Elle travaille présentement sur deux projets, dont son premier long métrage.

Ivy studied filmmaking at Queen's University. She worked for NFB, then moved to Tokyo and worked for a Japanese national broadcaster. She came back to Montreal to attend INIS and further develop her directing skills. She is currently working on two films including her first feature-length project.

Scénario

N/A

Production

Snowchild Productions

Distribution

N/A

Contact

ivy.oldford@gmail.com

0319-22

Compétition: ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis.tv



Meute

Herd

Florence Lafond

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 11 m 18 s

Alors que sa mère doit assurer ses *shifts* à l'hôpital, Alex se voit constamment donner la charge de sa plus grande sœur Steph qui est trisomique. Bien qu'elle porte beaucoup d'affection à Steph, il n'en reste pas moins qu'Alex en veut à sa mère qui lui impose toujours cette responsabilité.

That morning, as she gets ready for her dance audition, Alex is outraged when her mother forces her once again to babysit her disabled sister.



Bachelière en cinéma de l'Université du Québec à Montréal, Florence Lafond signe la réalisation de *Meute* comme premier film après ses études.

Florence Lafond got a BA in filmmaking from the University of Quebec in Montreal, and directed *Meute*, her first post-graduation short.

Scénario
Florence Lafond

Production
N/A

Distribution
SPIRA

Contact
b.leclerc@hotmail.ca

0737-22

Compétition: ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis.tv

Première mondiale
World Premiere



Fast Eddy

Thomas Leblanc-Murray

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 12 m

Fred, un fanatique de course motorisée, va à l'autodrome pour voir le coureur Fast Eddy. Au fur et à mesure que la course progresse, il s'approche frénétiquement du coureur et de son équipe, jusqu'à ce qu'il franchisse la limite socialement acceptable.

Fred is a motorcycle fanatic. He spends his days with his eyes and camera on the track. One day his obsession with a racer, Fast Eddy, crosses the acceptable line.



Suite à ses études à l'Université Concordia et à la School of Creative Media (Hong Kong), Thomas se spécialise en réalisation et en direction photo. Après avoir travaillé sur de nombreux projets, il réalise et produit son premier court métrage autofinancé *Fast Eddy*. Thomas développe présentement son prochain court métrage.

Thomas studied at Concordia University and at Honk Kong's School of Creative Media, and then specialized in film-making and photography. After collaborating on many projects behind the camera, he directed and produced his first short film *Fast Eddy*, funded independently. He is currently working on his next short film.

Scénario

Thomas Leblanc-Murray

Production

N/A

Distribution

La Distributrice de Films

Contact

serge@ladistributrice.ca

0742-22

Compétition: ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis_{tv}

Artémis et la mort

Artemis & Death

Julien Bouthillier

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Documentaire – 6 m 51 s

Documentaire expérimental montrant une corrida et laissant les matadors et le public dans le domaine du hors champ. Elle devient un rituel aux frontières du mysticisme, porté par la figure sacrificielle du taureau, révélateur de notre humanité.

Experimental documentary showing a bull fight without showing the matadors or public, who remain off-screen. It becomes a ritual at the frontiers of mysticism, carried by the sacrificial figure of the bull, revealing our humanity.



Julien Bouthillier est un artiste visuel et cinéaste basé à Montréal. Outre le cinéma, il est actif dans le milieu de la performance, de l'installation et de l'art vidéo. Ses œuvres ont été exposées en France et au Canada. Il est titulaire d'un baccalauréat en art visuel de l'Université Concordia.

Julien is a visual artist and a filmmaker based in Montreal. Besides cinema, he's an active member of the performance, installation and video art community. His works have been showcased in France and in Canada. He holds a degree in visual arts from Concordia University.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

morangies@hotmail.com

0533-22

Compétition: ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis^{tv}



Domino

Laurence Turcotte-Fraser

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 5 m 14 s

Après avoir tué sa conjointe Dominique, Mathieu tente de fuir les conséquences de ses actes. Rapidement il s'enfonce dans la folie, l'effet domino de sa fatalité.

After killing his spouse Dominique, Mathieu tries to escape the consequences of his actions. He then sinks fast into madness, the domino effect of his own fatality.



Laurence Turcotte-Fraser est diplômée de l'Université Concordia en Film Production en 2013. Depuis, elle travaille dans le milieu du cinéma comme directrice photo, éclairagiste et récemment comme réalisatrice au côté d'Émilie Leclerc Côté. *Domino* est leur deuxième réalisation.

Laurence Turcotte-Fraser has graduated from Concordia in Film Production in 2013. Since then she works in cinema as director of photography, lighting technician and recently as director with her partner Émilie Leclerc Côté. *Domino* is their second film.

Scénario

Laurence Turcotte-Fraser / Émilie Leclerc Côté

Production

Exogene Films

Distribution

Fraser Films

Contact

laurence@fraserfilms.ca

0782-22

Compétition: ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis.tv

Première mondiale
World Premiere



Adrift

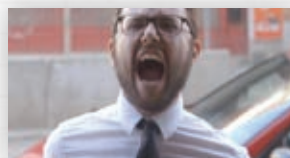
Charles Dubé

Canada (Québec) / France – Canada (Quebec) / France

2018 – Fiction – 2 m 52 s

Une nuit, un homme s'enfonce dans la mer. Un poème sur le vide, un hommage aux vagues qui nous bercent, nous réconfortent et nous noient.

One night, a man walks into the sea. A poem on emptiness, an homage to the neverending waves and routine cradling, comforting and drowning us.



Issu du mouvement Kino, Charles a photographié des athlètes olympiques et a gravité autour du monde de la mode et de la publicité suite à ses études. Depuis, il explore différents thèmes : les relations interpersonnelles, la quête de l'identité, le désir de fuir, la fragilité de l'homme et le silence.

After emerging from Kino movement, Charles photographed Olympic athletes, then gravitated around the world of fashion and advertising after completing his studies. Since then, he has explored different themes : interpersonal relationships, the search for identity, the desire to run away, the fragility of man and silence.

Scénario
Charles Dubé

Production
N/A

Distribution
N/A

Contact
lionelchuck@gmail.com

0931-22

Compétition : ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis.tv

Première mondiale
World Premiere



La valse d'hiver

Winter Waltz

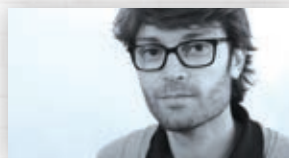
Gab Germano

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 17 m 13 s

En raison d'une dispute, Dan et Élise s'en vont passer le week-end au chalet afin de se retrouver. Arrivés sur place, non seulement Dan et Élise découvrent un chalet glacial, mais la présence imprévue de Jean-François et de Françoise vient chambouler le projet de réconciliation.

After arguing, Dan and Élise decide to leave for the cottage as to spend time together. Once there, not only do they find a freezing cottage but they are faced with the unexpected presence of Jean-François and Françoise which upsets their reconciliation project.



Gab Germano est né à Porto Alegre, au Brésil, mais a grandi à Québec. Après avoir terminé des études de sociologie, il a fini l'École de cinéma de l'UQAM en 2012. Depuis sa sortie, il a écrit, réalisé et joué dans cinq courts métrages sélectionnés dans plusieurs festivals de films.

Gab Germano was born in Porto Alegre, Brazil, and was raised in Quebec city. After completing sociology studies, he went for cinema and attended UQAM Film School in 2012. Since then, he wrote, directed and acted in five short films, all of which have screened in numerous film festivals.

Scénario

Gab Germano

Production

Les Productions Ecranhia inc. / Indépendant

Distribution

Les Productions Ecranhia inc. / Indépendant

Contact

germano.gab@gmail.com

0571-22

Compétition: ★ TÂTP

Présenté par
Presented by

unis.tv

Première mondiale
World Premiere

Photobox Studio

www.photoboxstudio.ca | info@photoboxstudio.ca



PROGRAMMES

THÉMATIQUES

THEMATIC PROGRAMS

16 ANS ET +
16 YEARS AND OLDER

MER 14/03 WED 03/14 - 19 H / 7 PM - [TBN]
VEN 16/03 FRI 03/16 - 14 H 30 / 2:30 PM - [APÉ]

100 % SAGUENAY

100 % SAGUENAY

Crème de menthe

Jean-Marc E. Roy / Philippe David Gagné

Gros Loup

François Harvey

La forêt

Hugo Lachance

Quand le silence est d'amour

Gaëtan Reine

Historytelling

Guillaume Langlois

Sur la ligne de crête

Chantale Boulianne

Saucha

Claudia Chabot

Des hommes à la mer

Alexandre Rufin

Par-delà la liberté et la dignité

François Bégin

© Tirée de Genesis de Kenny Legulier

100% SAGUENAY
100% SAGUENAY



Crème de menthe

Jean-Marc E. Roy / Philippe David Gagné

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 22 m

Suite à la mort de son père, cette fille unique revient au Saguenay. Elle doit vider la maison de son père, accumulateur compulsif. Elle revisitera alors, au travers des différents objets accumulés, la vie de son paternel, tentant au passage de découvrir quelle place elle occupe parmi cette multitude de souvenirs.

After the death of her father, this only child returns home, to Saguenay. She must empty the house of her father, a hoarder. Through various accumulated objects, she will go through her father's life, trying to find out at the same time what is her place among this multitude of memories.

Scénario

Jean-Marc E. Roy

Philippe David Gagné

Production

La Boîte de pickup

Distribution

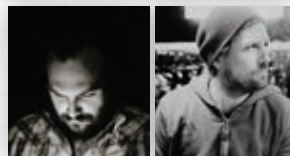
Spira

Contact

distribution@spira.quebec

0447-22

Compétition: ★ JP ★ FIP ★ PUB ★ REG



Jean-Marc E. Roy et Philippe David Gagné travaillent ensemble depuis 2008. Maintes fois boursiers du CALQ et de la SODEC, leurs productions ont été vues dans plusieurs pays et ont remporté plusieurs prix autour du globe, en plus d'avoir été diffusées sur le web et à la télévision américaine (PBS).

Jean-Marc E. Roy and Philippe David Gagné have been working together since 2008. They have received many CALQ and SODEC grants for their productions which have also been shown in several countries and have been awarded around the world, in addition to being broadcast on the web and American television (PBS).

Présenté par
Presented by





Gros Loup

François Harvey

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Documentaire – 14 m 15 s

Leçon de chasse à l'orignal par André «Gros Loup» Gagné originaire de Rivière-Éternité. Un homme-panache qui danse sur de la musique country.

Moose hunting lesson by André «Gros Loup» Gagné from Rivière-Éternité. A Rack Man dancing on country music.



Né en 1979 à Chicoutimi, François Harvey est un musicien cinéaste issu de la scène underground québécoise. Connu sous le pseudonyme de Frank et le Cosmos, son travail prend parfois la forme d'un film, d'une chanson, d'un poème ou d'une musique instrumentale.

Born in 1979 in Chicoutimi, François Harvey is a musician and filmmaker from the Quebec underground scene. Known as Frank and the Cosmos, his work sometimes takes the form of a film, song, poem or instrumental music.

Scénario
François Harvey

Production
N/A

Distribution
N/A

Contact
frankcosmos@hotmail.com

1036-22

Compétition: ★ REG

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





La forêt

The Forest

Hugo Lachance

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Animation – 3 m 21 s

Vidéo de la chanson *La forêt* de WD-40 extrait de l'album *La nuit juste après le déluge...* Un film d'animation en rotoscopie sur cet univers onirique.

Music video of the song *La forêt* by WD-40 taken from the album *La nuit juste après le déluge...* A handmade animation film in rotoscoping on this dreamlike world.



Artiste multidisciplinaire et enseignant au secondaire. Détenteur d'une maîtrise en arts de l'Université du Québec à Chicoutimi.

Multidisciplinary artist and high school teacher. Holder of a Master's Degree in Arts from the Université du Québec à Chicoutimi.

Scénario
Hugo Lachance

Production
Indépendant

Distribution
Indépendant

Contact
lachancehugo@hotmail.com

1051-22

Compétition: ★ REG

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





Quand le silence est d'amour

Gaëtan Reine

Canada (Québec) / Suisse / France →
Canada (Quebec) / Switzerland / France
2017 → Fiction → 14 m 15 s

Dans un silence pesant, un homme accompagné de sa femme tente de vivre paisiblement le temps qu'il lui reste à passer avec son frère, en fin de vie.

A man with his wife, in a loud silence, tries to peacefully live the time he has left with his brother, whom is at the end of life.

Scénario
Jean-Moise Bellance
Gaëtan Reine

Production
Medant

Distribution
N/A

Contact
gaetan.reine@gmail.com

0884-22

Compétition: ★ REG



Cinéaste de nationalité française, Gaëtan est arrivé de Suisse avec des idées de projets artistiques. En parallèle de ses productions cinématographiques, il explore plusieurs disciplines à l'UQAC via le programme interdisciplinaire en arts. Plusieurs de ses films ont voyagé à l'international.

A French filmmaker, Gaëtan came from Switzerland with ideas of artistic projects. In parallel of his films, he explores several disciplines at UQAC via the interdisciplinary arts program. Many of his films have travelled internationally.

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





Historytelling

Guillaume Langlois

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Documentaire – 11 m 35 s

L'Histoire. On la prend pour unique et sûre alors qu'elle est toujours biaisée par celui qui la raconte, toujours trop peu critiquée, puis souvent oubliée. Alors, pour vrai maintenant, des enfants nous la racontent : *Historytelling*.

History. It is taken as unique and sure but it is always biased by the one who tells it, always too little criticized, then often forgotten. So, for real now, children are telling us : *Historytelling*.

Scénario
Guillaume Langlois

Production
Canopée Médias

Distribution
N/A

Contact
gglanglois@hotmail.com

0950-22

Compétition : ★ REG



Impliqué dans de nombreuses productions à titre de scénariste, caméraman ou monteur, Guillaume Langlois s'établit comme réalisateur notamment à Télé-Québec. Il est l'un des plus récents boursiers de la Bande Sonimage pour le projet documentaire *Historytelling*.

Involved in many productions as a screenwriter, cameraman or editor, Guillaume Langlois established himself as a director, notably at Télé-Québec. He is one of the most recent Sonimage grant recipient for the *Historytelling* documentary project.

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





Sur la ligne de crête

Chantale Boulianne

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Animation – 3 m 15 s

Au rythme de ses pas, l'imaginaire d'un marcheur s'active. Il se transforme en alpiniste traversant une crête alpine. Voilà qu'un souvenir refait surface, il se balance maintenant dans les prés. Mais le bonheur n'arrive jamais seul. Les difficultés alourdissent le quotidien et il reste toujours une paroi vertigineuse à gravir...

To the rhythm of his steps, a walker's imagination gets triggered. He transforms into an alpinist going through an alpine ridge. A memory resurfaces, he now swings in the meadows. But happiness never comes alone. Difficulties make each day heavier and there is always a vertiginous cliff to be climbed...

Scénario

Chantale Boulianne

Production

Indépendant

Distribution

N/A

Contact

chaboubou@hotmail.com

0954-22

Compétition: ★ REG



Détentrice d'une maîtrise en arts, Chantale Boulianne articule sa démarche autour du corps en mouvement et de sa mise en jeu dans l'espace artistique. Son expertise se situe en scénographie, en design, en dessin, en peinture et en musique expérimentale. Depuis quelques temps, elle se frotte également à l'animation vidéo.

Having completed a Master's Degree in Arts, Chantale Boulianne's approach is around body in motion and its involvement into artistic space. Her expertise lies in stage design, graphic design, drawing, painting and experimental music. Recently, she tried on video animation.

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





Saucha

Claudia Chabot

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Expérimentation – 5 m

Entre ce qui est et ce qui était, elle danse.

Between what is and what was, she dances.

Scénario
Claudia Chabot

Production
Claudia Chabot

Distribution
Claudia Chabot

Contact
chabclau@hotmail.com

1031-22

Compétition: ★ REG



Claudia Chabot est réalisatrice et productrice. Ses derniers films ont été diffusés au Québec et en France : *pOésieCULAIRE*, *Un an déjà*, *Univers intimes* et *Madame Dubois et les cyclo-machines*. Elle développe aussi, à La bande Sonimage, la production de plus d'une vingtaine de courts métrages avec les cinéastes du Saguenay.

Claudia Chabot is a director and producer. Her latest films were screened in Quebec and in France: *pOésieCULAIRE*, *Un an déjà*, *Univers intimes* and *Madame Dubois et les cyclo-machines*. She is also developing, at La bande Sonimage, the production of more than twenty short films with Saguenay's filmmakers.

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





Des hommes à la mer

Men Overboard

Alexandre Rufin

Canada (Québec) / France – Canada (Quebec) / France

2018 – Documentaire – 5 m

Dernier jour en mer, les souvenirs affluent.

Last day at sea, memories come back.



Alexandre Rufin a partagé ses études de cinéma entre la France et le Canada. Sa sensibilité est tournée vers des portraits documentaires intimistes et humanistes mais aussi vers des fictions aux thématiques sociales. Il a réalisé une vingtaine de courts métrages dont certains remarqués dans de prestigieux festivals internationaux.

Alexandre Rufin shared his film studies between France and Canada. His sensibility is turned towards intimate and humanistic documentary portraits but also to fiction on social themes. He has directed about twenty short films, some of which have been noticed in prestigious international festivals.

Scénario

N/A

Production

PanoptikFilm

Distribution

PanoptikFilm

Contact

alexandrufin@live.fr

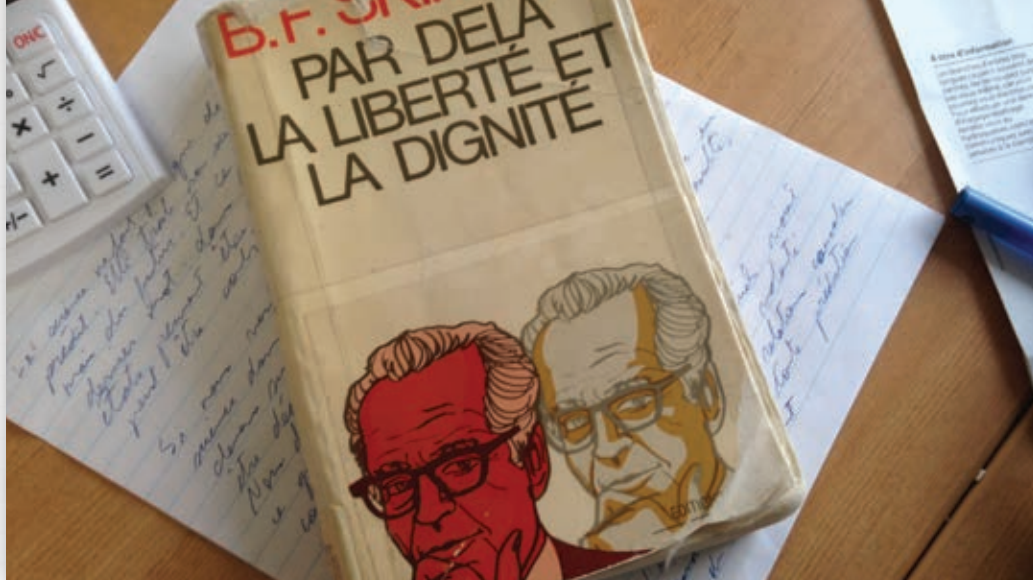
1063-22

Compétition: ★ REG

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





Par-delà la liberté et la dignité

François Bégin

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 5 m

Est-ce le coup de fouet qui encourage le travail, ou le travail qui encourage le coup de fouet? Peut-on obliger un âne à boire? Pourquoi fait-il si chaud? À quoi rime tout cela? B.F. Skinner répond à ces questions, et moins encore.

Is whiplash encouraging work or work encouraging whiplash? Can we force a donkey to drink? Why is it so hot? What all of this is about? B.F. Skinner answers to all those questions and still less.



François Bégin aurait voulu être un artiste. Entre deux cours de philo, il se passionne pour l'époque romantique des échecs, la bossa nova et les robots de l'espace.

François Bégin wishes he were an artist. Between two classes of philosophy, he dives into the romantic period of chess, bossa nova and space robots.

Scénario

François Bégin

Production

3reg

Distribution

3reg

Contact

chicoutimi@gmail.com

1033-22

Compétition: ★ REG

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





FILMS DE GENRE

GENRE MOVIES

The Shivering Truth

Vernon Chatman / Cat Solen

Daemonrunner

Kiah Roache-Turner

Toni Air

Tero Peltoniemi

Beurre noir

Jimmy G. Pettigrew

Breaker

Philippe McKie

Milk

Santiago Menghini

Born Again

Jason Tostevin

Grip Of Death

Étienne Laurendeau

Do No Harm

Roseanne Liang

Buzzcut

Michael Marrero / Jon Rhoads



The Shivering Truth

Vernon Chatman / Cat Solen

États-Unis → United States

2017 → Animation → 11 m

Un omnibus de douloureux cauchemars éveillés s'écoulant dans une logique de rêve ; des paraboles émotionnelles provenant du plus profond de votre subconscient, gentiment animées en stop-motion. En d'autres termes, c'est la Vérité.

An omnibus of painfully riotous daymares dripping with dream logic ; a slate of emotional parables from the deepest caverns of your unconscious, lovingly animated in stop-motion. In other words, it is the Truth.



Cat Solen travaille de façon unique et a un style visionnaire. Ses vidéoclips primés ont une approche narrative pavant la voie à des publicités novatrices. Vernon Chatman est scénariste/producteur pour *South Park*, *Louie*, *The Chris Rock Show*.

Cat Solen works with a specifically individual and visionary style. Her award-winning music videos take a primarily narrative approach, paving the way to a series of groundbreaking adverts. Vernon Chatman is a writer/producer for *South Park*, *Louie*, *The Chris Rock Show*.

Scénario
Vernon Chatman

Production
PFFR

Distribution
PFFR

Contact
vernon.pffr@gmail.com

1053-22

Présenté par
Presented by





Daemonrunner

Kiah Roache-Turner

Australie → Australia

2017 → Fiction → 5 m

Les chasseurs de démons traquent et asservissent une fille possédée. Ils utilisent la force brutale et une technologie de tueur pour exorciser le démon... beaucoup de coups de pied s'ensuivent.

Demon hunters track down and subdue a possessed girl. They use brutal force and killer technology to exorcise the demon ... much ass-kicking ensues.

Scénario

N/A

Production

Guerilla Films Pty Ltd

Distribution

Guerilla Films Pty Ltd

Contact

wyrnwoodmovie@hotmail.com

1043-22



Réalisateur primé, Kiah travaille actuellement une série télévisée dérivée de son film culte *Wyrnwood: Road of the Dead* avec son frère, auteur-producteur Tristan Roache-Turner. Ils viennent d'achever la production de leur deuxième long métrage, *Nekromancer* avec Monica Bellucci.

An award-winning director, Kiah is currently developing a TV series spin-off of his cult classic hit *Wyrnwood: Road of the Dead* with his writer/producing partner and brother Tristan Roache-Turner. The brother duo have just wrapped the production of their second feature film *Nekromancer* starring Monica Bellucci.



Toni Air

Tero Peltoniemi

Finlande → Finland

2017 → Fiction → 3 m 10 s

Une comédie d'action allégorique sur Toni qui rêve de devenir pilote dans l'armée de l'air. Sa candidature a été rejetée en raison de sa grandeur et de sa myopie, mais Toni n'abandonne pas et offre toute une démonstration à la base aérienne.

An allegorical action comedy about Toni, who dreams of becoming a pilot in the air force. His application has been rejected because of his height and near-sightedness, yet Toni will not give up: he performs a stunning demonstration at the air force base.



Tero Peltoniemi a étudié en jeu et en cinéma et travaille sur des publicités et des vidéoclips; en parallèle, il a réalisé une petite dizaine de courts métrages, présentés dans des festivals. Il associe musique et mouvement, avec une touche de commentaire social. Il vit à Helsinki en Finlande.

After studying in filmmaking and acting, Tero Peltoniemi has worked in commercials and music videos and has directed almost a dozen short films, screened in festivals. His main focus and trademark is about marrying music and motion with a twist of social commentary. He resides in Helsinki, Finland.

Scénario

Tero Peltoniemi

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

submission@cut-up.tv

0381-22

Présenté par
Presented by



Première canadienne
Canadian Premiere



Beurre noir

Jimmy G. Pettigrew

Canada (Québec) / France – Canada (Quebec) / France

2017 – Fiction – 20 m

Un brocanteur de souvenirs est prisonnier à l'intérieur d'un triangle amoureux terriblement malsain. Il s'enfonce alors dans un monde fantasmatique pour fuir cette horrible réalité et il tentera de montrer enfin qui il est vraiment.

A junk dealer is trapped inside a terribly unhealthy love triangle. He then sinks into a fantasy world to escape this horrible reality and he will try to finally show who he really is.



À sa sortie de l'École de cinéma et télévision de Québec en 2006, il fonde Ta boîte insolente avec Francis Fortier. Il y produit, écrit, réalise et monte des capsules pour le web. Il produit et réalise de manière indépendante des courts et moyens métrages et des essais de fiction.

After graduating from the Quebec City Film and Television School in 2006, he founded Ta boîte insolente with Francis Fortier. He produces, writes, directs and edits web videos. He produces and directs independently short and medium-length films and fictional essays.

Scénario
Jimmy G. Pettigrew

Production
Spira / Studio Off

Distribution
Spira

Contact
emilie@off-courts.com

0849-22

Présenté par
Presented by



Première nord-américaine
North America Premiere



Breaker

ブレイカー

Philippe McKie

Japon / Canada (Québec) → Japon / Canada (Québec)

2017 → Fiction → 11 m

Dans un Tokyo futuriste, le corps technologiquement amélioré d'une jeune pirate informatique est atteint par un virus qui s'avère être une arme digitale. La jeune femme est alors poursuivie dans la ville par des agents qui veulent à tout prix récupérer leur arme digitale.

In tomorrow's Tokyo, the technologically-enhanced body of a young mercenary hacker is overrun by a sentient data weapon. Wanted, the parasitic A.I becomes her only ally as she is chased across the city by those seeking to salvage it.



Philippe est un cinéaste primé né à Montréal. Diplômé de l'école de cinéma Mel-Hoppenheim, il vit et fait des films au Japon. Ses films explorent plusieurs genres allant du drame psychologique au film d'époque en passant par la science-fiction.

Philippe is an award-winning filmmaker born in Montreal, Canada. Since graduating from the Mel-Hoppenheim School of Cinema he has been living and making films in Japan. His films explore multiple genres ranging from psychological-dramas, to period pieces and science fiction.

Scénario
Philippe McKie

Production
Philippe McKie

Distribution
Philippe McKie

Contact
kabreaki@gmail.com

0888-22

Présenté par
Presented by





Milk

Lait

Santiago Menghini

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 9 m 35 s

Au cours de la nuit, un jeune adolescent se rend à la cuisine pour aller se chercher un verre de lait. Il y rencontre sa mère insomniaque et réalise rapidement que les apparences sont bien souvent trompeuses.

On a late night, a young teen goes into the kitchen for a glass of milk. Upon encountering his sleepless mother, he quickly realizes things are not as they seem.



Santiago Menghini est un réalisateur et un artiste en effets visuels résidant à Montréal. Son court métrage *Intruders* a été sélectionné et primé dans plusieurs festivals. Son film *Voyagers* a tout autant voyagé et a fait partie de la sélection officielle du Festival du film de Sundance en 2016.

Santiago Menghini is a director and visual effects artist residing in Montreal. His short film *Intruders* was selected and awarded in numerous festivals. His film *Voyagers* has also been selected in various festivals around the world and was part of the official selection at the 2016 Sundance Film Festival.

Scénario
Santiago Menghini

Production
Nemesis Films inc. / Newton's Cradle

Distribution
Newton's Cradle

Contact
info@santiagomenghini.com

0585-22

Présenté par
Presented by



Première canadienne
Canadian Premiere



Born Again

Renaissance

Jason Tostevin

États-Unis → United States

2017 → Fiction → 6 m 53 s

Lorsque la messe noire de cinq satanistes amateurs tourne terriblement mal... ils se retrouvent dans la sainte merde.

When five amateur Satanists have their dark ceremony go terribly wrong, they must face the decidedly holy shit consequences.



Jason Tostevin est un réalisateur américain vivant à Columbus, en Ohio. Ses courts métrages ont été projetés dans divers festivals partout dans le monde, où ils ont reçu plusieurs prix. En 2017, *Bloody Disgusting*, important site dédié à l'horreur, lui a décerné le titre du réalisateur de courts métrages d'horreur le plus influent.

Jason Tostevin is an American filmmaker living in Columbus, Ohio, USA. His genre short films have been screened and awarded around the world. In 2017, *Bloody Disgusting* named him independent horror's 'Most Influential' short-film maker.

Scénario

Randall Greenland

Jason Tostevin

Production

Hands Off Productions

Distribution

Hands Off Productions

Contact

jasontostevin@gmail.com

1026-22

Présenté par
Presented by





Grip Of Death

Étienne Lauredeau

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 3 m 45 s

Deux combattants s'affrontant dans une lutte épique pour la suprématie du kung-fu réalisent que, parfois, la bataille la plus dure est celle qui se joue dans votre esprit.

Two fighters in an epic struggle for kung-fu supremacy realise that, sometimes the hardest battle is in your mind.



Étienne Lauredeau est un expert en films d'action et en arts martiaux. Il a près de 13 ans d'expérience en wushu. Trois ans après sa sortie de l'Université de Montréal en cinéma, il co-fonde Productions Front Kick, une compagnie qui se spécialise en création et réalisation de films d'action.

Étienne Lauredeau is an expert in action and martial arts movies. He has nearly 13 years of wushu experience. Three years after graduating from the University of Montreal in cinema, he co-founded "Productions Front Kick", a production company that specializes in action movies.

Scénario
Fred Nguyen

Production
FrontKlck Productions

Distribution
N/A

Contact
jbevenement@gmail.com

0864-22

Présenté par
Presented by



Première mondiale
World Premiere



Do No Harm

Roseanne Liang

Nouvelle-Zélande → New Zealand

2017 → Fiction → 12 m 05 s

3 h du matin, Hongjing, années 80. Dans une clinique privée décrépite, une chirurgienne déterminée est forcée de rompre son serment d'Hippocrate quand de violents criminels débarquent en pleine opération pour l'arrêter.

3 am. 1980s Hongjing. In an aging private hospital, a single-minded surgeon is forced to break her physician's oath when violent gangsters storm in to stop a crucial operation.

Scénario

Roseanne Liang

Production

Rascal Films

Distribution

Rascal Films

Contact

hmortland@gmail.com

1060-22



Roseanne a signé des courts métrages acclamés dans le monde (*Take 3*), un documentaire chouchou des festivals (*Banana in a Nutshell*), une adaptation d'un documentaire récompensée à de maintes reprises (*My Wedding and Other Secrets*) et des webséries comiques cultes (*Friday Night Bites*).

Roseanne enjoys the cut and thrust of genre, gender and culture. She's made internationally acclaimed short films (*Take 3*), a festival-favourite documentary (*Banana in a Nutshell*), an award-winning dramatic feature adaptation of the documentary (*My Wedding and Other Secrets*) and cult hit comedy webseries (*Flat3, Friday Night Bites*).

Présenté par
Presented by



Première canadienne
Canadian Premiere



Buzzcut

Michael Marrero / Jon Rhoads

États-Unis → United States

2016 → Fiction → 8 m 40 s

Alors que Jane est en train de se faire raser la tête, l'apocalypse se produit et son coiffeur meurt en laissant les cheveux de Jane dans un état épouvantable. Navigant dans un monde en ruine, combattant zombies et démons, elle tente de trouver un coiffeur pour finir sa coupe de cheveux.

While Jane is in the process of having her head shaved, the apocalypse occurs and her barber dies leaving Jane's hair in a terrible state. Navigating into a crumbling world, fighting zombies and demons, she tries to find a hairdresser to finish her buzzcut.

Scénario

Michael Marrero / Jon Rhoads

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

mikemarrero@icloud.com

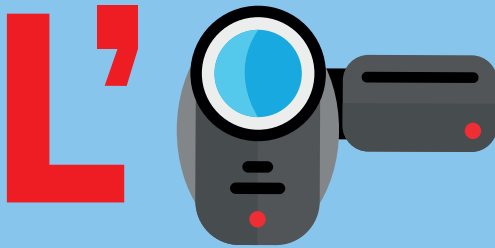
1052-22



Originaire de Floride, le multi-talents Jon Rhoads a écrit plusieurs œuvres incluant *Roshambo* et a réalisé plusieurs courts métrages primés. Michael Marrero est un artiste américano-cubain qui s'est établi comme professionnel à l'œil aiguisé, aussi bien en micro qu'en macro, à travers ses contrats photo et vidéo.

Originating from Florida, the multi-talented Jon Rhoads has written several pieces including *Roshambo* and directed several award-winning shorts. Michael Marrero is a Cuban American artist who established himself as a driven professional with a sharp eye for both the micro and the macro, through his photo and video assignments.

inis.qc.ca



**DATE LIMITE
D'INSCRIPTION**

**Programme
Documentaire
Mercredi 18 avril 2018**

Session intensive de six mois
débutant en août 2018

Cinéma - Télévision - Médias interactifs

L'inis
Centre de formation



LONGUE
VIE AU
COURT
MÉTRAGE



uda.ca



La culture
est une force

TOUTE L'ÉQUIPE DE L'IMPRIMEUR ET LA DIVISION BRODE PROMO CHIC
VOUS SOUHAITE

BON FESTIVAL!



L'IMPRIMEUR

l-imprimeur.ca

418.543.1489



ART & ESSAI EXPERIMENTAL

Everything

David O'Reilly

Shadow Nettes

Phillip Barker

Chamade

Nathanaëlle Vincent

Artefact

Jimmy Simard

Blind

Katariina Rätty

Edge of Alchemy

Stacey Steers

Ultraviolet

Marc Johnson

Fever Freaks

Frédéric Moffet

Rebirth Is Necessary

Jenn Nkiru



Everything

David O'Reilly

États-Unis / Irlande → United States / Ireland

2017 → Animation → 10 m 40 s

Une chronique interactive traitant de la vie, narrée par des enregistrements du grand philosophe britannique Alan Watts.

An interactive experience about life narrated by recordings of the great British philosopher Alan Watts.



David O'Reilly est un artiste irlandais travaillant dans l'animation et les jeux vidéo. Établi à Los Angeles, il travaille comme réalisateur et scénariste et est connu pour *Please Say Something*, *The Horse Raised By Spheres* et *The External World*.

David O'Reilly is an Irish artist working in animation and video games. Based in Los Angeles, he works as a director and writer, and is known for *Please Say Something*, *The Horse Raised by Spheres* and *The External World*.

Scénario

N/A

Production

Double fine productions

Distribution

N/A

Contact

pr@doublefine.com

1064-22



Shadow Nettes

Phillip Barker

Canada

2017 → Expérimentation → 17 m 20 s

Le *shadow nette* est un outil traditionnel utilisé par les pêcheurs pour projeter leur ombre sur l'eau. Afin d'attirer leurs proies dans leurs filets, ils prennent des poses rituelles et viriles, exhibant leur force et leurs aptitudes.

The *shadow nette* is a traditional fishing device worn by fishermen that projects their silhouettes onto a screen. The shadows of their gestures of virility are archetypical poses showing their strength and ability; it is these displays that draw prey to be captured in their nets.



Phillip Barker est un directeur artistique, réalisateur, monteur et scénariste canadien. Il a travaillé comme directeur artistique sur des films réalisés par Brian De Palma, Mira Nair, Atom Egoyan, Lisa Cholodenko et Neil LaBute.

Phillip Barker is a Canadian production designer, film director, installation artist and screenwriter. He has been the production designer for films by directors such as Brian De Palma, Mira Nair, Atom Egoyan, Lisa Cholodenko and Neil LaBute.

Scénario

Phillip Barker

Production

Shadow Nettes Films

Distribution

N/A

Contact

holly.a.obrien@gmail.com

1067-22



Chamade

Nathanaëlle Vincent

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Expérimentation – 4 m 23 s

Exploration en apnée dans les méandres du manque, *Chamade* est le récit d'une attente amoureuse. Bouleversée par les silences de l'être aimé, la narratrice plonge au cœur de la solitude. Court métrage construit à partir d'archives de l'Office National du Film.

A free diving exploration throughout the maze of absence, *Chamade* tells the story of longing. Upset by the silence of the loved one, the narrator goes deep inside solitude. A short film made out of film archive from the National Film Board.

Scénario
Nathanaëlle Vincent

Production
INIS

Distribution
INIS

Contact
festival@inis.qc.ca

0525-22



Installée au Québec depuis 2007, Nathanaëlle Vincent détient une formation en psychologie et en journalisme. Elle a travaillé pour Radio-Canada et a oeuvré dans les milieux communautaire et culturel ainsi que dans les communautés autochtones du Québec. En 2016, elle a suivi la formation en réalisation documentaire de L'INIS.

Based in Quebec since 2007, Nathanaëlle Vincent holds a degree in psychology and journalism. She worked for Radio-Canada; she was also involved in the arts milieu and in community groups as well as in Quebec Native communities. In 2016, she completed the documentary film-making training at L'INIS.



Artefact

Jimmy Simard

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Expérimentation – 2 m 57 s

Film expérimental qui combine un travail visuel et conceptuel. *Artefact* nous présente un flux évolutif d'images des années 80 à aujourd'hui mettant à l'épreuve notre perception mémorielle par rapport à notre relation aux images.

Experimental film which blends in visual and conceptual work. *Artefact* shows an ever-changing flow of images, back from the 80s up to nowadays, putting to the test our memory perception compared to our relation to images.



Jimmy Simard a effectué des études en cinéma à l'Université du Québec à Chicoutimi. Il réalise des courts métrages et des effets spéciaux depuis 2004. En 2007, il fonde le collectif de vidéastes amateurs IMAGINATION Saguenay. Il a été enseignant en modelage et est maintenant technicien en arts visuels.

Jimmy Simard completed his film studies at Université du Québec à Chicoutimi. He's been directing short films and creating VFX since 2004. In 2007, he founded the amateur video artists collective IMAGINATION Saguenay. He used to teach modeling and now works as a visual art technician.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

jimmysimard@derytele.com

1057-22

Compétition: ★ REG



Blind

Katariina Rätty

Finlande → Finland

2017 → Fiction → 6 m 22 s

Blind est un court métrage de danse où les rencontres quotidiennes se transforment en une lutte d'ego. Que devient l'amour dans une relation où l'autre devient si évident que vous ne pouvez plus voir ?

Blind is a dance short film where everyday encounters escalate into a struggle of egos. What becomes of love in a relationship where the other becomes so obvious that you can no longer see ?



Katariina Rätty est diplômée en cinéma et en économie. Elle a également étudié le théâtre et la pédagogie à l'École Supérieure de Théâtre d'Helsinki. Elle a travaillé comme réalisatrice, scénariste et productrice sur plusieurs courts métrages. Dans *Blind*, elle explore le théâtre physique, la danse et le mouvement.

Katariina Rätty holds a BBA in film and economics. She has also studied drama and pedagogy at The University of the Arts Helsinki. She has worked as a director, scriptwriter and producer in several short films. In *Blind*, she explores physical theatre, dance and movement.

Scénario

Katariina Rätty

Production

N/A

Distribution

Tampere Film Agency

Contact

agency@tff.fi

1034-22

Compétition: ★ JP ★ AQCC ★ PUB



Edge of Alchemy

Stacey Steers

États-Unis → United States

2017 → Animation → 19 m

Mary Pickford et Janet Gaynor font partie d'une épopée surréaliste basée sur l'histoire de Frankenstein et sur l'effondrement actuel des ruches.

Mary Pickford and Janet Gaynor are cast in a surreal epic based on Frankenstein's story and the contemporary collapse of beehives.



Stacey Steers est connue pour ses processus de films d'animation composés de milliers d'œuvres faites à la main sur papier. Son travail récent utilise des images provenant de sources cinématographiques anciennes, à partir desquelles elle construit des récits expérimentaux originaux. Ses films ont été diffusés aux États-Unis et à l'étranger.

Stacey Steers is known for her animated process films composed of thousands of handmade works on paper. Her recent work employs images appropriated from early cinematic sources, from which she constructs original, experimental narratives. Steers' animated short films have screened widely throughout the U.S. and abroad.

Scénario

Stacey Steers

Production

Stacey Steers studio

Distribution

N/A

Contact

stacey@staceysteers.com

1075-22



Ultraviolet

Marc Johnson

États-Unis / France → United States / France

2018 → Fiction → 8 m 30 s

En pleine nuit, sous l'emprise de lumières ultraviolettes, une femme prénommée Kanchana fait du vaudou sur des scorpions dans une forêt tropicale en Thaïlande.

A woman named Kanchana is using voodoo on scorpions in a rainforest at night in Thailand under the influence of ultraviolets lights.



Marc Johnson est un architecte, plasticien et cinéaste franco-béninois ayant suivi des études à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris. Il a reçu de nombreuses subventions et récompenses pour son travail en tant qu'artiste et il a exposé dans le monde entier.

Marc Johnson is a Franco-Beninese architect, visual artist and filmmaker who has studied at the *École Nationale Supérieure des Beaux-Arts* in Paris. He has received many grants and awards for his work as an artist and he has been exhibiting worldwide.

Scénario

Marc Johnson

Production

Fulldawa (films)

Distribution

Travelling, les films qui voyagent

Contact

N/A

1072-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ AQCC ★ PUB



Fever Freaks

Frédéric Moffet

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Expérimentation – 8 m 18 s

En manipulant et en remontant certains photogrammes du film *Arabian Nights* (1974), de Pier Paolo Pasolini, *Fever Freaks* illustre un passage du livre *Cities of the Red Night* (1981) de William S. Burroughs.

Manipulating and re-editing individual frames from Pier Paolo Pasolini's 1974 film *Arabian Nights*, *Fever Freaks* illustrates a passage of William S. Burroughs' 1981 book *Cities of the Red Night*.

Scénario

N/A

Production

Indépendant

Distribution

Vidéographe

Contact

festival@videographe.org

0498-22



Frédéric Moffet est un artiste multidisciplinaire, un professeur, un monteur vidéo et un travailleur culturel. Il vit entre Montréal et Chicago. Son œuvre explore le territoire insaisissable qui sépare l'histoire, l'expérience vécue et le fantôme. Ses œuvres récentes incluent *Hard Fat* (2002), *Jean Genet in Chicago* (2006) et *Postface* (2011).

Frédéric Moffet is an award winning media artist, educator, video editor and cultural worker. He lives between Montreal and Chicago. His work explores the slippery territory between History, lived experience and fantasy. Recent work includes *Hard Fat* (2002), *Jean Genet in Chicago* (2006), *Postface* (2011).



Rebirth Is Necessary

Jenn Nkiru

Royaume-Uni → United Kingdom

2017 → Expérimentation → 10 m 38 s

Un film qui revisite la notion de négritude dans un espace-temps entièrement chamboulé. Présent, passé et futur sont repensés et réorganisés pour créer une expression complexe et viscérale.

A film that revisits the notion of negritude in a completely upside-down space-time. Present, past and future are redesigned and reorganized to create a complex and visceral expression.

Scénario

N/A

Production

Iconoclast

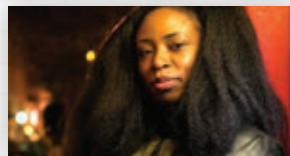
Distribution

N/A

Contact

jade@iconoclast.tv

1066-22



Jenn Nkiru est une artiste visionnaire et réalisatrice explorant l'identité. Son premier film, *En Vogue*, explore la culture *Voguing & Ballroom* à New York. Sa dernière contribution à l'art vidéo, *Rebirth is Necessary*, explore la magie et la dynamique de la négritude passée, présente et future à travers le jazz, le hip-hop et l'afro-futurisme.

Jenn Nkiru is a visionary artist and film director exploring identity. Her first film *En Vogue* explored NYC's *Voguing & Ballroom* culture. Her latest video-art offering *Rebirth is Necessary* explores the magic and dynamism of Blackness past, present and future through jazz, hip-hop and afro-futurism.

CANOPÉE

MÉDIAS



FOCUS SUR LA RÉALISATRICE / FOCUS ON DIRECTOR

GHASIDEH GOLMAKANI

Née à Téhéran, Ghasideh s'installe à Paris à 18 ans pour suivre des études en histoire de l'art et études culturelles: «J'avais choisi la France pour les valeurs de sa devise: Liberté, Égalité, Fraternité. Beaucoup de filles quittent l'Iran à leur majorité à la recherche de ces idéaux. Au fil des voyages et du temps, j'ai compris et accepté les défauts de mon propre pays. Un long processus au bout duquel je suis retournée en Iran en 2016, où j'ai commencé à réaliser des films de façon autodidacte. Des films simples, montrant des histoires sur une société unique et universelle à la fois.»

Si *Online Shopping* et *Horn* abordent la vie et les comportements humains avec humour, *Limbo* est beaucoup plus sombre, à l'image du film *Heyvan (Animal)* qu'elle a choisi de présenter en complément de programme.

Une discussion animée par la critique de cinéma Manon Dumais suivra la projection.

Born in Tehran, Ghasideh would take up residence in Paris at 18 in order to study Art History and Cultural Studies: "I had chosen France for the values embodied in its motto: Liberty, Equality, Fraternity. Many girls leave Iran when they come of age in search of these ideals. Through my travels and over time, I have come to understand and accept the faults of my own country. A long process at the end of which I returned to Iran in 2016, where I began directing films as an autodidact. Simple films showing stories about a society both unique and universal."

While *Online Shopping* and *Horn* handle human behaviour with humour, *Limbo* is much darker, much like *Animal*, the film she has chosen to present in addition to this program.

A discussion hosted by film critic Manon Dumais will follow the screening.



Horn

Ghasideh Golmakani

Heyvan

Bahman Ark / Bahram Ark

Limbo

Ghasideh Golmakani

Online Shopping

Ghasideh Golmakani



Horn

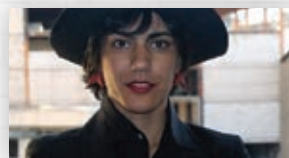
Ghasideh Golmakani

Iran

2018 - Fiction - 7 m

Une femme iranienne essaie de trouver une place pour garer sa voiture à Téhéran afin d'être à l'heure pour un rendez-vous d'affaires. Les hommes dans la rue perturbent sa concentration pendant qu'elle conduit, mais elle finit par trouver une solution pour les confronter...

An Iranian lady tries to find a place to park her car in Tehran to be on time for a business appointment. Men on the streets disturb her concentration while she is driving, but she ends up finding a way to confront them...



Ghasideh Golmakani est née à Téhéran (Iran), dans une famille de journalistes et d'artistes. Elle a fait ses études à Paris en histoire de l'art et études culturelles à La Sorbonne. Elle réalise des documentaires dans lesquels elle tente de montrer les contrastes et les contradictions de la société iranienne.

Ghasideh Golmakani was born in Tehran (Iran), into a family of journalists and artists. She studied in Paris in History of Art and Cultural Studies at the Sorbonne. She directs films in which she tries to show the contrasts and contradictions of Iranian society.

Scénario

Ghasideh Golmakani

Production

Ghasideh Golmakani

Distribution

Ghasideh Golmakani


Contact

ghasidehgoldmakani@yahoo.fr

0952-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ PUB ★ JEU

Présenté par
Presented by

ICI  saguenay-lac-saint-jean

Première mondiale
World Premiere



Heyvan

Animal

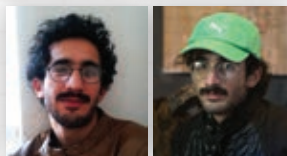
Bahman Ark / Bahram Ark

Iran

2017 - Fiction - 15 m 16 s

Un homme qui veut passer la frontière, se déguise en bélier.

A man who wants to pass the border, disguises himself as a ram.



Bahman et Bahram sont jumeaux : le premier a étudié la peinture iranienne et le second le design de tapis. Ensemble, ils réalisent et scénarisent plusieurs courts métrages, dont *Najes (L'impur)* qui a été présenté dans de nombreux festivals, tant en Iran qu'à l'étranger, et *Heyvan (Animal)* présenté à la Cinefondation de Cannes en 2017.

Bahman and Bahram are twin brothers, the first studied Iranian painting and the latter carpet design. They have directed together several short films, including *Najes (The Impure)* which has been presented at many festivals, both in Iran and abroad, and *Heyvan (Animal)* presented at the Cinefondation in Cannes, in 2017.

Scénario

Bahram & Bahman Ark

Production

Iranian National School of Cinema

Distribution

N/A

Contact

bahramark@gmail.com

1011-22



Limbo

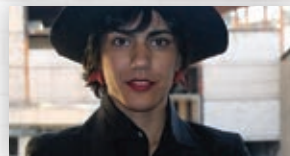
Ghasideh Golmakani

Iran

2017 - Fiction - 14 m

Un ancien sniper irakien s'est réfugié en Iran et a commencé à tatouer les noms de tous les soldats qu'il a tués sur son corps. Le dernier nom est tatoué par un jeune Iranien, qui se voit demander un service étrange...

A former Iraqi sniper took refuge in Iran and began to tattoo the names of all the soldiers he has killed in the conflicts and wars in Iraq. The last name is tattooed by a young Iranian, who is asked for a strange favor...



Ghasideh Golmakani est née à Téhéran (Iran), dans une famille de journalistes et d'artistes. Elle a fait ses études à Paris en histoire de l'art et études culturelles à La Sorbonne. Elle réalise des documentaires dans lesquels elle tente de montrer les contrastes et les contradictions de la société iranienne.

Ghasideh Golmakani was born in Tehran (Iran), into a family of journalists and artists. She studied in Paris in History of Art and Cultural Studies at the Sorbonne. She directs films in which she tries to show the contrasts and contradictions of Iranian society.

Scénario
Oktai Barahani

Production
N/A

Distribution
N/A

Contact
ghasidehgoldmakani@yahoo.fr

0023-22



Online Shopping

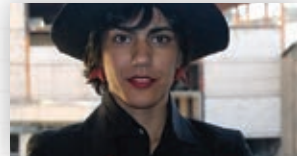
Ghasideh Golmakani

Iran

2017 → Fiction → 15 m

Donia, une jeune fille, veut émigrer pour poursuivre ses études à l'étranger. Avant de partir, elle vend ses biens en ligne. Un des acheteurs entre dans sa maison et se comporte étrangement...

Donia, a young girl, wants to immigrate to continue her studies abroad. Before leaving Iran, she tries to sell her belongings online. One of the customer is a man who enters in her house and behaves strangely...



Ghasideh Golmakani est née à Téhéran (Iran), dans une famille de journalistes et d'artistes. Elle a fait ses études à Paris en histoire de l'art et études culturelles à La Sorbonne. Elle réalise des documentaires dans lesquels elle tente de montrer les contrastes et les contradictions de la société iranienne.

Ghasideh Golmakani was born in Tehran (Iran), into a family of journalists and artists. She studied in Paris in History of Art and Cultural Studies at the Sorbonne. She directs films in which she tries to show the contrasts and contradictions of Iranian society.

Scénario

Ghasideh Golmakani

Production

Ghasideh Golmakani

Distribution

N/A

Contact

ghasidehgolmakani@yahoo.fr

0456-22



PROCUREZ-VOUS
LA TUQUE
OFFICIELLE DE
REGARD CHEZ
TWIST

GAWA CLOTHING
FIER PARTENAIRE DU FESTIVAL

PANORAMA

REGARDS ESTONIENS

ESTONIAN OUTLOOKS

L'Estonian Short Film Center est heureux de présenter une sélection spéciale consacrée au 100^e anniversaire de l'Estonie.

Bien qu'entourée par les puissances cinématographiques scandinave, germanique, russe et polonaise, l'Estonie s'est créé une identité forte et incomparable en ce domaine. Elle puise sa créativité dans son histoire, notamment marquée par l'occupation allemande et soviétique, et dans une volonté d'affranchissement et de liberté. Avec leur adhésion à l'Union européenne en 1991, la sphère artistique recouvre son entière liberté d'expression et se bâtit une nouvelle structure économique de production filmique, jusqu'alors octroyée par les Soviétiques. Ces changements, portés par les vents de la mer Baltique, permettent au cinéma estonien de s'affranchir et de se distinguer.

Dans ce programme, vous découvrirez six cinéastes estoniens qui ont marqué les dix dernières années et se sont démarqués à travers le monde entier pour leur talent et leur singularité.

The Estonian Short Film Center is proud to present a special selection dedicated to Estonia's 100th anniversary.

Although Estonia is surrounded by the powerful Scandinavian, Germanic, Russian and Polish film industries, it has developed a strong and unique national identity in this field. Its creativity stems from its history, particularly the German and Soviet occupations, and from a longing for emancipation and freedom. Upon joining the European Union in 1991, the country's artistic community would regain complete freedom of expression and go on to create a new economic structure for film production which had previously been subsidized by the Soviets. These changes were carried on the winds of the Baltic Sea and would allow Estonian cinema to throw off its shackles and stand out.

In this program, you will discover six Estonian filmmakers who have left their mark on the last decade and have distinguished themselves around the world with their talent and uniqueness.



ShortEST
ESTONIAN SHORT FILM CENTER

En présence de Peter Murdmaa, programmeur du ShortEst - Estonian Short Film Center
In the presence of Peter Murdmaa, programmer for ShortEst - Estonian Short Film Center

Aeg ei peatu

Moonika Siimets

Isand

Riho Unt

Vahetus

Anu Aun

Manivald

Chintis Lundgren

Teine tulemine

Tanel Toom

Piano

Kaspar Jancis

VEN 16/03 FRI 03/16 - 21H / 9 PM - [PTU]

PANORAMA : REGARDS ESTONIENS
PANORAMA : ESTONIAN OUTLOOKS



Aeg ei peatu

As Time Goes On

Moonika Siimets

Estonie - Estonia

2012 - Fiction - 22 m

Malle ne sort plus de son lit. Elle passe son temps devant la télé, ce qui la rend encore plus malade qu'elle ne l'est en réalité. Sa fille Miina, qui s'occupe d'elle, est la seule chose qui a du sens dans sa vie. Un jour, une surprise inattendue l'oblige à prendre une décision importante.

Malle does not come out from bed. She watches whodunits from TV, which makes her even sicker than she actually is. Her daughter Miina who cares for her is the only thing that makes sense in her life. One day, an unexpected surprise forces her to make an important decision.



Moonika Siimets est spécialisée en réalisation et diplômée du département audiovisuel de l'Université de Tallinn. Elle a dirigé Sleepwalkers, le festival du court métrage étudiant du Black Nights Film Festival de Tallinn, et a participé au festival du film d'animation Animated Dreams.

Moonika Siimets specializes in film-making and graduated from the Audiovisual Department of Tallinn University. She ran sleepwalkers, the Student and Short Film Festival of Tallinn Black Nights Film Festival, and participated in Animated Dreams Animated Film Festival.

Scénario

Moonika Siimets

Production

Balti Filmi- ja Meediakooli filmiosakond

Distribution

ShortEst | Estonian Short Film Center

Contact

peter@shortest.eu

0976-22

Présenté par
Presented by

leQuotidien
leProgrès

Première nord-américaine
North America Premiere



Isand

The Master

Riho Unt

Estonie – Estonia

2015 – Animation – 18 m

Popi, chien docile et obéissant, et Huhuu, singe dévergondé et extraverti, attendent que leur maître rentre à la maison, mais celui-ci ne revient pas. Leur vie commune commence à partir de ce jour particulier. Popi, plus intelligent et plus fort, capitule devant les caprices du singe.

Popi an obedient and enslaved dog and Huhuu, a licentious and silly monkey, wait for their master to come home, but this one does not come back. Their life together starts from this particular day. Popi, smarter and stronger, capitulates to the whims of the monkey.

Scénario

Riho Unt

Production

OÜ Nukufilm

Distribution

ShortEst | Estonian Short Film Center

Contact

peter@shortest.eu

0975-22



Né en 1956 en Estonie, Riho Unt est un artiste multidisciplinaire : il est tour à tour cinéaste, artiste graphique, auteur, réalisateur, directeur artistique, caricaturiste et conférencier. Ses animations ont été primées à de nombreuses reprises à l'international et ses tournées théâtrales applaudies dans le monde entier.

Riho Unt was born in 1956 in Estonia. He is, at the very least, multidisciplinary; filmmaker, graphic artist, author, director, artistic director, caricaturist and lecturer. His performances have been awarded many times internationally and had applauded theater runs worldwide.



Vahetus

Shift

Anu Aun

Estonie – Estonia

2010 – Fiction – 15 m

Quand Miina est prise à voler, Mare, une femme officier de police, la traite avec un mépris évident. La considérant comme une rivale, elle décide de lui donner une leçon. Le destin, de façon inattendue, échangera les rôles et les rivales deviendront complices.

When Miina is caught shoplifting, Mare, a female police officer treats her with obvious contempt. She considers Miina as a rival and decides to teach her a lesson. Some hours later, they meet unexpectedly again in a situation where destiny exchanges their roles completely and rivals become partners in crime.



Anu Aun est une scénariste, réalisatrice et productrice estonienne. Co-fondatrice de Luxfilm en 2005, elle travaille présentement à la production de son documentaire *Walker on Water* et d'un film familial, *Eia's Christmas at Phantom Owl Farm*.

Anu Aun is an Estonian director-screenwriter and producer. She co-founded the production company Luxfilm in 2005. She has produced and directed several short films, documentaries and a feature film. She is currently in production of her creative documentary *Walker on Water* and whole-family film *Eia's Christmas at Phantom Owl Farm*.

Scénario

Anu Aun

Production

Luxfilm

Distribution

ShortEst | Estonian Short Film Center

Contact

peter@shortest.eu

0977-22

Présenté par
 Presented by

leQuotidien
 leProgrès



Manivald

Chintis Lundgren

Canada (Québec) / Croatie → Canada (Quebec) / Croatia

2017 → Animation → 12 m 57 s

Manivald, un renard, vient d'avoir 33 ans. Surdiplômé, chômeur et plutôt coincé, il habite avec sa mère, une retraitée dominatrice. Leur dépendance mutuelle se trouvera toutefois chamboulée par une machine à laver en panne et un réparateur nommé Toomas, jeune loup sexy et aventurier venu à la rescousse.

Manivald, a fox, is turning 33. Overeducated, unemployed and generally uninspired, he lives with his overbearing, retired mother. Their unhealthy co-dependence is about to collapse when the washing machine breaks down and Toomas, a sexy and adventurous wolf repairman, arrives to fix it, and them.

Scénario
Ivezic Drasko
Chintis Lundgren

Production
Chintis Lundgreni / Animatsioonistuudio /
Adriatic Animation / GoodJobStudios

Distribution
N/A

Contact
festivals@nfb.ca

0333-22

Compétition: ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB



Chintis Lundgren est une animatrice estonienne résidant en Croatie. Elle a étudié les Beaux Arts et a appris l'animation de manière autodidacte. Elle a créé son propre studio d'animation et a aussi co-fondé Adriatic Animation. Son travail a été vu dans de nombreux festivals d'animation. *Manivald* est sa première collaboration avec l'ONF.

Chintis Lundgren is an Estonian-born animator living in Croatia. She studied in Fine Arts and taught herself animation. She created her own animation studio and later co-founded Adriatic Animation. Her work has been seen at numerous international animation festivals. *Manivald* is her first film with the NFB.



Teine tulemine

The Second Coming

Tanel Toom

Estonie – Estonia

2008 – Fiction – 25 m 37 s

À la suite d'une violente bataille, Thomas n'enterre pas son frère jumeau, espérant sa résurrection : la seconde venue.

After a furious battle, Thomas doesn't bury his twin brother, hoping for his resurrection : the second coming.



Tanel Toom est un scénariste et un réalisateur déjà nominé aux Oscars. Il a étudié le cinéma à l'Université de Tallinn. En 2008, son quatrième court métrage, *The Second Coming*, a été présenté en grande première au Festival du Film de Venise. Ce film s'est mérité de nombreux prix.

Tanel Toom is an Estonian Oscar nominated director and screenwriter. He studied filmmaking at the Tallinn University. In 2008, he completed his fourth short film *The Second Coming* which premiered at the Venice Film Festival. The film has since been screened at numerous film festivals and won several awards.

Scénario

Tanel Toom

Production

Allfilm

Distribution

ShortEst | Estonian Short Film Center

Contact

peter@shortest.eu

0973-22

Présenté par
 Presented by

leQuotidien
 leProgrès



Piano

Kaspar Jancis

Estonie – Estonia

2015 – Animation – 10 m 11 s

Marta transporte un piano du magasin vendant des instruments usagés jusqu'à sa maison. Elle y arrive presque. Pour la trentième année déjà, Albert essaie de dire à Paula qu'il l'aime. Il y arrive presque. Une abeille essaie de sortir malgré la fenêtre fermée. Elle y arrive presque.

Marta hauls a piano home from a shop that sells used musical instruments. She almost succeeds. Albert tries for the thirtieth year already to tell Paula that he loves her. He almost succeeds. A honeybee tries to get out past a closed window. It almost succeeds.

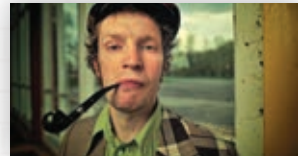
Scénario
Kaspar Jancis

Production
Eesti Joonisfilm

Distribution
ShortEst | Estonian Short Film Center

Contact
peter@shortest.eu

0974-22



Dessinant et créant des histoires depuis l'enfance, Kaspar entre à l'Université pédagogique de Tallin, où il réalise ses premiers films. Il part ensuite en Finlande à la Turku Arts and Media School pour étudier l'animation. C'est là qu'il produit *Romance*, film à l'affiche de plusieurs festivals internationaux.

Drawing comic strips and writing stories since childhood, he enrolled at the Tallinn Pedagogical University, where he completed his first films. He transferred to the Turku Arts and Media School in Finland to study animation. There, he made his debut film *Romance*, and participated in several international film festivals.

CARTE BLANCHE

RENCONTRES DU FILM COURT DE MADAGASCAR

La génération RFC

«Le cinéma enregistre le temps».

Cette idée est celle qui anime la nouvelle génération de cinéastes *malagasy*, et plus largement africaine.

La plupart des productions *malagasy* actuelles ne bénéficient pas d'aide publique et pourtant, une soixantaine de courts métrages et un à deux longs métrages sont produits chaque année. Un véritable réseau de professionnels s'est créé et s'entraide pour faire des films.

Je parle beaucoup de *cinéma d'urgence* quand je parle du cinéma africain contemporain. En effet, je ressens plus que jamais cet état d'urgence, cette nécessité et cette détermination de la nouvelle génération de s'approprier le médium cinématographique. Cela se reflète également dans les thématiques traitées par ces cinéastes. Il y a cette idée que chaque film produit est un film utile, ce qui est le cas pour tous les films de cette Carte blanche.

Laza



En présence de Laza, Directeur des Rencontres du film court de Madagascar
In the presence of Laza, Director of the Rencontres du film court de Madagascar

Rough Life

Sitraka Randriamahaly

The Storyteller

Alex Emanuel

Rod zegwi dan pikan

Azim Moollan

Boaikely

Tahiry David Paret Rasolofoson

The RFC Generation

"Film records time"

This idea is one that drives a new generation of filmmakers in Madagascar and even Africa as a whole. Most current Malagasy productions do not benefit from public funding but nonetheless, around sixty short films and one or two features are produced each year. A bona fide network of professionals came together and they help each other make films.

I often speak of *urgent cinema* when talking about contemporary African cinema. Indeed, I feel this urgency more than ever; this new generation's necessity and determination to take ownership of the medium of film. It's also reflected in these filmmakers' chosen themes. There's a belief that every film that is produced serves a purpose, which is something that applies to every film in this *Carte blanche*.

Laza

Rush

Ludovic Rianando Randriamanantsoa

Rantsana Iray

Hery Andriantsitohaina

La face cachée du Père Noël

Laurent Pantaléon

Présenté par
Presented by



saguenay-Lac-saint-Jean





Rough Life

Sitraka Randriamahaly

Madagascar

2015 → Animation → 4 m 36 s

Si tu nais sans rien et que ton avenir n'est pas tracé. Lève-toi et marche!

If you're born with nothing and that your future is not drawn. Rise and walk!



Après l'obtention de son diplôme d'ingénieur en électronique, Sitraka découvre le monde de l'animation en participant pour la première fois au Rencontres du Film du Court de Madagascar en 2009. Il y remporte le 2^e prix. Depuis, il figure parmi les espoirs malagasy du cinéma d'animation.

After graduating as an electronic engineer, Sitraka grew more familiar with the world of animation through his participation to the Rencontres du Film du Court de Madagascar in 2009. He was awarded with the second prize and has become since then one of the talents to watch in Malagasy animated cinema.

Scénario

Sitraka Randriamahaly

Production

Rencontres du film court

Distribution

N/A

Contact

aina.raharinarivo@rencontresdufilmcourt.mg

0979-22



The Storyteller

Le narrateur

Alex Emanuel

Afrique du Sud → South Africa

2016 → Fiction → 17 m 14 s

Un chauffeur de taxi ghanéen plonge dans les contes populaires de son passé pour récupérer ses enfants. Mais où se terminent l'histoire et la réalité ?

A Ghanaian cabdriver dives into popular tales from his past to get his children back. But where do the story and the reality end ?

Scénario

Alex Emanuel

Production

Lewis Rose

Distribution

Rencontres du film court

Contact

aina.raharinarivo@rencontresdufilmcourt.mg

0985-22



Alex Emanuel est un cinéaste de projets narratifs et documentaires. Son héritage africain explique sa fascination pour les contes traditionnels et la musique de ce continent. Il développe actuellement un long métrage narratif sur des musiciens ouest-africains basés à Londres, et plusieurs projets documentaires de haut niveau sur la maladie mentale.

Alex Emanuel is a filmmaker of both narrative and documentary projects. Coming from an African heritage, he's fascinated with traditional storytelling and music from the continent. He is currently developing a narrative feature film about London based West African musicians, as well as several high-profile documentary projects about mental illness.

Présenté par
Presented by

ICI  saguenay-lac-saint-jean



Rod zegwi dan pikan

Azim Moollan

Maurice (île) → Mauritius
2015 → Animation → 4 m 06 s

Comme un moment suspendu aux souvenirs funambules de Mélissa...

As a moment suspended to the tightrope memories of Melissa ...

Scénario
Azim Moollan

Production
N/A

Distribution
N/A

Contact
aina.raharinarivo@rencontresdufilmcourt.mg

0983-22



Azim Moollan est un jeune passionné qui poursuit une carrière de réalisateur de courts métrages. Tout petit déjà, il s'amusait à faire des vidéos en VHS avec l'appareil de son père. Aujourd'hui, ce passe-temps est devenu son gagne-pain, puisqu'il s'est spécialisé dans la production de publicités.

Azim Moollan is a young man passionate about cinema who follows a career as a short film director. Younger, he used to make home videos with his dad's VHS camcorder. Nowadays, he manages to make a living with his hobby, as he specialized in the production of commercials.



Boaikeli

Le gamin — The Little Boy

Tahiry David Paret Rasolofoson

Madagascar

2013 → Animation → 5 m 44 s

Dans un futur proche où les robots règnent sur la terre, Boaikeli, un jeune garçon erre seul et fouille les dépôts à la recherche des restes de la civilisation humaine. Devant son ordinateur, ses compagnons font le tri de ce qu'il a trouvé, puis une mystérieuse clé USB éveille sa curiosité.

In the near future, when robots will reign over the land, a little boy named Boaikeli wanders alone and searches the deposits in search of the remains of human civilization. In front of his computer, his companions sort out what he found, then a mysterious USB key arouses his curiosity.



Tahiry David Paret Rasolofoson est un des plus jeunes réalisateurs malgasy. Lors de ses études dans une école en multimédia, il se distingue des autres étudiants en étant major de sa promotion deux ans de suite. Il est immédiatement recruté par une agence de communication pour un poste d'infographiste 3D.

Tahiry David Paret Rasolofoson is one of the youngest directors in Madagascar. During his studies in a multimedia school, he set himself apart from other students by being first of his class two years in a row. He was immediately recruited by a communications agency to fill a 3D graphic designer position.

Scénario

Tahiry David Paret Rasolofoson

Production

Rencontres du film court

Distribution

Rencontres du film court

Contact

aina.raharinarivo@rencontresdufilmcourt.mg

0982-22



Rush

Ludovic Rianando Randriamanantsoa

Madagascar
2012 - Fiction - 10 m

Une équipe de tournage se fait voler. Une journée de tournage comme les autres à Tana.

A film crew gets robbed. Another day filming in Tana.



Originaire d'Antananarivo, Rianando Ludovic Randriamanantsoa est depuis toujours fasciné par le monde des images. Convaincu de la nécessité d'une formation spécifique, il participe à de nombreux ateliers sur le cinéma et obtient, par la suite, une bourse d'études pour intégrer l'École supérieure des arts visuels de Marrakech (ESAVM) en 2008.

Native from Antananarivo, Rianando Ludovic Randriamanantsoa was always fascinated by filmmaking. Believing in the need of a specific training, he participated to numerous workshops on cinema and got a scholarship to join the École supérieure des arts visuels de Marrakech (ESAVM) in 2008.

Scénario
Ludovic Rianando Randriamanantsoa

Production
Aloka Beeuh

Distribution
Rencontres du film court

Contact
aina.raharinarivo@rencontresdufilmcourt.mg

0980-22



Rantsana Iray

Sur une branche

Hery Andriantsitohaina

Madagascar

2013 - Animation - 2 m 55 s

Sur chaque branche, il y a le prédateur et la victime. Mais quand le prédateur est lui aussi victime de son acte, qui veut prendre sa place ?

On each tree branch, there are the predator and the victim. But when the predator is also victim of his act, who wants to step in ?



Hery Andriantsitohaina obtient son baccalauréat en 2006 et poursuit ses études au sein d'une école de multimédia. Au fil des ans, il ne cesse de se perfectionner lors des différents ateliers proposés par le RFC, surtout en animation et en réalisation. En 2013, il remporte le Zébu d'Or de l'animation.

Hery Andriantsitohaina graduated in 2006 and continued his studies in a multimedia school. Through the years, workshops in animation and direction offered by the RFC festival have allowed him to improve his training. He was awarded with the Zébu d'Or in animation.

Scénario

Hery Andriantsitohaina

Production

Rencontres du film court

Distribution

N/A

Contact

aina.raharinarivo@rencontresdufilmcourt.mg

0981-22



La face cachée du père Noël

The Hidden Side of Santa Claus

Laurent Pantaléon

France

2016 - Fiction - 29 m 59 s

Le 24 décembre au matin, Christian, un père de famille au chômage, se rend compte que sous le sapin, il n'y a pas de cadeau. Devant l'anorexie de ses finances, il décide d'aller vendre en ville un coq et deux poules pour gagner de quoi comblar sa fille de 9 ans.

On Christmas Eve morning, Christian, an unemployed father, comes to realize that there is not a single present under the Christmas tree. Seeing his limited budget, he resolves to go downtown to sell a rooster and two hens in order to make his 9-year-old daughter happy.

Scénario

Laurent Pantaléon

Production

Kalanoro Films

Distribution

Rencontres du film court

Contact

aina.raharinarivo@rencontresdufilmcourt.mg

0986-22



Après un Diplôme National des Arts et Technique à l'Ecole des Beaux Arts de La Réunion, Laurent Pantaléon s'installe en indépendant et réalise de nombreux films institutionnels. Parallèlement, il mène une série de travaux photographiques et vidéos autour de l'identité et du patrimoine réunionnais.

After a Bachelor degree in Fine Arts at the Ecole des Beaux Arts de La Réunion, Laurent Pantaléon became an independent artist and produced several institutional movies. At the same time, he runs a series of photographic workshops and videos about the identity and heritage of the islanders of La Réunion.



DOCUMENTAIRES
DOCUMENTARIES

DOCUMENTAIRES DOCUMENTARIES

Sovdagari

Tamta Gabrichidze

My Irnik

Matthew Hood

Rewind Forward

Justin Stoneham

Greetings From Aleppo

Issa Touma / Floor Van der Meulen / Thomas Vroege

Laissez les bons temps rouler

Guillaume Fournier / Samuel Matteau / Yannick Nolin

Toraja

Alex B. Martin

SAM 17/03 SRT 03/17 - 15 H / 3 PM - [PTU]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 13H / 1 PM - [APT]

Présenté par
Presented by

L'inis



Sovdagari

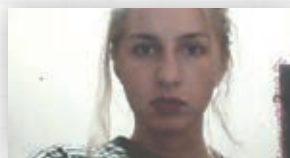
Tamta Gabrichidze

Géorgie → Georgia

2017 → Documentaire → 21 m

Gela vend des vêtements d'occasion et des articles ménagers dans son minibus, et parcourt la Géorgie rurale à la recherche de patates. L'argent ne vaut rien sur ce marché et les patates valent une fortune. C'est une énigme opposant la valeur rurale à celle de la ville, la saleté à l'or.

Gela sells secondhand clothes and household items from the back of his minibus while travelling rural Georgia in search of spuds. Money is meaningless in this market—potatoes are lucre. It's a riddle that pits rural value against urban valuation, dirt versus gold.



Tamta Gabrichidze est née à Tbilissi, en Géorgie. Elle est titulaire d'un baccalauréat en réalisation à l'Université de cinéma et de théâtre de Géorgie. Elle a réalisé plusieurs courts et documentaires.

Tamta Gabrichidze was born in Georgia, Tbilisi. She holds a Bachelor's Degree in film directing at Film and Theatre University of Georgia. She directed several shorts and documentary films.

Scénario

Tamta Gabrichidze

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

t.gabrichidze@gmail.com

1024-22

Compétition: ★ JP ★ DOC ★ AQCC ★ PUB

Présenté par
Presented by

L'inis



My Irnik

Mon Irnik

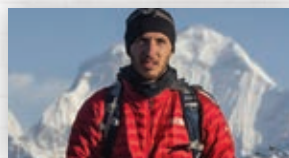
Matthew Hood

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Documentaire – 15 m 23 s

Un jeune père enseigne à son fils la valeur des aventures partagées, de l'exploration et de son héritage inuit ancestral.

A young father teaches his son about the value of shared adventures, exploration, and of his ancestral Inuit heritage.



Matthew est un cinéaste documentaire et photographe qui axe sa pratique sur la nature, la faune et l'exploration. Son travail vise à documenter des sujets difficiles d'accès avec des images puissantes. Sa passion pour l'exploration visuelle l'a amené à utiliser des techniques innovatrices et expérimentales à petite et grande échelle.

Matthew is a documentary filmmaker and photographer, focusing on nature, wildlife and exploration. His work aims to document remote subjects through compelling and powerful imagery. His passion for optical exploration has led him to innovative and experimental film techniques and integrate these skills to both small and large scale films.

Scénario
Conor Goddard

Production
N/A

Distribution
N/A

Contact
matthew@hoodvisuals.com

0294-22

Compétition: ★ JP ★ DOC ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

L'inis



Rewind Forward

Justin Stoneham

Suisse → Switzerland

2017 → Documentaire → 24 m

Toute sa vie, Justin a échappé à sa propre histoire. Mais son passé le rattrape quand il trouve une boîte pleine de cassettes VHS de famille. Un film qui commence comme un hommage à son père décédé se mue en une tentative pour ne plus être étranger à sa propre mère.

Justin managed to escape his own life. But his past catches up with him when he finds a box full of old family VHS tapes. A film that begins as a tribute to his deceased father develops into an attempt to no longer be a stranger to his own mother.



Né en 1988 à Lucerne, en Suisse. Citoyen suisse et britannique, il a étudié le cinéma à la Haute École de Lucerne (HSLU), décrochant un baccalauréat en réalisation en 2015. Justin travaille comme réalisateur indépendant en Suisse.

Born in 1988 in Lucerne, Switzerland. Joint Swiss and British citizenship. He studied film at the School of Art & Design in Lucerne (HSLU) receiving a BA in filmmaking in 2015. Justin works as an independent director in Switzerland.

Scénario

Justin Stoneham

Production

La Belle Film GmbH

Distribution

La Belle Film GmbH

Contact

info@labellefilm.com

0892-22

Compétition: ★ JP ★ DOC ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

L'inis

Première nord-américaine
North America Premiere



Greetings From Aleppo

Issa Touma / Floor Van der Meulen /
Thomas Vroege

Pays-Bas / Syrie → Netherlands / Syria
2017 → Documentaire → 17 m 11 s

Greetings From Aleppo révèle à quel point les nouvelles de la Syrie correspondent peu aux expériences de la vie quotidienne. Le photographe Issa Touma filme la vie, les incohérences et la persévérance. La guerre est tragique et absurde. Survivre est surréaliste et émouvant dans cette ville déchirée par la guerre.

Greetings From Aleppo reveals how little Syria news corresponds with the experiences of everyday life. Photographer Issa Touma films life, the inconsistencies and perseverance as they reveal themselves in front of his camera. War is tragic and absurd. Surviving is often highly surreal and touching in this war-torn city.

Scénario
Floor Van der Meulen / Thomas Vroege

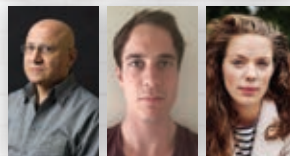
Production
DeepFocus Web Docs / Paradox

Distribution
Some Shorts

Contact
info@someshorts.com

0641-22

Compétition: ★ JP ★ DOC ★ AQCC ★ PUB



En 2015, le photographe syrien Issa Touma collabore avec les deux réalisateurs néerlandais Thomas et Floor pour le court documentaire *9 Days - From My Window In Aleppo* acclamé dans le monde entier. *Greetings from Aleppo* est la suite qu'ils ont réalisée.

In 2015, Syrian photographer Issa Touma collaborated with Dutch co-directors Thomas and Floor and made the international acclaimed short documentary *9 Days - From My Window In Aleppo*. They made a follow-up story: *Greetings from Aleppo*.



Laissez les bons temps rouler

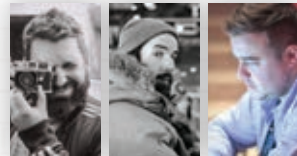
Let The Good Times Roll

Guillaume Fournier / Samuel Matteau /
Yannick Nolin

Canada (Québec) - Canada (Quebec)
2017 - Documentaire - 7 m 41 s

À travers les mots du poète cadjin Kirby Jambon, les cinéastes proposent un voyage ludique au coeur de l'identité acadienne en Louisiane.

Through the Cajun poet Kirby Jambon's words, the filmmakers offer a joyful trip inside the Acadian identity in Louisiana.



Après avoir été critique de cinéma pour le journal VOIR, Guillaume s'est lancé en scénarisation. Samuel est un cinéaste à la feuille de route bien remplie : fiction, publicités, exposition photos et plus encore. Yannick est cinéaste et photographe. Il travaille actuellement à la direction générale de KINOMADA.

After being a film critic for the VOIR newspaper, Guillaume started screenwriting. Samuel is a filmmaker with a busy track record : fiction, commercials, photo exhibition and more. Yannick is a filmmaker and photographer. He is currently working at the general management of KINOMADA.

Scénario
N/A

Production
KINOMADA

Distribution
KINOMADA

Contact
admin@kinomada.org

0789-22

Compétition : ★ JP ★ DOC ★ FIP ★ PUB

Présenté par
Presented by

L'inis



Toraja

Alex B. Martin

Canada (Québec) / Indonésie → Canada (Quebec) / Indonesia
2017 → Expérimentation → 5 m 13 s

Court documentaire expérimental sur la culture de Tana Toraja située dans les montagnes de Sulawesi en Indonésie. Fusion progressive entre la culture Aluk et la religion catholique. Sur les chants d'une chorale chrétienne captés lors d'une compétition régionale, tableau contemplatif sur les rites funéraires de cette communauté.

Short experimental documentary about the culture of Tana Toraja, located in the mountains of Sulawesi, Indonesia. Progressive melting between Aluk culture and Catholic religion. Contemplative picture of the funeral rites of the community with Christian choir's songs captured during a regional competition.

Scénario
N/A

Production
Alex B. Martin

Distribution
Alex B. Martin

Contact
jello_pop@hotmail.com

1047-22

Compétition: ★ JP ★ DOC ★ FIP ★ PUB



Alex B. Martin est diplômé de l'école supérieure de théâtre de l'UQAM et a étudié en cinéma à UCLA. Il vient tout juste de terminer son premier long métrage de fiction, *Cuba Merci-Gracias*. Que ce soit en documentaire ou en fiction, il s'intéresse fondamentalement aux dynamiques relationnelles, au rapport à l'autre.

Alex B. Martin graduated from UQAM's superior school of theatre and studied filmmaking at UCLA. He just finished his first feature film, *Cuba Merci-Gracias*. Through documentary or fiction, he's fundamentally interested in the dynamic of relationships, into our reaction to one another.

Présenté par
Presented by

L'inis

Première mondiale
World Premiere



SAM 17/03 SAT 03/17 - 19 H / 7 PM - [PTU]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 14H30 / 2:30 PM - [APÉ]

FRÉQUENCES

FREQUENCIES

Un film est composé de 50 % d'image et 50 % de son. Ici, la place accordée au bruit, à la matière sonore est démesurée, consciemment. Jusqu'où l'environnement sonore peut prendre le dessus sur l'image dans un contexte de création vidéo? Si une image vaut mille mots, un son n'a de limite que votre imaginaire et la sensibilité de vos tympans.

A film is 50 % image and 50 % sound. Here, the space dedicated to audio, to sound material is consciously exaggerated. To what extent sound could overtake the image in the context of a video creation? While a picture is worth a thousand words, sound is only limited by your imagination and the sensitivity of your ear drums.

La bouche

Camilo Restrepo

The Junction - Chilly Gonzales & Peaches

Patrick Doyon

Rocknrollertjes

Daan Bol

Turtles

Thunderlips

Das Mädchen im Schnee

Dennis Ledergerber

Voces del secuestro

Ryan McKenna

Happy

Alice Saey

Luc je suis ton père

François Bégin

Boogie Stomp Pink

Stuart Pound

FRÉQUENCES
FREQUENCIES



La bouche

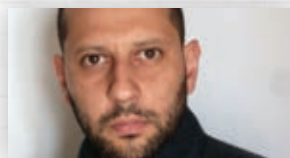
Camilo Restrepo

France

2017 → Expérimentation → 19 m 09 s

Un homme apprend la mort brutale de sa fille, assassinée par son mari. Temps suspendu pendant lequel oscillent besoin d'apaisement et désir de vengeance. Un film musical interprété par le maître percussionniste guinéen Mohamed Bangoura « Diable rouge », librement inspiré de sa propre histoire.

A man learns his daughter has been brutally murdered by her husband. Time stands still as he oscillates between the need for solace and his urge for revenge. A musical featuring Guinean percussion master, Mohamed Bangoura, "Red Devil", loosely based on his own story.



Camilo Restrepo, Colombien installé à Paris depuis 1999, est membre de *L'Abominable*, laboratoire centré sur l'utilisation artistique du film en format argentin. Ses films, sélectionnés dans des festivals tels que Toronto et New York, ont gagné à deux reprises le *Pardino d'Argento* à Locarno.

Camilo Restrepo has lived and worked in Paris, France, since 1999. He is a member of *L'Abominable*, an artist-run film laboratory. His films have been selected in festivals including Toronto, New York and Locarno where he has won the *Pardino d'Argento* two years running.

Scénario

N/A

Production

5à7 films

Distribution

Manifest

Contact

heaolive@yahoo.co.uk

1044-22

Présenté par
Presented by

96.9
rouge

Première canadienne
Canadian Premiere



The Junction - Chilly Gonzales & Peaches

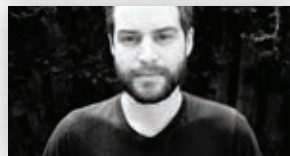
Patrick Doyon

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2016 – Animation – 4 m 42 s

Le pianiste pop Chilly Gonzales et la chanteuse rock Peaches sont complètement à l'opposé dans leur musique. Dans *The Junction*, ils se remémorent un jam commun dans un sous-sol où ils ont pu abandonner leurs idées préconçues sur la musique afin d'explorer de nouveaux chemins créatifs.

Pop pianist Chilly Gonzales and rock provocateur Peaches are complete opposites when it comes to their music. In *The Junction*, they talk about how a basement jam session together taught them to drop all of their preconceived notions about music and explore new paths of creativity.



Patrick Doyon est un réalisateur qui partage son temps entre l'illustration et l'animation. *Dimanche*, son premier film professionnel, a remporté de nombreux prix, dont un Jutra, et a été nommé pour l'Oscar du meilleur court métrage d'animation en 2012.

Patrick Doyon is an Academy Award nominated director who is sharing his time between illustration and animation. Its first professional film *Dimanche*, received numerous awards including a Jutra for best animated short in 2012. He also got nominated for an Oscar the same year.

Scénario
Patrick Doyon

Production
N/A

Distribution
N/A

Contact
doiion@hotmail.com

0044-22

Présenté par
Presented by

96.9
rouge



Rocknrollertjes

Rocknrollers

Daan Bol

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2016 – Documentaire – 24 m 19 s

Sia, Bas et Vince sont trois meilleurs amis qui jouent ensemble depuis des années dans le groupe rock-psyédélique *Morgana's Illusion*. Quand Sia tombe en dépression, le futur du groupe est remis en question. *Rocknrollers* est un "rockumentaire" vibrant sur l'amitié, la jeunesse et le pouvoir de la musique.

Sia, Bas and Vince are three best friends who've been playing for years in the psychedelic rock band Morgana's Illusion. When Sia ends up in a depression the future of the band is at stake. *Rocknrollers* is a lively youth rockumentary about friendship, growing up and the power of music.



Diplômé de l'école des Beaux-Arts d'Utrecht en réalisation documentaire, Daan Bol a vu son projet d'études *Niet Op Meisjes* gagner plusieurs prix internationaux. Récemment, il a travaillé à la recherche et à la réalisation de la série *Bikkels* ainsi que sur une nouvelle série documentaire jeunesse pour VPRO.

Daan Bol graduated as a documentary director from the HKU University of the Arts, Utrecht. His graduation documentary *Niet Op Meisjes* won several international awards. Lately, he worked as a researcher and director on the series *Bikkels* and made a new youth documentary series for the VPRO.

Scénario

N/A

Production

BALDR Film

Distribution

Some Shorts

Contact

info@someshorts.com

0572-22

Présenté par
Presented by

96.9
rouge

Première canadienne
Canadian Premiere

SAM 17/03 SRT 03/17 - 19H / 7PM - [PTU]
DIM 18/03 SUN 03/18 - 14H30 / 2:30PM - [APÉ]



Turtles

Thunderlips

Nouvelle-Zélande → New Zealand

2016 → Vidéoclip → 3 m 46 s

Le rapper néo-zélandais Larz Randa met son âme à nu dans ce puissant vidéo pour *Turtles*.

Auckland-based rapper Larz Randa lays his soul bare in a powerful new video for *Turtles*.



Sean Wallace et Jordan Dodson, deux fous d'image, forment le duo Thunderlips, récompensé à plusieurs reprises et établi à Auckland, en Nouvelle-Zélande.

Born of image-crazed uber-men Sean Wallace and Jordan Dodson - Thunderlips is a multi-award winning directing duo based in Auckland, New Zealand.

Scénario

N/A

Production

Candlelit Pictures

Distribution

Candlelit Pictures

Contact

alix@candlelitpictures.co.nz

0946-22

Présenté par
Presented by

96.9
rouge

Première nord-américaine
North America Premiere



Das Mädchen im Schnee

The Girl In The Snow

Dennis Ledergerber

Suisse → Switzerland

2017 → Fiction → 7 m

Un jour dans la vie d'un bruiteur.

A day in the life of a Foley artist.



Dennis Ledergerber est né à Los Angeles et a grandi à St.Gallen en Suisse. Il réalise des vidéoclips, des publicités, des courts et des longs métrages.

Dennis Ledergerber was born in Los Angeles, raised in St.Gallen Switzerland. He directs music videos, commercials, short films and features.

Scénario

Dennis Ledergerber

Production

Dennis Ledergerber

Distribution

Dennis Ledergerber

Contact

submission@cut-up.tv

0466-22

Présenté par
Presented by

96.9
rouge

Première nord-américaine
North America Premiere

Voces del secuestro

Voices of Kidnapping

Ryan McKenna

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Expérimentation – 14 m

Depuis vingt ans, le programme Voces del Secuestro a permis à des familles d'envoyer des messages radio en espérant rejoindre leurs proches enlevés dans la jungle amazonienne. C'est un documentaire expérimental qui associe ces messages radio à des portraits abstraits du paysage colombien.

For twenty years, the program Voces del Secuestro has allowed family members to send radio messages that they hope will reach their loved ones kidnapped in the Amazon jungle. This is an experimental documentary that pairs these radio messages with abstract portraits of the Colombian landscape.

Scénario

Ryan McKenna

Production

N/A / N/A

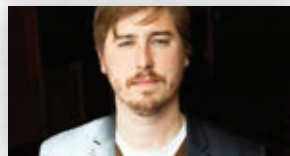
Distribution

La Distributrice de films

Contact

serge@ladistributrice.ca

0854-22



Ryan McKenna est né à Saint-Boniface au Manitoba. Ses précédents courts métrages *Honky Tonk Ben*, *Chinatown* et *Bon voyage*, ont remporté plusieurs prix. Il est présentement affairé à la post-production de son plus récent long métrage de fiction *Le Coeur de Madame Sabali*, son premier projet en langue française.

Ryan McKenna was born in Saint-Boniface in Manitoba. His previous short films *Honky Tonk Ben*, *Chinatown* et *Bon voyage* got awarded several times. He is currently in the middle of the post-production of his latest feature film *Le Coeur de Madame Sabali*, his first French project.

Présenté par
Presented by

96.9
rouge



Happy

Alice Saey

France / Pays-Bas → France / Netherlands

2017 → Animation → 6 m 15 s

Les gens devraient être heureux. Même cette oie égyptienne qui danse pour nous envoûter. Ses mouvements gracieux et malhabiles enchantent le regard. Seulement elle n'est pas la seule à maîtriser cette danse. Trois groupes d'oies se partagent la surface de l'eau.

People should be happy. Even this Egyptian goose, who casts a spell on us with a seductive dance. Its gracious and clumsy movements captivate us. It's not the only one to master the dance. Three flocks of geese each led by their guru goose also share the pond.

Scénario

N/A

Production

Autoproduction

Distribution

Sève Films

Contact

inscription@sevefilms.com

0463-22



Alice Saey est diplômée de la HEAR Strasbourg: elle est auteure graphique et réalisatrice de films d'animation. Elle s'intéresse à des formes expérimentales de narration par le biais du court métrage, du clip musical ou du design graphique. Elle a réalisé un court métrage et deux clips, et développe actuellement son prochain film *Flatastic*.

Alice Saey graduated from HEAR Strasbourg. She is a graphic author and directs animated films. She is interested in experimental forms of narration, through short film, music video or graphic design. She has directed a short film and two music videos, and is currently working on her next film *Flatastic*.

Présenté par
Presented by

96.9
rouge

Luc je suis ton père

François Bégin

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2004 – Expérimentation – 5 m

Un cinéaste angoissé appréhende la réception de son film.

An anxious filmmaker apprehends the reception of his film.



François Bégin aurait voulu être un artiste. Entre deux cours de philo, il se passionne pour l'époque romantique des échecs, la bossa nova et les robots de l'espace.

François Bégin wishes he were an artist. Between two classes of philosophy, he dives into the romantic period of chess, bossa nova and space robots.

Scénario
François Bégin

Production
3reg

Distribution
3reg

Contact
chicoutimi@gmail.com

1049-22

Présenté par
Presented by

96.9
rouge



Boogie Stomp Pink

Stuart Pound

Royaume-Uni – United Kingdom
2017 – Expérimentation – 3 m 34 s

Une danse boogie exécutée par William & Maeva téléchargée à partir d'Internet et des sections verticales prises à partir de chaque cadre ont été réparties en 24 panneaux pour montrer le motif et le mouvement de chaque seconde.

A boogie dance performed by William & Maeva was downloaded from the internet and vertical sections taken from each frame arranged into 24 panels to show pattern and movement across each second.

Scénario
N/A

Production
N/A

Distribution
N/A

Contact
stuartpound@stuartpound.plus.com

0906-22

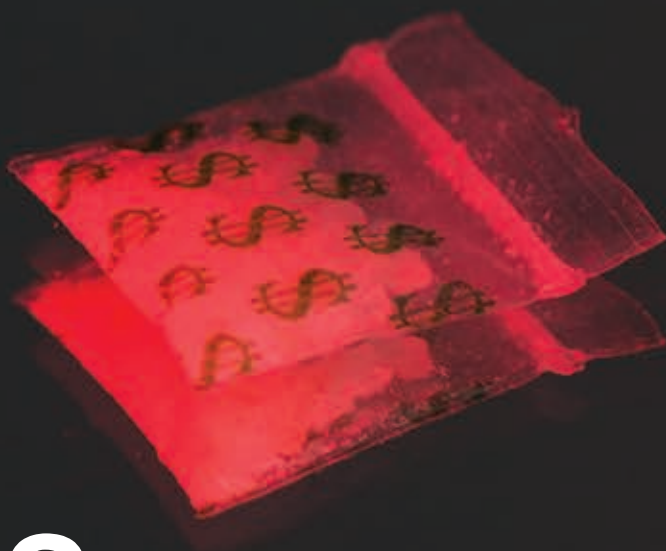


Stuart Pound vit à Londres et travaille dans le cinéma, la vidéo, le son et les arts visuels depuis le début des années 1970. Depuis 1995, il collabore avec la poète Rosemary Norman. Ses vidéos ont été projetées régulièrement à Londres et dans des festivals internationaux.

Stuart Pound lives in London and has worked in film, digital video, sound and the visual arts since the early 1970's. Since 1995 he has collaborated with the poet Rosemary Norman. Video work has been screened regularly in London and at international festivals.

Présenté par
Presented by

96.9
rouge



LES DROGUES DÉMYSTIFIÉES

VICE

vice.com/fr_ca



© Jay Kearney

PUNK'S NOT DEAD

Nous croyons que le cinéma punk des années 70 s'est redéployé en quelque chose de plus vaste. Voici un programme qui ose le risque en assumant la provocation. Des ovnis irrévérencieux et des mentalités décomplexées. Du Do-It-Yourself engagé. Du Fuck Off aussi. Parce qu'on pense que le court métrage c'est punk, pis le punk, y'é pas mort!

We believe punk cinema of the 70's has redeployed into something much more far-reaching. Here is a program that dares to take chances while fully acknowledging its provocative nature. Outlandish, irreverent stories and open-minded attitudes. Some committed do-it-yourself. Some Fuck Off as well. Because we think short film is punk, and that punk's not dead!

Lila

Robin Aubert

Mx punk

John Merizalde

We Eat Shit

Chris Lavis / Maciek Szczerbowski

Discard What You Heard

George W. Lenser

Le marcheur

Frédéric Hainaut

Til alle mine venner

Behrouz Bigdeli

Humanity Hyuck Hyuck!!!

Josh Owen

We Drink Too Much

Chris Lavis / Maciek Szczerbowski

SAM 17/03 SRT 03/17 - 21H / 9 PM - [PTU]



Lila

Robin Aubert

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2000 – Fiction – 29 m

Histoire d'amour entre deux jeunes punks vivant dans la rue et essayant d'atteindre leur rêve. Flamme rêve de s'enfuir en Chine, à l'autre bout du monde, et Lila rêve de mourir pour pouvoir partir vers le plus grand des voyages.

Love story between two young punks living on the street trying to reach their dream. Flame fantasizes of running away to China -to the other side of the world; Lila dreams of dying to be able to go on the greatest journey.

Scénario

Robin Aubert

Production

Bacchus Films

Distribution

N/A

Contact

robinaubert@hotmail.com

1001-22



Robin Aubert est réalisateur, scénariste, acteur et auteur. En 1997, sa participation à l'émission *La course Destination-Monde* le révèle au public. Il a de nombreux courts et longs métrages à son actif, dont le plus récent *Les Affamés* qui a été récompensé au TIFF en 2017.

Robin Aubert is a director, screenwriter, actor and author. In 1997, his participation to the program "La Course Destination-Monde" earned him recognition. He directed numerous short and feature films, including his latest *Les Affamés*, which was awarded at TIFF in 2017.

Présenté par
Presented by





Mx punk

John Merizalde

Mexique → Mexico

2017 → Documentaire → 3 m 10 s

Un portrait de la communauté punk de Mexico. La musique du groupe local *Rabia and Pueblos Muertos*, avec un caméo du groupe entièrement féminin *Malaria*, est au centre du film.

A portrait of the punk community in Mexico City. The film features music from local acts *Rabia and Pueblos Muertos*, as well as a cameo from all-female group *Malaria*.



John Merizalde est un scénariste et un réalisateur habitant Los Angeles. Originaire d'Atlanta, il a abandonné ses études pour faire du cinéma selon ses propres termes. Grandir dans le Sud a forgé son sens artistique, le poussant à mettre en lumière des histoires et des sujets souvent négligés.

John Merizalde is an LA-based writer and director. Originally hailing from Atlanta, John dropped out of college to pursue filmmaking on his own terms. Growing up in the South shaped much of his aesthetic, pushing him towards shining a light on stories and subjects that are often overlooked.

Scénario
John Merizalde

Production
Whitelist

Distribution
N/A

Contact
john.merizalde@gmail.com

1040-22

Présenté par
Presented by





We Eat Shit

On mange de la merde

Chris Lavis / Maciek Szczerbowski

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Animation – 43 s

Une mise en garde contre notre complaisance.

An unapologetic warning about how complacent we can be.



Clyde Henry Productions est le bébé de Chris Lavis et Maciek Szczerbowski, deux lauréats du Prix Génie. En plus de leur travail cinématographique, ils font aussi de l'illustration, de la conception de marionnettes et produisent une bande dessinée mensuelle pour le magazine Vice.

Clyde Henry Productions is the creative brainchild of Genie Award winners Chris Lavis and Maciek Szczerbowski (*Madame Tutli-Putli*, *Higglety Pigglety Pop! Or There Must Be More to Life*). In addition to their film work, they also do illustration, puppet design and produce a monthly comic strip for Vice Magazine.

Scénario

N/A

Production

Office national du film du Canada

Distribution

Office national du film du Canada

Contact

festivals@nfb.ca

1054-22

Présenté par
Presented by





Discard What You Heard

George W. Lenser

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Documentaire – 4 m 56 s

Discard What You Heard est un documentaire autochtone, qui s'engage dans une reconnexion avec la terre qui profite à la présence coloniale des sociétés occidentales et affirme les droits souverains autochtones et leur fierté culturelle.

Discard What You Heard is an indigenous documentary film, engaging in a reconnection with the land that benefits western societies colonial presence though asserting indigenous sovereign rights and cultural pride.



Né en Colombie-Britannique, George Lenser est devenu un chef à succès et bâtit continuellement sa réputation à travers le Canada et peut-être un jour dans le monde entier. Pendant son voyage à Montréal, il a rencontré l'équipe de tournage du Wapikoni Mobile et a décidé de partager son histoire.

George Lenser was born in British Columbia. He has become a successful chef and continually builds his reputation across Canada and maybe one day throughout whole world. During his trip to Montreal, he met the film crew of Wapikoni Mobile and decided to share his story.

Scénario

N/A

Production

Wapikoni

Distribution

Wapikoni

Contact

agent.distribution@wapikoni.ca

0776-22

Présenté par
Presented by



Première mondiale
World Premiere



Le marcheur

The Walker

Frédéric Hainaut

Belgique → Belgium

2017 → Animation → 11 m 18 s

Le marcheur est ouvrier dans une usine aviaire. Dégouté par son travail abject, il se met en marche et trouve refuge parmi les Indignés. Errant, il dilue sa colère dans la leur.

The Walker works in a poultry farm. Disgusted by his despicable work, he gives up and follows the Indignant, diluting his anger in theirs.

Scénario
Laurence Baud'huin

Production
Camera-etc

Distribution
Camera-etc

Contact
dimitri.kimplaire@camera-etc.be

1029-22



Frédéric Hainaut a fait ses études à Bruxelles. Plutôt polyvalent, il travaille en tant qu'illustrateur, infographiste, peintre décorateur, assistant scénographe, assistant à la mise en scène, animateur d'ateliers d'arts plastiques et de cinéma d'animation et enseignant. Il expose et réalise ses premiers courts métrages d'animation au début des années 90.

Frédéric Hainaut studied in Brussels. Rather versatile, he works as an illustrator, graphic designer, decorator painter, assistant scenographer, assistant director, animator of visual arts workshops and animation and teacher. He exhibited and directed his first animated short films in the early nineties.

Présenté par
Presented by



Première nord-américaine
North America Premiere



Til alle mine venner

À tous mes amis — To All My Friends

Behrouz Bigdeli

Danemark → Denmark

2010 → Fiction → 29 m

Mark and Sonny, deux punks, sont meilleurs amis. Sonny, l'autodestructeur, se contente de leur vie de banlieue dure, dénuée de sens, mais Mark a envie d'autre chose. Quand Mark a l'opportunité de déménager dans la grande ville avec sa copine, il se retrouve pris dans un dilemme.

Two punks, Mark and Sonny, are best friends. The self-destructive Sonny doesn't mind their pointless life in the rough suburbs, but Mark is longing for something more. When Mark gets the chance to move to the big city with his girlfriend, he finds himself in a dilemma.



Né en Iran en 1984, Behrouz Bigdeli a fui Téhéran à l'âge de deux ans avec ses parents pour aller au Danemark. Il a étudié en réalisation et en montage à l'European Film College d'Ebeltoft. Il est diplômé depuis 2005 de Super16, une école de cinéma alternative de Copenhague.

Born in 1984 in Iran, Behrouz Bigdeli fled with his parents at the age of two from Teheran to Denmark. He attended classes in filmmaking and editing at the European Film College in Ebeltoft and received Nordisk Film's talent scholarship. He graduated from Super16, Copenhagen's alternative film school in 2005.

Scénario
Behrouz Bigdeli

Production
N/A

Distribution
Danish Film Institute

Contact
kurstein@dfi.dk

1050-22

Présenté par
Presented by





Humanity Hyuck Hyuck!!!

Josh Owen

Canada (Nouvelle-Écosse) → Canada (Nova Scotia)

2017 → Expérimentation → 6 m

Un humain et son cerveau ne s'entendent pas très bien.

A human and his brain do not get along very well.

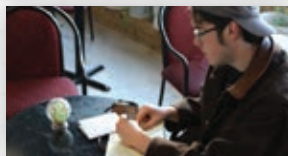
Scénario
Josh Owen

Production
N/A

Distribution
La Distributrice de films

Contact
serge@ladistributrice.ca

0871-22



Josh Owen est un auteur, réalisateur et animateur indépendant et un concepteur sonore freelance, établi à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse. Il réalise présentement un court métrage pour chaque lettre de l'alphabet, chacune représentant une créature ou entité différente et offrant une réflexion sur un aspect de l'expérience humaine.

Josh Owen is an independent writer/director/ animator and freelance sound-person based in Dartmouth, Nova-Scotia. He is currently creating a short film for every letter of the alphabet, each letter representing a different creature or entity that reflects some aspect of the human experience.

Présenté par
Presented by





We Drink Too Much

On boit trop

Chris Lavis / Maciek Szczerbowski

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2016 – Animation – 47 s

Regard provocateur sur le cercle vicieux qui consiste à dépenser plus que ce que l'on gagne.

An unapologetic take on the vicious cycle of earning too little and consuming too much.



Clyde Henry Productions est le bébé de Chris Lavis et Maciek Szczerbowski, deux lauréats du Prix Génie. En plus de leur travail cinématographique, ils font aussi de l'illustration, de la conception de marionnettes et produisent une bande dessinée mensuelle pour le magazine Vice.

Clyde Henry Productions is the creative brainchild of Genie Award winners Chris Lavis and Maciek Szczerbowski (*Madame Tutli-Putli*, *Higglety Pigglety Pop! Or There Must Be More to Life*). In addition to their film work, they also do illustration, puppet design and produce a monthly comic strip for Vice Magazine.

Scénario

Chris Lavis / Maciek Szczerbowski

Production

Office national du film du Canada

Distribution

Office national du film du Canada

Contact

festivals@nfb.ca

1057-22

Présenté par
Presented by





Place au
Festival REGARD!

[hydro
quebec
.com](https://hydro.quebec.com)

JEUNESSE

YOUTH



Transmettre

Initier les jeunes de 3 à 17 ans au court métrage et au cinéma d'auteur de qualité est un privilège. Le format court métrage est parfait pour les jeunes car dans un programme de 90 minutes, nous pouvons présenter à la fois de la fiction, de l'animation et du documentaire avec des points de vue et des univers variés. Ainsi, nous offrons l'accès à des œuvres cinématographiques qui provoquent des discussions en classe ou en famille, en lien avec les thèmes abordés ou la forme particulière proposée.

Au programme !

Plusieurs perles trouvées à travers le monde avec des personnages colorés et attachants pour les séances *P'tites vues* ainsi que pour le nouveau programme *regarderie*. L'Allemagne, la France et la Russie sont à l'honneur cette année.

Aux *Grandes Vues*, une sélection de films originaux présentent la réalité de jeunes d'ici et ailleurs dans le monde.

Pour les adolescents, la séance #13/17 est composée de plusieurs films d'impact, étonnants et riches en émotions... une sélection pour jeune cinéophile !

Autre nouveauté cette année : les *Ciné-rencontres*, c'est-à-dire une tournée dans les écoles avec des invités exerçant un métier relié au cinéma.

À tous les jeunes cinéophiles... Bon Festival !

Pass on

Initiating youth aged 3 to 17 years old to short film and quality auteur cinema is a privilege. Short films have the perfect format for kids because we can present fictions, animations and documentaries in a 90-minute program that include different worlds and points of view. That way, access is given to cinematographic works that bring about discussions in class or with family on the proposed themes and forms of this art.

In the program !

Many pearls found throughout the world with colourful and endearing characters for the screenings of *Family Shorties* and for our new program, *regarderie*. The featured countries this year are Germany, France and Russia. At the *Big Kid Shorts*, a selection of original films present the reality of kids from here and elsewhere in the world.

For teens, the session #13/17 is made of several impactful and stunning films that are rich in emotion... a selection for young cinephiles !

The *Ciné-rencontres* is a new program this year : a school tour featuring guests that work in various cinema fields.

To all the young cinephiles... have a great festival !

REGARDERIE 3-5 ANS

REGARDERIE 3-5 YEARS OLD

Le petit pirate

Atelier Collectif

Tierra sin mal / Terre sans mal

Katalin Egely

Тучка и Кит / Le nuage et la baleine

Alyona Tomilova

Kozly / Boucs

Ekaterina Filippova

Un peu perdu

Hélène Ducrocq

Drôle de poisson

Krishna Chandran A. Nair

Island

Robert Löbel / Max Mörtl

Belchonok i sanki / La luge

Olesya Shchukina

Ameise / Fourmi

Julia Ocker

P'TITES VUES 3-7 ANS

FAMILY SHORTIES 3-7 YEARS OLD

PROGRAMME 1 / PROGRAM 1

La licorne

Rémi Durin

La chasse

Alexey Alekseev

Island

Robert Löbel / Max Mörtl

La maison du hérisson

Eva Cvijanovic

Ameise / Fourmi

Julia Ocker

Тучка и Кит / Le nuage et la baleine

Alyona Tomilova

Le petit pirate

Atelier Collectif

PROGRAMME 2 / PROGRAM 2

Un peu perdu

Hélène Ducrocq

Belchonok i sanki /

La luge

Olesya Shchukina

Plody mraku /

Les fruits des nuages

Katerina Karhankova

Tierra sin mal / Terre sans mal

Katalin Egely

Kozly / Boucs

Ekaterina Filippova

Made in France

Atelier Collectif

Drôle de poisson

Krishna Chandran A. Nair

Löwe / Lion

Julia Ocker

Présenté par
Presented by



REGARDERIE
JEU 16/03 THU 03/15 - 9 H 30 / 9:30 AM - (TBN)

P'TITES VUES 1 / FAMILY SHORTIES 1
SAM 17/03 SAT 03/17 - 9 H 30 / 9:30 AM - (SFP)

P'TITES VUES 2 / FAMILY SHORTIES 2
DIM 18/03 SUN 03/18 - 9 H 30 / 9:30 AM - (TBN)

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS
DIM 18/03 SUN 03/16 - 14H30 / 2:30 PM - (TBN)

GRANDES VUES 8-12 ANS

BIG KIDS SHORTS 8-12 YEARS OLD

**Tierra sin mal /
Terre sans mal**
Katalin Egely

Debout Kinshasa !
Sebastien Maitre

Kop Op
Job, Joris & Marieke

Prends ma main
Alexandre Lefebvre

**How Tommy Lemenchick
Became A Grade
7 Legend**
Bastien Alexandre

Power
Dana Sink

**Our Wonderful Nature -
The Common Chameleon**
Tomer Eshed

Présenté par
Presented by



En collaboration avec
In collaboration with



#13/17 13-17 ANS

#13/17 13-17 YEARS OLD

Bonfires
Martin Bureau

Overrun
Atelier Collectif

Conversation With Ziad
Juliette Guérin

Fauve
Jeremy Comte

Les planteurs
Frédéric Lacelle / Natasha MacDonald-Dupuis

Horn
Ghasideh Golmakani

Power
Dana Sink

Le roi est mort
Miguel Lambert

Présenté par
Presented by



100 % ANGLAIS

100 % ENGLISH

Beauty
Christina Willings

Bonfires
Martin Bureau

Commodity City
Jessica Kingdon

Conversation With Ziad
Juliette Guérin

**How Tommy Lemenchick
Became A Grade
7 Legend**
Bastien Alexandre

Kop Op
Job, Joris & Marieke

Negative Space
Max Porter

**Our Wonderful Nature -
The Common Chameleon**
Tomer Eshed

Overrun
Atelier Collectif

#13/17 / #13/17
VEN 16/03 FRI 03/16 - 19 H 30 / 7:30 PM - (ORPH)
#13/17 / #13/17
VEN 16/03 FRI 03/16 - 9 H 45 / 9:45 AM - (ORPH)

100% ANGLAIS
100% ENGLISH
MAR 19/03 THU 03/15 - 10 H 25 / 10:25 AM - (AUD., LAFONTAINE)
VEN 16/03 FRI 03/16 - 9 H 45 / 9:45 AM - (ORPH)



Le petit pirate

The Tiny Pirate

Atelier Collectif

Belgique → Belgium

2017 → Animation → 2 m 40 s

Un petit pirate qui rame, qui rame... un petit pirate qui rame sur sa barque...

A tiny pirate who rows... who rows... a tiny pirate who rows on his boat...

Scénario

N/A

Production

Bruxelles Ma Belle / Studio TABASS co.

Distribution

Studio TABASS co.

Contact

distribution@studiotabassco.com

1051-22

Compétition: ★ JEU



Nous sommes en 2017 après Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Mickeys.

Toute? Non! Car un studio peuplé d'irréductibles réalisateurs, Ornella Macchia, Bruno Tondeur, Gwendoline Gamboa, Hippolyte Cupillard et Margot Reumont résiste encore et toujours à l'envahisseur.

The year is 2017 A.D. All of Gaul is occupied by the Mickeys.

All? Not quite! There's a studio inhabited by indomitable directors, Ornella Macchia, Bruno Tondeur, Gwendoline Gamboa, Hippolyte Cupillard et Margot Reumont who are holding out, strong as ever, against the invader.

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Tierra sin mal

Terre sans mal — Land Without Evil

Katalin Egely

Hongrie / Argentine → Hungary / Argentina

2017 → Animation → 3 m 50 s

Ce court métrage, basé sur la mythologie guarani, raconte le Paradis : et s'il était en nous et trouvait ses racines dans l'harmonie et l'unité de tous les êtres vivants ?

This short film, based on Guaraní mythology, offers another point of view on paradise : what if it was inside of us and relied on the harmony and unity of everything alive ?

Scénario

N/A

Production

Autoproduction

Distribution

N/A

Contact

egelykati@gmail.com

1002-22

Compétition : ★ JEU

Première canadienne

Canadian Premiere



Katalin a obtenu son diplôme de l'Université d'Art et de Design Moholy-Nagy de Budapest (Hongrie) dans le domaine de l'animation en 2013. Passionnée par la spontanéité et le travail d'équipe de la création de documentaires, elle apprécie de pouvoir exprimer avec l'animation les parties les plus subjectives d'un récit.

Katalin graduated in 2013 from the Moholy-Nagy University of Art and Design in Budapest, Hungary, in film animation. She's fond of the spontaneity and teamwork involved with creating documentaries and she loves animation because it allows to express the most subjective parts of a storytelling.

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS
P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by



En collaboration avec Rythme FM
In collaboration with Rythme FM



Тучка и Кит

Le nuage et la baleine — The Cloud And The Whale

Alyona Tomilova

Russie → Russia

2016 → Animation → 3 m 34 s

Une histoire touchante d'amitié entre un petit nuage et une grande baleine.

A touching story about the friendship between small Cloud and big Whale.



Alyona est née en 1990 dans le village de Kirov, en Russie. En 2014, elle est diplômée de l'Académie de l'Architecture et de l'Art de l'Oural en graphisme et animation.

Born in 1990 in Kirov (Russia), Alyona graduated from the Ural State Academy of Architecture and Art in 2014 (department of graphics and animation).

Scénario

N/A

Production

Pchela

Distribution

Pchela

Contact

tomilovs.post@gmail.com

1017-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by



REGARDERIE
JEU 16/03 THU 03/15 - 9 H 30 / 9:30 AM - (TBN)

P'TITES VUES 1 / FAMILY SHORTIES 1
SAM 17/03 SRT 03/17 - 9 H 30 / 9:30 AM - (SFB)



Kozly

Boucs — Goats

Ekaterina Filippova

Russie → Russia

2016 → Animation → 1 m 20 s

Un groupe de boucs en voyage essaie d'avoir un en-cas gratuit.

The group of travelling goats tries to get a free snack.



Née à Moscou et diplômée de l'International Slavic Institute en 2011, Ekaterina est actrice de cinéma et de théâtre. En 2015, elle termine le studio-école Shar avec une spécialisation dans la mise en scène de films d'animation et étudie dans la Jeune Association Expérimentale au studio de production Souzmultfilm.

Born in Moscow, Ekaterina graduated from International Slavic Institute in 2011 and is a film and theatre actress. In 2015, she completed the studio-school Shar with and specializes in stage direction for animated films. She has been studying in experimental youth association at producing studio Souzmultfilm.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

Souzmultfilm film studio

Contact

sholud1@gmail.com

1020-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Un peu perdu

A Bit Lost

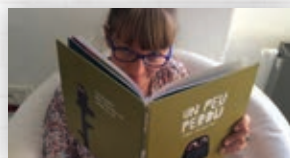
Hélène Ducrocq

France

2017 - Animation - 5 m

Catastrophe! Bébé Chouette est tombé du nid. L'écureuil le prend, pour ainsi dire, sous son aile et l'emmène à travers la forêt à la recherche de sa maman.

Little Owl has fallen from his nest and landed on the ground. Now he is lost, and his mummy is nowhere to be seen! With the earnest help of his new friend Squirrel, Little Owl goes in search of animals that fit his description of Mummy Owl.



Hélène Ducrocq est une chouette réalisatrice tombée de La Poudrière en 2006. Elle crée des films courts en animation pour la jeunesse, la musique et son propre plaisir. Sa filmographie ainsi que ses expérimentations graphiques sont disponibles sur son site oeilbleu.com.

Helene Ducrocq graduated from La Poudrière animation school in 2006. She creates short animation films for children, for music and for her own pleasure. Her filmography and graphic experiments are available on her website oeilbleu.com.

Scénario

N/A

Production

Citron Bien

Distribution

Citron Bien

Contact

mikhal.bak@gmail.com

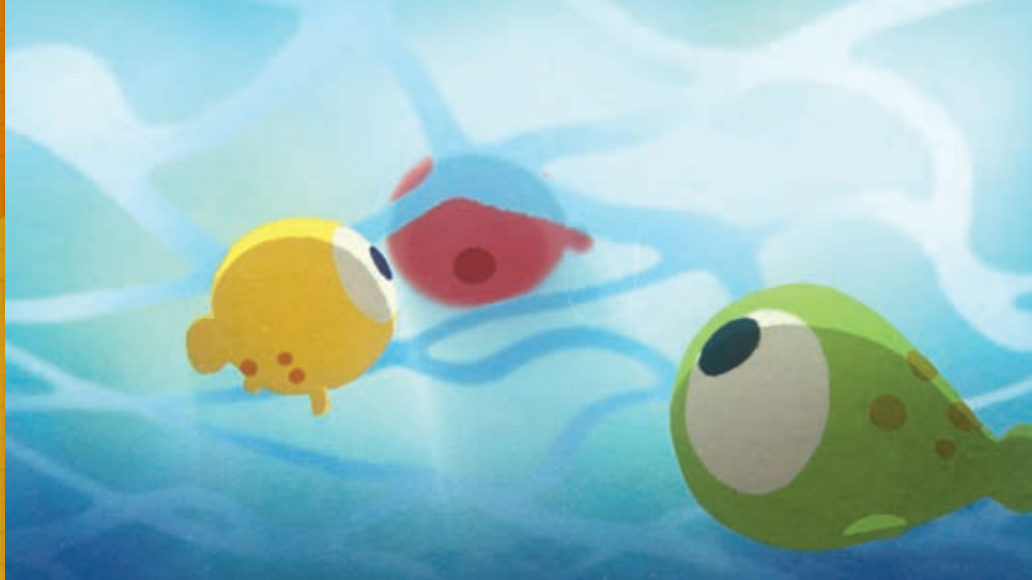
0963-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Drôle de poisson

Funny Fish

Krishna Chandran A. Nair

France / Suisse → France / Switzerland

2017 → Animation → 6 m 20 s

Au milieu de l'océan, un groupe de poissons se réunit à la rescousse d'un poisson rouge qui flotte à la surface. Ils décident de faire tout ce qu'ils peuvent pour l'aider à revenir dans l'eau et respirer, ignorant qu'il est en fait un ballon.

In the middle of the ocean, a school of fish comes to the rescue of a red fish floating on the surface of the water. They try to do everything they can to help it come back into the water and breathe, unaware that it is in fact a balloon.



Diplômé du National Institute of Design (Inde) en 2011, Krishna s'est spécialisé dans la réalisation de films d'animation *Pdingpoong* (2009), un film de pâte à modeler co-réalisé au NID, et *Chandran's Café* (2016), son film de fin d'étude, tous deux nommés et récompensés dans plusieurs festivals internationaux.

After graduating in Animation Film Design at National Institute of Design (India) in 2011, Krishna specialised in animation film direction. *Pdingpoong* (2009), a claymation film co-directed at NID, and his final year film at la Poudriere, *Chandran's Café*, were nominated and awarded at several film festivals worldwide.

Scénario
Krishna Chandran A. Nair

Production
Folimage

Distribution
Folimage

Contact
mikhail.bak@gmail.com

1035-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Island

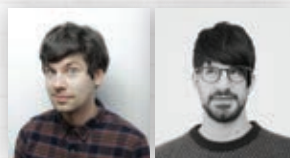
Robert Löbel / Max Mörtl

Allemagne → Germany

2017 → Animation → 2 m 30 s

Sur une petite île, un groupe de créatures exotiques se croisent.

On a small island, a bunch of exotic creatures run across each other.



Depuis leur rencontre à l'Université de Hambourg en 2008, Robert et Max ont collaboré à plusieurs projets d'animation expérimentale. Robert est cinéaste indépendant et animateur spécialisé en animation 2D. Le travail de Max est surtout axé sur l'animation en stop motion et la visualisation musicale.

Robert and Max met at the University of Hamburg in 2008. They have collaborated on several experimental animation projects. Robert works as an independent filmmaker and animator specialized in 2D animation. Max's work is mainly focused on stop motion animation and music visualization.

Scénario

N/A

Production

Robert Löbel

Distribution

KurzFilmAgentur Hamburg e.V.

Contact

mail@maxmoertl.de

1019-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Belchonok i sanki

La luge — The Sled

Olesya Shchukina

Russie → Russia

2016 → Animation → 4 m 19 s

Un écureuil découvre les plaisirs de la glisse grâce à une luge abandonnée.

The little squirrel finds something he has never seen before.



Olesya Shchukina est une cinéaste d'animation et une illustratrice russe habitant Paris. Ses films *L'éléphant et le vélo* (Folimage, 2014) et *La luge* (Soyuzmultfilm, 2016) ont été projetés et primés lors de nombreux festivals internationaux.

Olesya Shchukina is a Russian born animation filmmaker and illustrator based in Paris. Her films *The elephant and The Bicycle* (Folimage, 2014) and *The Sled* (Soyuzmultfilm, 2016) were screened and awarded by many international festivals.

Scénario

N/A

Production

Soyuzmultfilm

Distribution

Soyuzmultfilm

Contact

appleandcloud@gmail.com

0993-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Ameise

Fourmi — Ant

Julia Ocker

Allemagne — Germany

2017 — Animation — 3 m 37 s

Les fourmis travaillent en parfaite harmonie. Mais voilà, une d'entre elles fait tout différemment.

The ants are working together perfectly. But there is one ant who is doing everything differently.



Née en Allemagne, Julia Ocker a grandi dans la Forêt-Noire. Ses films couvrent un large éventail de sujets, du drame sombre et effrayant *Kellerkind* à l'ingénieusement drôle *Zebra*. En 2017, elle a réalisé toute une série de films animaliers appelés *Animanimals*.

Born in Germany, Julia Ocker grew up in the Black Forest. Her films cover a wide range of subjects, from her dark and frightening drama *Kellerkind* to the ingeniously funny *Zebra*. In 2017 she made a whole series of animal films called *Animanimals*.

Scénario
N/A

Production
Studio FILM BILDER GmbH

Distribution
Studio FILM BILDER GmbH

Contact
studio@filmbilder.de

1018-22

Compétition: ★ JEU

Première canadienne
Canadian Premiere

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





La licorne

The Unicorn

Rémi Durin

France / Belgique → France / Belgium

2016 → Animation → 13 m

Un jour, un petit roi aperçoit, dans la forêt de son petit royaume, un être extraordinaire, blanc comme la neige et rapide comme le vent. La petite reine réussit à faire venir la licorne au château. L'animal mythique, malgré les bons soins prodigués, tombe malade. Comment la guérir ?

One day, a little king was walking in the forest and spied an extraordinary creature, white as snow and fast as the wind. The little queen manages to bring the unicorn to the castle. The mythical beast, although well cared for, gets sick. What could make her better ?

Scénario

Arnaud Demuynck

Rémi Durin

Production

Les Films du Nord

Distribution

N/A

Contact

mikhail.bak@gmail.com

0969-22

Compétition : ★ JEU



Diplômé de l'Atelier de cinéma d'animation de l'ENSAV La Cambre, Rémi Durin crée, avec trois réalisateurs, l'Enclume Animation, studio d'animation touchant à la réalisation de courts métrages, à la pub, au long métrage, au clip et à la série télé. Il enseigne à l'école d'infographie Albert Jacquard de Namur.

A graduate of the ENSAV La Cambre animated film workshop, Rémi Durin, together with three fellow graduates, set up l'Enclume Animation, a studio which makes short films, adverts, feature films, videoclips and TV series. He is currently teaching at the Albert Jacquard CG school in Namur.

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





La chasse

The Hunt

Alexey Alekseev

France

2017 → Animation → 5 m 36 s

Les déboires d'un chasseur citadin, myope et inoffensif, qui emmène avec lui par mégarde un lapin à la place de son chien pour partir à la chasse dans la forêt. Au final, aucun animal n'a souffert.

The disappointments of a short-sighted and harmless hunter who took with him by mistake a rabbit instead of his dog to go hunting in the forest. No animal has been injured...



Alexey Alekseev est à la fois animateur, directeur artistique, responsable *lay out* et *storyboard*, superviseur de post-production, monteur et compositeur de musique. Depuis 20 ans, il travaille comme réalisateur de courts métrages et de séries télé pour lesquels il a obtenu 70 prix dans les festivals internationaux.

Alexey Alekseev is an animator, art director, layout man and storyboarder, post-production supervisor, editor and music composer. Over the past 20 years, he has worked as director and supervisor on many short films and TV series for which he won 70 awards in international festivals.

Scénario

N/A

Production

Am Stram Gram

Distribution

Am Stram Gram

Contact

mikhal.bak@gmail.com

1048-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





La maison du hérisson

Eva Cvijanovic

Canada (Québec) / Croatie - Canada (Québec) / Croatia
2017 - Animation - 10 m

Dans une forêt luxuriante et animée vit un hérisson à la fois respecté et envié des autres animaux. Mais sa dévotion indéfectible à son foyer irrite quatre bêtes insatiables. Ensemble, elles se rendent à la maison du hérisson et déclenchent un virulent affrontement.

In a lush and lively forest lives a hedgehog. He is respected and envied by the other animals. However, Hedgehog's unwavering devotion to his home annoys a quartet of insatiable beasts. Together, they march off towards Hedgehog's home and spark a tense and prickly standoff.



Animatrice et cinéaste, Eva Cvijanovic se concentre sur le potentiel narratif des environnements et des personnages. Diplômée de l'Université Concordia, elle a produit et réalisé deux films indépendants. Eva travaille la laine feutrée, l'aquarelle et les pastels, tout en maîtrisant les médias numériques.

Eva Cvijanovic is an animator and filmmaker focused on the storytelling potential of environments and character. Since graduating from Concordia University, she has produced and directed two independent films. Eva works with felted wool, watercolour and pastels while being equally fluent in digital media.

Scénario
Eva Cvijanovic
Production
N/A
Distribution
N/A
Contact
festivals@nfb.ca

0339-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Plody mraků

Les fruits des nuages — The Fruits of Clouds

Katerina Karhankova

République Tchèque → Czech Republic

2017 → Animation → 10 m

Furry et ses amis, vivent dans une clairière entourée d'un boisé sombre. Comme ils ont peur des bois, pour se nourrir, ils attendent, résignés, que les fruits tombent du ciel. Furry ne veut pas rester là à attendre. Les bois le fascinent. Il veut savoir ce qui s'y cache.

In a clearing surrounded by dark woods, Furry lives with his friends. The animals fear the wood, so to feed themselves, they resignedly wait fruits falling from the sky. Furry does not want to wait. He is curious about the woods. He wants to know what is hiding in there.



Katerina Karhánková est diplômée en animation de l'Académie du film de Prague. Son film *The New Species* a été sélectionné dans plusieurs festivals internationaux où il a gagné des prix du jury et du public. Le film qui a suivi, *Tony and Mr. Illness*, a aussi reçu de nombreux prix.

Katerina Karhánková graduated from the Animation Department at FAMU, Prague. She focuses on films for children. Her graduation film *The New Species* was selected at several international festivals where it won awards from both juries and audiences. Her following film, *Tony and Mr. Illness*, also won several Awards.

Scénario

N/A

Production

MasterFilm s.r.o.

Distribution

N/A

Contact

martinanetikova@gmail.com

1032-22

Compétition: ★ JEU

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Made in France

Atelier Collectif

France

2017 – Animation – 6 m 31 s

Vous êtes-vous déjà demandé ce que deviennent vos chaussettes disparues? *Made in France* vous le révèle.

Have you ever wondered what happened to your lost socks? *Made in France* reveal it to you.



Tous issus de l'école d'animation ESMA, Lamia Akhabbar, Robin Cioffi, Brice Duble, Stanislas Gruenais, Maxime Guerry, Alexia Portal ont réalisé ce film lors de leur dernière année d'études.

Having graduated at ESMA animation film school, Lamia Akhabbar, Robin Cioffi, Brice Duble, Stanislas Gruenais, Maxime Guerry and Alexia Portal directed this film in their final year.

Scénario

N/A

Production

ESMA

Distribution

N/A

Contact

coline@ecolescreatives.com

1013-22

Compétition: ★ JEU

Première canadienne

Canadian Premiere

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Löwe

Lion

Julia Ocker

Allemagne → Germany

2017 → Animation → 3 m 37 s

Le lion doit se remettre en forme. La gazelle ne pense pas qu'il en soit capable.

The lion has to become more physically fit. The gazelle does not think he is capable of doing so.



Née en Allemagne, Julia Ocker a grandi dans la Forêt-Noire. Ses films couvrent un large éventail de sujets, du drame sombre et effrayant *Kellerkind* à l'ingénieusement drôle *Zebra*. En 2017, elle a réalisé toute une série de films animaliers appelés *Animanimals*.

Born in Germany, Julia Ocker grew up in the Black Forest. Her films cover a wide range of subjects, from her dark and frightening drama *Kellerkind* to the ingeniously funny *Zebra*. In 2017 she made a whole series of animal films called *Animanimals*.

Scénario

N/A

Production

Studio FILM BILDER GmbH

Distribution

Studio FILM BILDER GmbH

Contact

studio@filmbilder.de

1021-22

Compétition: ★ JEU

Première canadienne

Canadian Premiere

P'TITES VUES / FAMILY SHORTIES

Présenté par
Presented by





Debout Kinshasa!

Get up Kinshasa!

Sébastien Maitre

France

2016 - Fiction - 20 m 59 s

Pas de souliers vernis, pas d'école. Samuel, 10 ans, va découvrir dans Kin la belle le royaume de la débrouille et de l'embrouille.

No polished shoes, no school! Samuel, 10 years old, is about to discover Kin the Beautiful's way of muddling up and muddling through...



Sébastien Maitre a travaillé sur de nombreux longs métrages et a vécu plusieurs années en RDC. C'est à travers les repérages liés à différents tournages que lui est venue l'idée d'écrire *Debout Kinshasa!* un conte social qui résonne comme un hymne à la créativité du peuple congolais.

Sébastien Maitre worked on numerous feature films and lived for several years in Democratic Republic of the Congo. He participated in the making of *War Witch*, *Kinshasa Kids* and *Viva Riva*. Through set scouting and other adventures, the idea came up to write *Wake Up, Kinshasa!*

Scénario

Valérie Gaudissart

Sébastien Maitre

Production

La Ruche Productions

Distribution

Origine Films

Contact

diffusion@larucheproductions.com

0590-22

Compétition: ★ JEU

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS

Présenté par
Presented by





Kop Op

Heads Together

Job, Joris & Marieke

Pays-Bas → Netherlands

2016 → Animation → 20 m 54 s

Une histoire surréaliste à propos de trois amis qui échangent leur tête par accident et sont forcés de s'adapter à la vie de chacun. Cela conduit à des situations amusantes mais enrichissantes. Seront-ils capables de garder le secret? Et vont-ils récupérer leur propre tête un jour?

A surreal story about three friends who exchange heads by accident and are forced to adapt to each others life. This leads to funny but also enriching situations. Will they be able to keep it secret? And will they ever get their own head back?

Scénario

Job, Joris & Marieke
Lotte Tabbers

Production

Viking Film

Distribution

KLIK Distribution

Contact

ursula@klik.amsterdam

0927-22

Compétition: ★ JEU



Job, Joris & Marieke est un studio néerlandais d'animation, d'illustration, de création de personnages et de musique. Leur travail peut être décrit comme mignon, drôle, poétique et parfois déroutant. Ce trio se spécialise en publicités, en projets éducatifs, en vidéos musicales et en courts métrages.

Job, Joris & Marieke is a Dutch studio for animation, illustration, character design and music. Their work can be described as cute, funny, poetic and sometimes disturbing. They work on commercials, educational projects, music videos and short films.

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS

Présenté par
Presented by



En collaboration avec Rythme FM
In collaboration with Rythme FM

100% ANGLAIS
100% ENGLISH
MAR 12/03 THU 03/15 - 10H 25 / 10:25 AM - [BUJ, LAPONTRAINE]
VEN 16/03 FRI 03/16 - 9H 45 / 9:45 AM - [ORPH]

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS
DIM 18/03 SUN 03/18 - 14H30 / 2:30 PM - [TBN]



Prends ma main

Hold My Hand

Alexandre Lefebvre

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Documentaire – 21 m 48 s

Documentaire explorant la déficience visuelle à travers le quotidien de Chloé (11 ans), Alex (17 ans) et Salma (21 ans), tous atteints de cécité partielle ou complète. Un parcours intimiste au cœur du questionnement identitaire sur leur place dans ce monde.

Documentary exploring visual impairment through the daily life of Chloe (11 years old), Alex (17 years old) and Salma (21 years old), all with partial or complete blindness. An intimate journey centered on the existential questioning of their place in this world.



Alexandre Lefebvre est originaire de Montréal. Bachelier en cinéma à l'Université du Québec à Montréal, il signe la réalisation de *Comme tu veux*, un court métrage de fiction ainsi que *Prends ma main*, un documentaire marquant la fin de son parcours universitaire.

Alexandre Lefebvre is originally from Montreal. He holds a Bachelor in Film Studies at the University of Quebec in Montreal, he signed the production of *Comme tu veux*, a short fiction and *Prends ma main*, a documentary marking the end of his university career.

Scénario
Alexandre Lefebvre

Production
N/A

Distribution
N/A

Contact
coordo@travellingdistribution.com

0342-22

Compétition: ★ JEU

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS

Présenté par
Presented by



En collaboration avec Rythme FM
In collaboration with Rythme FM



How Tommy Lemenchick Became a Grade 7 Legend

Tommy Lemenchick ou comment devenir une légende

Bastien Alexandre

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 11 m 27 s

Ophélie, une jeune fille de 12 ans, se trouve dans une fâcheuse situation : elle n'a encore jamais embrassé de garçon. Dans sa classe, aucun candidat potentiel n'a le sourire de Tommy Lemenchick. Utilisant un jeu vidéo comme appât, Ophélie réussira à attirer Tommy et obtenir un baiser.

Ophelia is a whip-smart 12-year-old girl who must solve a vexing problem : she's never been kissed. There are several candidates in her class, but none has Tommy Lemenchick's smile. Baiting him with the hottest new videogame, Ophelia manages to get Tommy on the old family couch and claims her coveted prize.



Après avoir étudié le graphisme et le cinéma, Bastien travaille comme illustrateur et artiste de *storyboard*. En 2001, il commence une collaboration avec le Cirque du Soleil comme concepteur. Depuis 2008, il est devenu metteur en scène et dirige actuellement VOLTA. Bastien réalise son premier court métrage en 2016.

After studying graphic design and cinema, Bastien works as an illustrator and storyboard artist. In 2001, he began a collaboration with the Cirque du Soleil as a concept artist. Since 2008, he moved to stage directing and is currently directing VOLTA. Bastien directed his first short film in 2016.

Scénario
Nicolas Billon

Production
Second Tomorrow Studios / Midi La Nuit

Distribution
N/A

Contact
coordo@travellingdistribution.com

0328-22

Compétition : ★ JEU

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS

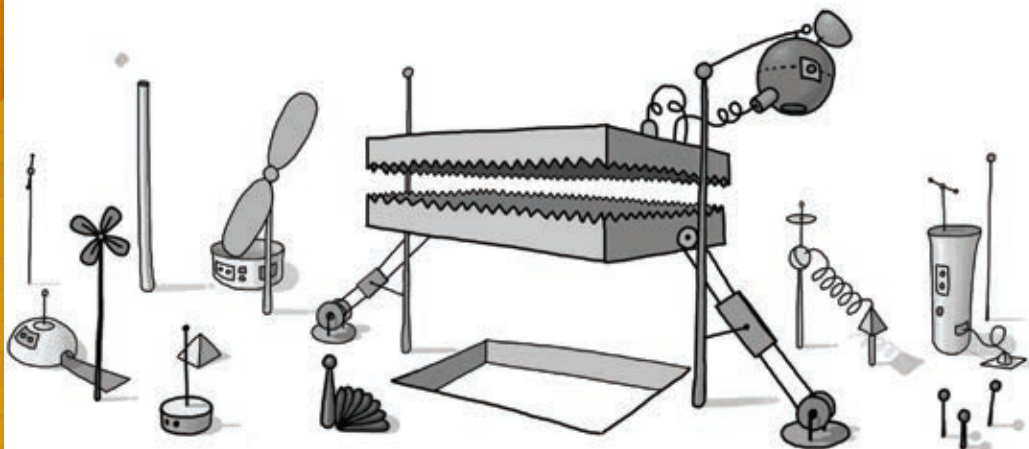
Présenté par
Presented by



En collaboration avec Rythme FM
In collaboration with Rythme FM

100% ANGLAIS
100% ENGLISH
MAR 13/03 THU 03/15 - 10H 25 / 10:25 AM - [PUD, L'ARONAINE]
VEN 16/03 FRI 03/16 - 9H 45 / 9:45 AM - [ORPH]

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS
DIM 18/03 SUN 03/18 - 14H30 / 2:30 PM - [TBN]



Power

Dana Sink

États-Unis → United States

2017 → Animation → 2 m 22 s

Un film d'animation où se croisent des machines, la vie et les médias.
Puissance.

An animated film intersecting machinery, life, and media. Power.



Dana Sink habite Harrisburg en Pennsylvanie avec sa femme, sa fille, trois chats et un chien. Il crée des animations allégoriques puisant son inspiration dans ce qui l'entoure. Ses films ont été reconnus dans plusieurs festivals de films d'animation et son travail a été vu sur MTV et MSNBC.

Dana Sink lives in Harrisburg, Pennsylvania with his wife, daughter, three cats, and a dog. He creates allegorical animations that draw inspiration from the people and objects around him. His films have received recognition in several film and animation festivals and his work has been seen on MTV and MSNBC.

Scénario

N/A

Production

Dana Sink

Distribution

Dana Sink

Contact

danasink@gmail.com

0904-22

Compétition: ★ JEU

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS

Présenté par
Presented by



En collaboration avec Rythme FM
In collaboration with Rythme FM



Our Wonderful Nature - The Common Chameleon

Tomer Eshed

Allemagne → Germany

2016 → Animation → 3 m 32 s

Les habitudes alimentaires du caméléon commun comme vous ne les avez jamais vues.

The feeding habits of the common chameleon as never seen before.

Scénario

Tomer Eshed

Production

N/A

Distribution

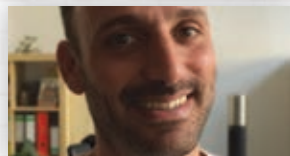
N/A

Contact

lena@augohr.de

0187-22

Compétition: ★ JEU



Né à Tel-Aviv, Tomer a étudié au département d'animation de l'Academy for Film and Television Konrad Wolf en Allemagne. Co-fondateur de Talking Animals Animation Studio et de Lumatic GmbH & Co KG, il y travaille comme réalisateur et infographiste. Il travaille aussi comme réalisateur pour Constantin Film GmbH.

Born in Tel-Aviv, Tomer studied at the Academy for Film and Television Konrad Wolf- Animation department in Germany. Co-founder of Talking Animals Animation Studio and of Lumatic GmbH & Co KG, he works as director and animator. He is also working as director for Constantin Film GmbH.

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS

Présenté par
Presented by



En collaboration avec Rythme FM
In collaboration with Rythme FM

100% ANGLAIS
100% ENGLISH
MAR 13/03 THU 03/15 - 10H 25 / 10:25 AM - [PUD, LAPONTAINE]
VEN 16/03 FRI 03/16 - 9H 45 / 9:45 AM - [ORPH]

GRANDES VUES / BIG KIDS SHORTS
DIM 18/03 SUN 03/18 - 14H30 / 2:30 PM - [TBN]



Bonfires

Martin Bureau

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Documentaire – 6 m

Les *bonfires* sont d'immenses feux de joie, allumés en Irlande du Nord le 12 juillet de chaque année par les protestants, célébrant ainsi la Bataille de la Boyne, qui eut lieu en 1690. Ces feux représentent l'affirmation identitaire pour les protestants, et l'arrogance et l'humiliation pour les catholiques.

Huge bonfires are lit by Protestants in Northern Ireland on July 12 each year, as part of the celebrations of the 1690 Battle of the Boyne. They are made from wooden pallets, tires, and garbage. To the Protestants, they are symbols of identity affirmation; to the Catholics, they mean arrogance and humiliation.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

Spira

Contact

developpement@spira.quebec

0516-22

Compétition: ★ GP ★ CAN ★ JP ★ DOC ★ FIP ★ PUB ★ JEU

Première mondiale

World Premiere



Martin Bureau s'intéresse aux dynamiques des systèmes de pouvoirs confrontés à leurs limites, qu'il exploite à travers une pratique interdisciplinaire, entre la peinture, l'installation vidéo et le cinéma documentaire. En 2016, lors du Gala *Prends ça court!*, il a reçu les prix du meilleur montage et de la meilleure conception sonore.

Martin Bureau is interested in the dynamics of the systems of powers confronted with their limits, which he takes advantage of through an interdisciplinary practice, combining painting, video installation and documentary cinema. In 2016, during the *Prends ça court!* award ceremony, he received the best editing and best sound design awards.

#13/17 / #13/17

Présenté par
Presented by





Overrun

Atelier Collectif

France

2017 → Animation → 7 m 42 s

Une fourmi plonge dans un endroit sombre et froid. Nous allons suivre son voyage dans ce monde déroutant et fascinant. Elle devra faire face aux dangers de cet univers pour en trouver la sortie.

Overrun tells the story of an ant who is plunged into a dark and cold place. We follow its journey through this seemingly disturbing and dangerous, yet fascinating world and its quest to escape.

Scénario
Pierre Ropars

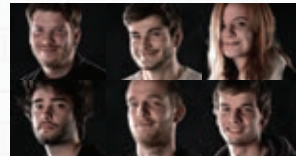
Production
Supinfofocom Rubika

Distribution
Je Regarde

Contact
patrick2carvalho@gmail.com

1015-22

Compétition: ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ FIP ★ JEU



Ils sont six. Ils sont en cinquième année chez Supinfofocom Rubika : Jérémie Cottard, Antonin Derory, Matthieu Druaud, Pierre Ropars, Diane Thirault, Adrien Zumbihl. Ils sont formidables.

They are six. They are in fifth year at Supinfofocom Rubika : Jérémie Cottard, Antonin Derory, Matthieu Druaud, Pierre Ropars, Diane Thirault, Adrien Zumbihl. They are great.

#13/17 / #13/17

Présenté par
Presented by



100% ANGLAIS
100% ENGLISH
MAR 13/03 THU 03/15 - 10H 25 / 10:25 AM - [BUJ, LAPONTRAINE]
VEN 16/03 FRI 03/16 - 9H 45 / 9:45 AM - [ORPH]

#13/17 / #13/17
VEN 16/03 FRI 03/16 - 19 H 30 / 7:30 PM - [ORPH]

#13/17 / #13/17
VEN 16/03 FRI 03/16 - 19 H 30 / 7:30 PM - [ORPH]

100% ANGLAIS MAR 13/03 THU 03/15 - 10 H 25 / 10:25 AM - [AUD. LAFONTAINE]
100% ENGLISH VEN 16/03 FRI 03/16 - 9 H 45 / 9:45 AM - [ORPH]

242



Conversation With Ziad

Conversation avec Ziad

Juliette Guérin

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2016 – Documentaire – 7 m

Comment quitte-t-on son pays quand on y est forcé? Comment as-tu fait tes valises? Qu'est-ce qui te manque le plus? Ce sont ces questions qui ont été posées à Ziad Alasmar, un jeune réfugié syrien, devant des images de son pays.

How do we leave a country when we are forced to? What do we pack in our bags? What are the things that we miss the most? Those are the issues that are addressed by Ziad Alasmar, a young Syrian refugee, as pictures of his native land are screened.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

juliette.guerin4@gmail.com

0970-22

Compétition: ★ JEU



Juliette Guérin est réalisatrice et monteuse originaire de France. Au Québec depuis 2010, elle commence la réalisation de courts métrages en 2013 au sein de Kino Montréal. En 2016, elle réalise son premier documentaire *Conversation avec Ziad*. En 2017, elle réalise la websérie *We'll see ça en post-prod* pour TV5.

Juliette Guérin is a filmmaker and editor from France. Based in Quebec since 2010, she began making short films in 2013 within the Kino Montréal movement. In 2016, she directed her first documentary *Conversation With Ziad*. In 2017, she directed the web series *We'll see this in post-prod* for TV5.

#13/17 / #13/17

Présenté par
Presented by





Fauve

Jeremy Comte

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2018 – Fiction – 15 m 41 s

Seuls dans la nature, deux garçons s'amusez près d'un chantier minier. La complicité laisse place à la confrontation. Soudainement, l'un d'eux se prend les pieds dans des sables mouvants et le débat prend fin. Prenant des proportions plus grandes que nature, ce jeu ne s'avérera pas aussi inoffensif qu'ils le croyaient...

Alone in the wild, two boys play around a surface mine. Complicity evolves into a confrontation where one wants to have power over the other. When one suddenly gets caught in the quicksand, the debate ends. Taking proportions larger than nature, this game will not prove as harmless as they thought...

Scénario

Jeremy Comte

Production

Achromatic Media / Midi La Nuit

Distribution

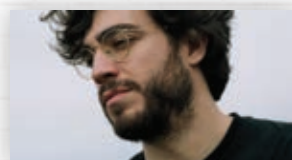
H264 Distribution

Contact

maria@midilanut.com

0943-22

Compétition: ★ GP ★ CAN ★ JP ★ FIP ★ PUB ★ JEU



Établi à Montréal, Jeremy Comte est diplômé de l'Université Concordia en production. Il enrichit sa démarche esthétique par la suite grâce à plusieurs voyages autour du monde. Il reste près de ses racines : polyvalent et varié, il dédie sa vision à la fiction, aux vidéoclips ainsi qu'au documentaire.

Raised in the countryside and Montreal-based, Jeremy Comte completed a masters in Film Production at Concordia University. His distinctive aesthetic was later inspired by his travels around the globe. He rings true to his roots : adaptable and versatile, lending his vision to fiction, music video and documentary.

Première nord-américaine
North America Premiere

#13/17 / #13/17

Présenté par
Presented by





Les planteurs

The Planters

Frédéric Lacelle / Natasha MacDonald-Dupuis

Canada (Ontario)

2017 – Documentaire – 25 m 38 s

Sam Ekstrom gère seule un camp de 40 planteurs d'arbres dont la plupart sont des novices. *Les planteurs* est un saisissant portrait de ces jeunes hommes et femmes perdus au cœur de l'hostile forêt boréale venus replanter des milliers d'arbres à la main après le passage de l'industrie forestière.

Sam Ekstrom manages by herself a camp where 40 tree planters work. Most of them are inexperienced. *The Planters* is a vivid portrait of these young persons lost in the heart of the harsh boreal forest where they plant trees, after the industry has taken the lumber.



Montréalaise d'origine et désormais basée à Toronto, Natasha travaille pour Radio-Canada comme journaliste; elle réalise des documentaires radio et vidéo qui lui ont valu une reconnaissance du milieu. Frédéric travaille lui aussi pour Radio-Canada Toronto comme réalisateur. À la recherche d'authenticité, il raconte des histoires sans artifice via ses documentaires.

Originally from Montreal and now based in Toronto, Natasha works for Radio-Canada as a journalist; she also directs audio and film documentaries which earned her recognition from the community. Frédéric also works for CBC Toronto as a director. Aspiring for an authentic filmmaking, he tells real stories in his documentaries.

Scénario

Frédéric Lacelle

Natasha MacDonald-Dupuis

Production

Radio-Canada Ontario

Distribution

N/A

Contact

jerome.leclerc@radio-canada.ca

0675-22

Compétition: ★ JEU

#13/17 / #13/17

Présenté par
Presented by





Horn

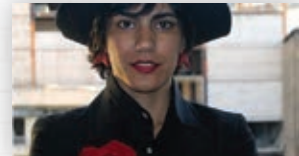
Ghasideh Golmakani

Iran

2018 - Fiction - 7 m

Une femme iranienne essaie de trouver une place pour garer sa voiture à Téhéran afin d'être à l'heure pour un rendez-vous d'affaires. Les hommes dans la rue perturbent sa concentration pendant qu'elle conduit, mais elle finit par trouver une solution pour les confronter...

An Iranian lady tries to find a place to park her car in Tehran to be on time for a business appointment. Men on the streets disturb her concentration while she is driving, but she ends up finding a way to confront them...



Ghasideh Golmakani est née à Téhéran (Iran), dans une famille de journalistes et d'artistes. Elle a fait ses études à Paris en histoire de l'art et études culturelles à La Sorbonne. Elle réalise des documentaires dans lesquels elle tente de montrer les contrastes et les contradictions de la société iranienne.

Ghasideh Golmakani was born in Tehran (Iran), into a family of journalists and artists. She studied in Paris in History of Art and Cultural Studies at the Sorbonne. She directs films in which she tries to show the contrasts and contradictions of Iranian society.

Scénario

Ghasideh Golmakani

Production

Ghasideh Golmakani

Distribution

Ghasideh Golmakani

Contact

ghasidehgolmakani@yahoo.fr

0952-22

Compétition: ★ GP ★ JP ★ PUB ★ JEU

#13/17 / #13/17

Première mondiale
World Premiere

Présenté par
Presented by





Le roi est mort

The King Is Dead

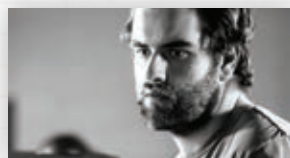
Miguel Lambert

Canada (Québec) – Canada (Quebec)

2017 – Fiction – 6 m 22 s

À la surprise de tous, Suzie Lapointe, la reine de l'école, refuse l'invitation au bal de son copain en plein milieu d'un cours d'éducation physique. Maxime, Léo et Clovis voient l'opportunité et décident donc de courir pour tenter leur chance avec elle. Qui choisira-t-elle ?

Surprising everyone, the high school queen, Suzie Lapointe, refuses her boyfriend's invitation to the graduation ball while in the middle of a physical education class. Maxime, Léo and Clovis see the opportunity and decide to run to get a chance with her. Whom will she choose ?



Étudiant en réalisation au baccalauréat en cinéma à l'UQAM, Miguel Lambert est diplômé d'un certificat en scénarisation. Metteur en scène d'une vision narrative réaliste, mais avec un brin de fantaisie.

Currently finishing a BA in filmmaking at University of Quebec in Montreal, Miguel Lambert has also completed a screenwriting certificate. Filmmaker with a realistic narrative vision, with a touch of originality.

Scénario

N/A

Production

UQAM

Distribution

Miguel Lambert

Contact

miguel.lambert0313@gmail.com

0793-22

Compétition: ★ JEU

Première mondiale

World Premiere

#13/17 / #13/17

Présenté par
Presented by



CEGEP DE JONQUIÈRE



Beauty

Beautés

Christina Willings

Canada (Colombie-Britannique) → Canada (British Columbia)

2017 → Documentaire → 23 m 23 s

Dans un monde qui nous pousse à entrer dans un moule clairement défini, revendiquer un genre bien à soi relève parfois d'un défi redoutable. Cinq enfants réinventent le concept de genre et tentent de déterminer ce que signifie pour eux être un humain à part entière.

In a world of fixed positions and prescribed roles, claiming your own sense of gender can be challenging and sometimes scary. This documentary explores the lives of five gender-creative kids, each uniquely engaged in shaping their ideas of what it means to be fully human.



Christina Willings travaille en télévision et cinéma depuis plus de 20 ans. Elle a scénarisé, réalisé et produit un long métrage, des documentaires et des émissions d'actualités pour de nombreux télédiffuseurs. Elle a reçu plusieurs prix et nominations et son travail a été présenté dans des festivals et marchés internationaux.

Christina Willings has worked in film and television for more than 20 years. She has written, produced and directed a feature film, documentaries and show-run factual TV programs for numerous broadcasting companies. Her work has received multiple awards and nominations and was screened at markets and festivals worldwide.

Scénario

N/A

Production

Office national du film du Canada

Distribution

Office national du film du Canada

Contact

festivals@nfb.ca

0733-22

Compétition: ★ JEU

Première mondiale

World Premiere



Commodity City

Jessica Kingdon

États-Unis / Chine → United States / China

2017 → Documentaire → 10 m 29 s

Commodity City est un documentaire contemplatif scrutant les vies quotidiennes de vendeurs travaillant dans le plus grand marché grossiste du monde : les marchés Yiwu en Chine. Le film s'intéresse aux moments de tension entre commerce et individualité, entre les marchandises et les êtres humains qui les vendent.

Commodity City is an observational documentary that explores the daily lives of vendors operating in the world's largest wholesale market : Yiwu Markets in China. The film focuses on moments of tension between trade and individuality, between goods and the human beings who sell them.

Scénario

N/A

Production

N/A

Distribution

N/A

Contact

jessica.kingdon@gmail.com

1055-22

Compétition : ★ JP ★ DOC ★ PUB ★ JEU



Jessica Kingdon est une réalisatrice et productrice sino-américaine : elle s'intéresse à la rencontre entre le cinéma expérimental et les médias de masse. *Commodity City* est un documentaire d'observation sur le plus grand marché grossiste du monde à Yiwu. Il a été présenté dans plus de 45 festivals de cinéma.

Jessica is a Chinese-American director and producer interested in the meeting of experimental cinema and mainstream media. Her observational short *Commodity City* was shot in Yiwu, China, the world's largest wholesale mall. It has screened at over 45 film festivals.



Negative Space

Ru Kuwahata / Max Porter

France

2017 → Animation → 5 m 30 s

Mon père m'a appris comment faire une valise.

My dad taught me how to pack.

Scénario

N/A

Production

Ikki Films

Distribution

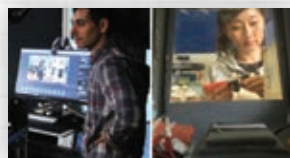
Sève Films

Contact

inscription@sevefilms.com

0459-22

Compétition : ★ JP ★ ANIM ★ AQCC ★ PUB ★ JEU



Le duo de cinéastes Max Porter and Ru Kuwahata sont établis à Baltimore aux États-Unis. Collaborant depuis plus de dix ans sous l'étiquette Tiny Inventions, ils ont réalisé des courts métrages, des publicités télé, des vidéoclips et des BD. *Negative Space* est leur quatrième film professionnel.

Max Porter and Ru Kuwahata are a film-making duo based in Baltimore, USA. Collaborating for over a decade as Tiny Inventions, they have directed short films, TV commercials, music videos and comics. Produced by Ikki Films and Manuel Cam Studio in France, *Negative Space* is their fourth professional film.



CINÉ-RENCONTRES

En exclusivité cette année, l'équipe jeunesse du Festival REGARD présente les Ciné-rencontres où un artisan du cinéma est invité à présenter son travail en classe aux élèves du primaire et du secondaire du Saguenay—Lac-Saint-Jean. C'est un véritable échange qui a lieu entre les professionnels du milieu et les jeunes, inspirant d'un côté comme de l'autre.

Grâce à ce projet, les élèves des commissions scolaires de la grande région peuvent en apprendre davantage sur les métiers du 7^e art : réalisateur, éclairagiste, bruiteur, concepteur d'effets spéciaux, directeur artistique, animateur et acteur.

L'équipe jeunesse du Festival REGARD tient à remercier les artisans qui ont accepté de participer à ce fabuleux projet, soit Yves Arseneau, Hervé Demers, Dany Boivin, Jo Caron & Guy Francoeur, André-Line Beuparlant, Nicolas Lévesque, Jean-Carl Boucher et Philippe David Gagné!

This year, the Youth team at Festival REGARD presents the *Ciné-rencontres*, an exclusive event that invites a member of the film industry to share his or her work with elementary and secondary school students in Saguenay-Lac-Saint-Jean. It is a true exchange between industry professionals and kids, inspiring both in equal measure.

Thanks to this project, youths from the region's school districts can learn more about careers in the 7th Art: directing, lighting, sound design, special effects, artistic direction, animation and acting.

The youth team at Festival REGARD wishes to thank the professionals that agreed to participate in this great project, namely Yves Arseneau, Hervé Demers, Dany Boivin, Jo Caron & Guy Francoeur, André-Line Beuparlant, Nicolas Lévesque, Jean-Carl Boucher and Philippe David Gagné.



**Présents sur toutes
les plateformes**

leQuotidien
le Progrès

PAPIER / INTERNET / TABLETTE / MOBILE





PROJETÉE
VERS L'AVENIR

PLAY IT
FORWARD



50

UNE PASSION QUI GRANDIT DEPUIS 1967
A PASSION THAT'S BEEN GROWING SINCE 1967

FONDS **TALENTS**
TALENT FUND
Bell Media corus.



TELEFILM **50**
C A N A D A

MARCHÉ DU COURT

SHORT FILM MARKET

Mot de l'équipe du Marché du court

De retour pour une 14^e édition, le Marché du court fait peau neuve avec une nouvelle équipe mais conserve son indéfectible mission d'offrir aux festivaliers, créateurs et professionnels d'ici et d'ailleurs une programmation éclectique et engageante!

Parmi les nouveautés en 2018, deux *Boot Camps* armeront les cinéastes et producteurs en vue de la soumission de leur projet à deux acteurs majeurs, Téléfilm Canada et VICE. Pour leur part, les *Elevator Pitches* appelleront les participants à piquer l'intérêt de décideurs de renom en l'espace d'un voyage d'ascenseur. Afin de faciliter les rencontres entre l'industrie locale et nos invités internationaux, le toujours très couru Petit déjeuner pro sera de retour avec une formule renouvelée, se déroulant cette année à deux reprises.

Jamais laissé pour compte, le grand public aura l'occasion d'assister gratuitement à trois tables rondes, offrant une excitante brochette de panélistes, et traitant de thématiques aussi variées que la scénarisation documentaire et le vidéoclip.

Mentionnons aussi que nous aurons l'immense plaisir d'accueillir au Marché du court un grand ami de REGARD, soit l'acteur, réalisateur et scénariste Robin Aubert, dans le cadre d'une leçon de cinéma à ne pas manquer.

Bon Marché à tous!

MARIE-LAURE TITTLEV

Responsable du Marché du court
Head of Short Film Market

ARIANE FECTEAU

Adjointe au Marché du court
Short Film Market Assistant

Word from the Short Film Market Team

Back for a 14th edition, the Short Film Market has been revamped with a new team while maintaining its steadfast mission to offer an eclectic and engaging program to festivalgoers, creators and professionals from here and abroad!

Amongst our new features for 2018 are two Boot Camps that will equip filmmakers and producers with useful tips and advice for to their project submissions for two major players, Telefilm Canada and VICE, whereas Elevator Pitches will call on participants to pique the interest of renowned deciders in the span of a short elevator ride.

In an effort to facilitate meetings between the local industry and our international guests, the very popular Networking Breakfast will be back with a new format, taking place twice this year. And since our main audiences are never ignored, they will have the opportunity to attend three roundtable discussions free of charge, with an exciting group of panelists dealing with varied themes such as documentary screenwriting and music videos.

Let us also mention that we will be happy to welcome at this year's Short Film Market one of REGARD's good friends, actor, director and screenwriter Robin Aubert, who will be offering a master class not to be missed.

We wish you all a great Market!





BOOT CAMP #1

VICE

Né à Montréal en 1994 sous la forme d'un magazine punk, VICE est aujourd'hui un chef de file de la production et de la distribution de contenu de haute qualité destiné aux jeunes adultes. L'approche originale, diversifiée et souvent provocatrice de VICE se décline sur des plateformes en ligne, à la télévision et en imprimé, attirant chaque mois des millions de lecteurs et lui valant la reconnaissance des Gémeaux, des Canadian Screen Awards ou encore des Webby Awards.

Animé par deux représentants de VICE, ce *Boot Camp* vise donc à identifier les éléments clés d'un sujet intéressant, présenter la façon dont sont traités les sujets, ainsi qu'expliquer le processus de collaboration. Les participants pourront ainsi saisir la tonalité unique de VICE et assimiler la manière optimale de soumettre une idée originale, qu'ils auront l'occasion de tester dès le lendemain dans le cadre du *Elevator Pitch*: VICE.

Created in Montreal in 1994 as a punk magazine, VICE has become a leader in the production and distribution of high quality content geared towards young adults. VICE's original, diversified and often provocative approach is spread out over multiple platforms (web, television and print), drawing millions of readers and viewers, and gaining recognition from the Geminis, Canadian Screen Awards, as well as the Webby Awards.

Hosted by two representatives from VICE, this *Boot Camp* will aim at identifying the key elements of a compelling subject, presenting the way subjects are treated by the media, and explaining the collaborative process. Thus, participants will be able to understand VICE's unique tone and learn the ideal way to submit an original idea, which they will have the opportunity to test the very next day during the *Elevator Pitch*: VICE.



Jean-Pierre
Bastien

Producteur superviseur chez VICE au Québec, Jean-Pierre Bastien dirige le contenu vidéo, en particulier les formats courts et certains documentaires. Il supervise l'émission VICE du jour, série web acclamée cumulant plus de 1 000 capsules depuis 2015, signant ainsi une nouvelle présence francophone de VICE au Canada.

As Supervising Producer for VICE Québec, Jean-Pierre Bastien oversees the video content, most notably shorts and some documentaries. He supervises *VICE du jour*, an award-winning web series cumulating over 1000 short videos since 2015 and marking a new French-language presence for VICE in Canada.



Annie
Quenneville

Chef marketing pour VICE au Québec, Annie Quenneville développe, met en place et supervise toutes les activités et partenariats visant à faire rayonner la marque dans la province. Évoluant avec VICE depuis 2007, sa fine connaissance du média et du paysage culturel québécois fait d'elle une référence, autant en termes de contenu, que de tonalité et de vision.

Head of Marketing at VICE in Quebec, Annie Quenneville develops, establishes and supervises all partnerships and activities aimed at promoting the brand's image throughout the province of Québec. Working with VICE since 2007, her in-depth media knowledge as well as her awareness of the cultural landscape of Québec makes her a major source of reference as far as content, tone and vision.

Présenté par
Presented by





BOOT CAMP #2

PROGRAMME TALENTS EN VUE (MICRO-BUDGET) DE TÉLÉFILM CANADA

TELEFILM CANADA'S TALENT TO WATCH (MICRO-BUDGET) PROGRAM

Depuis sa création en 2012, le Programme Talents en vue de Téléfilm Canada (anciennement Programme de production à micro-budget) a contribué à lancer la carrière de cinéastes émergents d'un bout à l'autre du pays. Financé par le Fonds des talents, le programme encourage l'utilisation de nouvelles plateformes de distribution numérique pour permettre aux créateurs de la relève de développer une expertise en distribution et en promotion numérique. À la lumière du succès remporté par le programme, Téléfilm Canada s'engage en 2018 à doubler le nombre de projets sélectionnés.

Animé par un représentant de Téléfilm Canada, ce *Boot Camp* aura donc comme objectif de fournir aux producteurs et réalisateurs toutes les informations nécessaires pour préparer avec succès une demande au Programme Talents en vue.

Since its creation in 2012, Telefilm Canada's Talent to Watch Program (formerly Micro-Budget Production Program) has helped launch the careers of emerging filmmakers from all across the country. The Talent fund-supported program encourages the use of new digital distribution platforms by emerging filmmakers, thus allowing them to develop expertise in digital marketing and promotion of audiovisual projects. In light of the program's success, Telefilm Canada has committed to double the number of projects selected in 2018.

Hosted by a Telefilm Canada representative, this Boot Camp will aim at providing producers and directors with all the information they need in order to prepare a successful application to the Talent to Watch Program.



ÉTUDE DE CAS

PROGRAMME TALENTS EN VUE (MICRO-BUDGET) DE TÉLÉFILM CANADA

TELEFILM CANADA'S TALENT TO WATCH (MICRO-BUDGET) PROGRAM

Depuis sa création en 2012, le Programme Talents en vue de Téléfilm Canada (anciennement Programme de production à micro-budget) a contribué à lancer la carrière de cinéastes émergents d'un bout à l'autre du pays. Prenant la forme d'une étude de cas, les duos réalisateur/producteur de deux premiers longs métrages financés grâce au programme (*Les faux tatouages* et *Pour mieux t'aimer*) se joindront à nous pour partager leur expérience.

Since its creation in 2012, Telefilm Canada's Talent to Watch Program (formerly Micro-Budget Production Program) has helped launch the career of emerging filmmakers from all across the country. As part of this case study, the director and producer pairs behind two feature films funded through the program (*Fake Tattoos* and *Pour mieux t'aimer*) will join us to share their experience.



Animée par Daniel Racine
Hosted by Daniel Racine

LES FAUX TATOUAGES FAKE TATTOOS



Pascal Plante
Réalisateur et scénariste
Writer and Director



Katerine Lefrançois
Productrice / Producer

POUR MIEUX T'AIMER



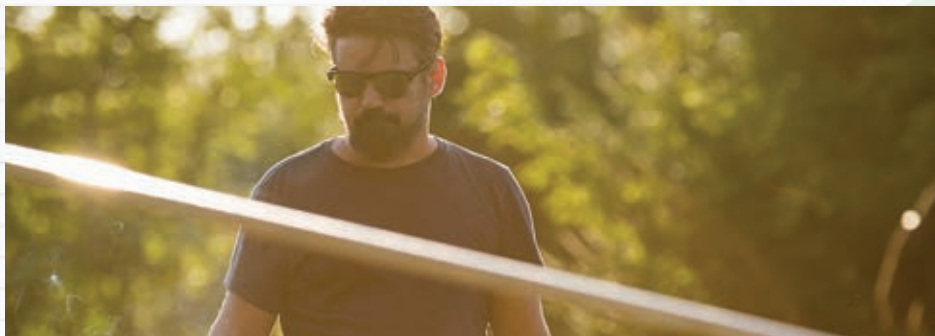
Denise Bouchard
Co-réalisatrice et scénariste
Co-Director and Writer



Gilles Doiron
Co-réalisateur et producteur
Co-Director and Producer



LEÇON DE CINÉMA MASTER CLASS



ROBIN AUBERT

Alors qu'il mène avec succès une carrière d'acteur, Robin Aubert plaque tout et participe à *La course destination-monde* (1997-1998). En 2005, il signe son premier long métrage, *Saints-Martyrs-des-Damnés* grâce auquel il mérite le Prix de la meilleure réalisation au Festival du film fantastique Fantasporto (Portugal). En 2009, il réalise le premier volet de sa *Pentalogie des 5 continents: À quelle heure le train pour nulle part*, salué par le Prix Gilles-Carle. En 2010, il confirme son talent de cinéaste avec *À l'origine d'un cri*, sélectionné dans plusieurs festivals prestigieux dont celui de Toronto; prennent ensuite l'affiche en 2017, *Tuktuq*, Prix œcuménique au Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue 2016, et *Les Affamés*, Prix du public Temps 0 au Festival du Nouveau Cinéma et Meilleur long métrage canadien au Festival International du Film de Toronto.

Rencontre avec un homme de cinéma qui ne craint pas de se mettre en danger afin d'explorer le langage cinématographique.

- Manon Dumais

Although he was enjoying a successful acting career, Robin Aubert dropped everything and took part in *La course destination-monde* (1997-1998). In 2005, he directed his first feature *Saints-Martyrs-des-Damnés* which earned him the award for Best director at the Fantasporto International Film Festival (Portugal). In 2009, he directed the first part of his *Pentalogie des 5 continents: À quelle heure le train pour nulle part* that earned the Gilles-Carle Award, then in 2010, his talent as a filmmaker was confirmed with *À l'origine d'un cri* which was selected by many prestigious film festivals, including TIFF. Following in 2017 two films were released: *Tuktuq* which won the Ecumenical Award at the 2016 Festival du cinéma international in Abitibi-Témiscamingue and *Les Affamés*, winner of the section Temps 0 of the Audience Award at the Festival du Nouveau Cinéma and Best Canadian Feature at the Toronto International Film Festival.

A meeting with a man of cinema who dares to take risks in order to explore the language of film.

- Manon Dumais



Animée par Manon Dumais
Hosted by Manon Dumais



TABLE RONDE PANEL DISCUSSION

SCÉNARISER LE RÉEL DOCUMENTARY SCREENWRITING

Le documentaire est un genre cinématographique ancré dans le réel. Quelque soit la forme qu'il privilégie, le documentariste doit être en mesure de s'adapter constamment à l'action dont il est témoin. C'est pourquoi la recherche et la scénarisation sont des étapes déterminantes dans la production d'un documentaire. Comment scénariser ce qui n'est pas encore arrivé ?

- Jean Hamel

Documentary cinema is a film genre that is rooted in reality. Whatever form they favour, documentary filmmakers must be able to constantly adapt to the action they are witnessing. That's why research and screenwriting are key steps in documentary production. How can you write what hasn't happened yet ?

- Jean Hamel



Animée par Jean Hamel
Hosted by Jean Hamel



Vincent Toi

Cinéaste et directeur artistique d'origine mauricienne, Vincent signe en 2014 un premier long métrage documentaire, *I've Seen the Unicorn*. Il lance en 2017 le court métrage de docufiction *Le cri du lambi*, sélectionné en première mondiale à La Berlinale, et présenté cette année à REGARD.

A Mauritian-born filmmaker and artistic director, Vincent directed his first feature documentary *I've Seen the Unicorn*, in 2014. In 2017 he released the short docufiction *The Crying Conch* selected at the Berlinale and presented this year at REGARD.



Joannie Lafrenière

Joannie s'intéresse aux belles gens qu'elle a le privilège de croiser sur son chemin. Son court métrage documentaire, *La femme qui a vu l'ours* (2015), a été diffusé dans de nombreux festivals, dont REGARD. *Snowbirds* (2017), son premier long métrage documentaire, s'intéresse avec tendresse et humour, aux Québécois en Floride.

Joannie is interested in the beautiful people who cross her path. Her short documentary *The Woman Who Saw The Bear* (2015) was screened at numerous festivals, including REGARD. Her first feature documentary *Snowbirds* (2017) focuses with affection and humour on Québécois residing in Florida.



Helgi Piccinin

Diplômé de l'INIS en réalisation documentaire, Helgi œuvre activement en documentaire depuis 2005. Il multiplie la maîtrise d'outils, de formes et de formats à travers ses projets de films, web et transmédia. Son dernier court métrage, *Belief Disbelief* (2018), est présenté cette année à REGARD.

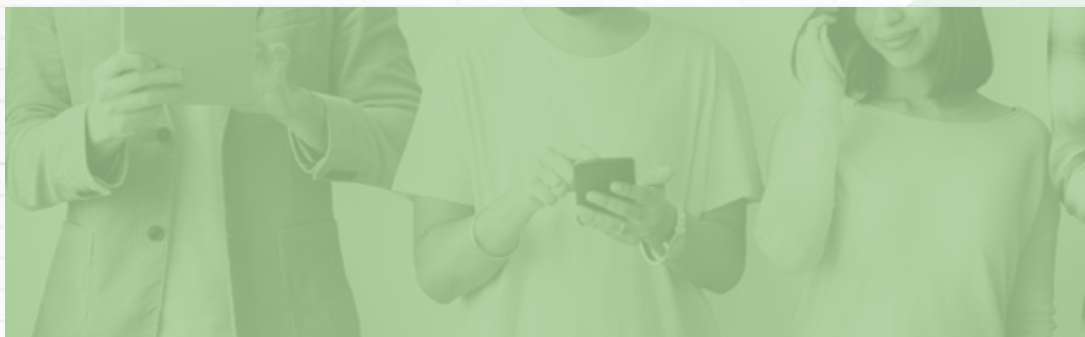
With a diploma in documentary filmmaking from the INIS, Helgi has worked actively in documentaries since 2005. Over time he has mastered the use of multiple tools, forms and formats through his film, web and transmedia projects. His latest short film *Belief Disbelief* (2018) will screen this year at REGARD.

Présenté par
Presented by

L'inis



TABLE RONDE PANEL DISCUSSION



LE CINÉMA D'AUTEUR EN STREAMING CURATING FOR STREAMING PLATFORMS



Animée par Paul Landriau
Hosted by Paul Landriau



Anne Paré

Anne siège sur le conseil d'administration de VUCAVU, une plateforme numérique établie par des distributeurs de films et de vidéos indépendants canadiens. Elle assure aussi depuis 2008 la direction générale de l'organisme de distribution Films du 3 mars.

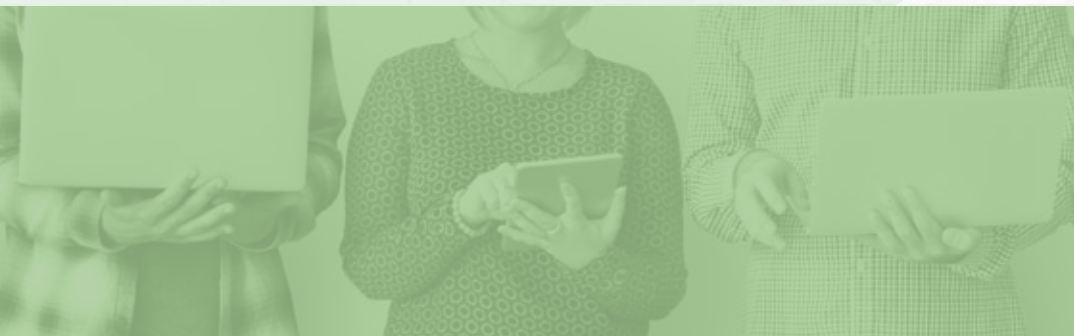
Anne sits on the board of directors of VUCAVU, a digital platform created by Canadian film and independent video distributors. Since 2008 she has been the executive director of the distribution organization Films du 3 mars.



Madeline Robert

Madeline se consacre au cinéma documentaire, sa production et sa diffusion. Elle coordonne l'éditorial de Tënk, la première plateforme SVOD dédiée au documentaire d'auteur. Elle est également programmatrice au festival Visions du Réel à Nyon en Suisse.

Madeline is dedicated to the production and broadcasting of documentary films. She coordinates the editorial line for Tënk, the first SVOD platform dedicated to auteur documentaries. She is also the programmer for the Visions du Réel festival in Nyon, Switzerland.

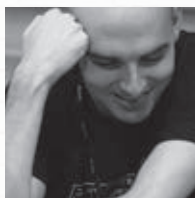


Au-delà des géants du numérique, des algorithmes et des codecs, existent des plateformes de diffusion où les programmeurs proposent au public connecté du cinéma d'auteur sélectionné avec soin. Dans cette ère de la surabondance, et du toujours-plus-vite, comment (re)penser l'expérience en ligne et séduire le spectateur actuel ?

- Paul Landriau

Beyond the digital giants, algorithms and codecs there are streaming platforms where programmers offer hand-picked films to cinema-loving audiences. How do we rethink the online experience and entice today's viewer in this era of overabundance and ever-increasing speed ?

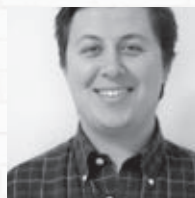
- Paul Landriau



Kurt Walker

Kurt est coordonnateur de la programmation, directeur du service à la clientèle ainsi que commissaire pour MUBI. Il est aussi co-fondateur de Kinet, une plateforme de publication en ligne dédiée à la propagation de cinéma d'avant-garde qui repousse les frontières du genre.

Kurt is Programming Coordinator, Director of Customer Support, as well as a curator at MUBI. He is also the co-creator of Kinet, an online publishing platform catered to the dissemination of new and boundary pushing avant-garde cinema.



Eric Malyshev

Eric est responsable de la programmation à Fandor, un service de *streaming* sur abonnement se spécialisant dans les films indépendants et étrangers. Auparavant, il a travaillé aux acquisitions et ventes chez AMC Networks International, Magnolia Pictures et Screen Media.

Eric is Manager of Programming at Fandor, a subscription streaming service specializing in independent and foreign films. He previously worked in acquisitions and sales at AMC Networks International, Magnolia Pictures and Screen Media.



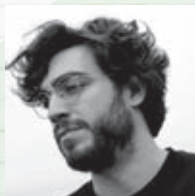
TABLE RONDE PANEL DISCUSSION



L'ÉTAT ACTUEL DU VIDÉOCLIP THE CURRENT STATE OF THE MUSIC VIDEO



Animée par Nicolas Ouellet
Hosted by Nicolas Ouellet



Jeremy
Comte

Jeremy a réalisé de nombreux courts métrages (dont *Paths* (2014) et *Rueda* (2012)), sélectionnés à REGARD) ainsi que des vidéoclips (collaborant notamment avec Aliocha, Daniela Andrade et RIVER). Son dernier court métrage *Fauve*, nous arrive cette année à REGARD après une première mondiale à Sundance en janvier.

Jeremy has directed many short films including *Paths* (2014) and *Rueda* (2012), both selected at REGARD, as well as music videos (collaborating notably with Aliocha, Daniela Andrade and RIVER). His latest short *Fauve* comes to REGARD this year after a world premiere at Sundance in January.



Laurence Morais
Lagacé (alias BAZ)

BAZ a signé la réalisation d'une cinquantaine de vidéoclips (Alaclair Ensemble, Klo Pelgag, KROY, Bernard Adamus, etc.), de nombreuses webséries (*Polyvalente*, *Pat Le Chef*, et *Dakodak*), ainsi que des courts métrages (*La Chienne*, 2014). Son premier long métrage *Game of Death*, a été présenté en première mondiale à SXSW l'an dernier.

BAZ has directed about fifty music videos (Alaclair Ensemble, Klo Pelgag, KROY, Bernard Adamus, etc.), several web series (*Polyvalente*, *Pat Le Chef* and *Dakodak*), as well as short films (*La Chienne*, 2014). His first feature, *Game of Death* had its world premiere at SXSW last year.



Ariane Falardeau
St-Amour

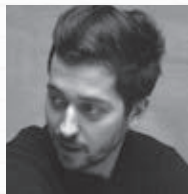
Ariane réalise en 2015 le court métrage *Châteauguay*, sélectionné à REGARD. Elle co-fonde un an plus tard la boîte de production ROCOCO, qui signe plusieurs vidéoclips (pour des artistes tels que les Dead Obies, Joe Rocca, Anemone, etc.), des courts métrages, et prochainement, son premier long métrage de fiction.

In 2015 Ariane directed *Châteauguay* which was selected at REGARD. A year later she cofounded ROCOCO, a production company that produces music videos (for artists such as Dead Obies, Joe Rocca, Anemone, etc.), as well as short films and their first narrative feature in a very near future.



Au croisement du court métrage et de la vidéo promotionnelle, le vidéoclip a toujours peiné à trouver une légitimité dans la sphère cinématographique. Il demeure toutefois une carte de visite privilégiée par de nombreux cinéastes pour faire leur marque, donnant aussi aux réalisateurs plus expérimentés la chance de s'exprimer autrement. Discussion avec cinq jeunes créateurs québécois qui réalisent et produisent du vidéoclip dans cet ère post-MusiquePlus.

At the crossroads between short film and promotional material, the music video has always struggled to find its legitimate place within the cinematic landscape. Still, it remains a favoured calling card for many filmmakers eager to make their mark while also giving experienced filmmakers an opportunity to express themselves in a different way. In this post-MTV era, five young Québec creators who direct and produce music videos discuss the current state of this medium.



Daniel Abraham et Pierre-Alexandre Girard

(alias Dan & Pag)

Co-fondateurs de deux boîtes de production montréalaises, le duo de réalisateurs Dan & PAG sont frères d'armes depuis leur rencontre au Cégep de Jonquières en Art et technologie des médias (ATM). Par le biais de DTO Films, ils réalisent et produisent plus de 100 vidéoclips (notamment pour Philippe Brach, Marie-Pierre Arthur, les Hay Babies et Karim Ouellet). Ils signent aussi ensemble la réalisation des courts métrages *La porte* (2015) et *Retour de qualité* (2017), tous deux sélectionnés à REGARD.

Dan & Pag are filmmakers and cofounders of two Montreal-based production companies. The duo have been brothers in arms since they met when they were studying media arts and technology (ATM) at the Cégep de Jonquières. They have directed and produced over 100 music videos (notably for Philippe Brach, Marie-Pierre Arthur, les Hay Babies and Karim Ouellet) through DTO Films. They also codirected the short films *La porte* (2015) and *Retour de qualité* (2017), both selected at REGARD.

TA CARRIÈRE COMMENCE ICI

EFFETS VISUELS FILM ET VIDÉO
JEUX VIDÉO - ANIMATION 3D
CAMPUS MONTRÉAL

BACCALURÉAT • MAÎTRISE • CERTIFICAT

NOUVEAU D.E.S.S. EN DESIGN DE
JEUX VIDÉO NARRATIFS

ADMISSION : 1^{er} MARS

NAD.CA



FORMATIONS PROFESSIONNELLES



**Cours
offerts
sur l'île de
Montréal**

Équivalent
2^s

Consultez l'offre complète ou
www.montezdeniveau.ca

Pour les personnes en emploi

ACTIVITÉS PRO

INDUSTRY ACTIVITIES

Pitches et réseautage pour les professionnels.

Ces activités sont réservées aux détenteurs d'Accès Pro et sur inscription seulement.

Pitches and networking for industry professionals.

These activities are for Pro Access holders and by registration only.



ELEVATOR PITCHES

SUR INSCRIPTION SEULEMENT
BY REGISTRATION ONLY

Une Première au Marché du court cette année! Les *Elevator Pitches* mettent au défi les porteurs de projet de séduire des acheteurs et des producteurs de contenu en l'espace d'un voyage d'ascenseur.

A first at the Short Film Market this year! The *Elevator Pitches* challenge project helpers to entice buyers and content producers in the span of a short elevator ride.

ELEVATOR PITCH #1 CANAL+ / QUAT MEDIA

Le groupe CANAL+ est le premier groupe de télévision payante en France: il est *leader* dans l'édition et la distribution de chaînes premium et thématiques.

CANAL+ group is the largest pay television provider in France: it is a leader in programming and distribution of premium and specialty networks.



**Pascale
Faure**

Incontournable spécialiste du court métrage établie à Paris, Pascale Faure dirige l'unité des Programmes courts et créations de Canal+.

A specialist and key figure in short film, Pascale Faure is based in Paris and runs the Shorts programming and creations section at Canal+.



**Inga
Diev**

Inga Diev est directrice générale de la compagnie Quat Media, dont elle gère les opérations commerciales et pour laquelle elle supervise toutes les ventes et les acquisitions de films.

Inga Diev serves as the general manager for Quat Media, where she is responsible for the company's business operations and she oversees all the film sales and acquisitions.

ELEVATOR PITCH #2 VICE

Né à Montréal en 1994 sous la forme d'un magazine punk, VICE est aujourd'hui un chef de file de la production et la distribution de contenu de haute qualité destiné aux jeunes adultes.

Born in 1994 as a punk magazine, VICE is now a leader in the production and distribution of high-quality content aimed at young adults.



**Jean-Pierre
Bastien**

Producteur superviseur pour VICE au Québec, Jean-Pierre Bastien dirige le contenu vidéo de la marque; il gère en parallèle l'émission VICE du jour, série web comptant plus de 1 000 capsules.

As supervising producer for VICE Québec, Jean-Pierre Bastien oversees the brand's video content while also managing VICE's daily web series, containing over 1000 short videos.



**Annie
Quenneville**

Chef marketing pour VICE au Québec, Annie Quenneville développe, met en place et supervise toutes les activités et les partenariats visant à faire rayonner la marque dans la province.

Head of marketing for VICE in Quebec, Annie Quenneville develops, sets up and supervises all activities and partnerships aiming at promoting the brand's image throughout the province.

Présenté par
Presented by





PETITS DÉJEUNERS PRO NETWORKING BREAKFASTS

SUR INSCRIPTION SEULEMENT
BY REGISTRATION ONLY



Le Petit Déjeuner pro effectue cette année un retour en force! Principale activité de réseautage du Marché du court, ce rendez-vous incontournable vise à rassembler les nombreux professionnels et créateurs présents à REGARD autour d'un café/croissant convivial. Une opportunité unique d'établir de nouveaux liens privilégiés avec des influenceurs du milieu du court métrage en provenance des quatre coins de la planète. Dans l'objectif d'augmenter le nombre d'opportunités d'affaires entre les programmeurs, distributeurs, producteurs et cinéastes participants, l'activité se tiendra dorénavant à deux reprises, et sous une nouvelle formule. À mettre à vos calendriers!

Our networking breakfast is back in force! Since it is the main networking activity of the Short Film Market, this essential rendezvous tries to bring together the many professionals and creators attending REGARD around a pleasant coffee-and-croissants breakfast. A unique opportunity to create new and privileged links with industry influencers hailing from every corner of the world. Always aiming to increase the number of business opportunities between participating programmers, distributors, film producers and filmmakers, the activity will now be held twice under a new formula. Mark your calendars!

Présenté par
Presented by

ARRQ

ASSOCIATION DES
RÉALISATEURS
ET RÉALISATRICES
DU QUÉBEC

INFOPRESSE®

La référence des professionnels des communications et du design

Fier partenaire du festival REGARD

infopresse.com

Nicolas, 23:29

Dude... fallait remettre notre pub pour La Workshop aujourd'hui!

David, 23:30

Man, j'ai tellement pas le temps... envoie la même que l'année passée...

Nicolas, 23:31

Celle avec le chat ?

David, 23:32

Quin ?

Nicolas, 23:33

lol... je vais mettre un chien pour faire changement

David, 23:34

lol



Le client en priorité (plus que jamais).

David et Nicolas, graphistes dévoués pour REGARD

laworkshop.ca

W.

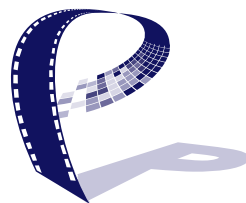


Vendredi
18h30
avec Julie Larouche

Saguenay-
Lac-Saint-Jean



C'EST AVEC FIERTÉ QUE
ProjecTech



S'ASSOCIE AU FESTIVAL



REGARD22^e

FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE AU SAGUENAY
SAGUENAY INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

FESTIVAL DE CINÉMA DE LA VILLE DE QUÉBEC

APPEL DE FILMS
CALL FOR ENTRIES

15 MAI 2018
2018 MAY 15

FCVQ.CA

Off-courts

TROUVILLE - NORMANDIE



7 - 15 SEPTEMBRE 2018

RENCONTRE FRANCE / QUÉBEC AUTOUR DU COURT MÉTRAGE

19^e RENCONTRE

16^e LABORATOIRES
DE CRÉATION NUMÉRIQUE

12^e MARCHÉ INTERNATIONAL
DU FILM COURT

WWW.OFF-COURTS.COM

47^e FESTIVAL DU NOUVEAU CINÉMA

3 - 14 OCTOBRE 2018

MONTREAL NOUVEAUCINEMA.CA #FNC2018

Présenté par QUÉBECOR

APPEL À SOUMISSIONS

À PARTIR DU 15 MARS 2018

Envoyez-nous votre film (court ou long-métrage),
œuvre interactive ou de réalité virtuelle
pour peut-être faire partie de la 47^e édition!



APPEL À
SOUSSION
2018 :

**1ER MARS AU
31 MAI**

2018 CALL
FOR ENTRIES:

**MARCH 1ST TO
MAY 31ST**



**RENCONTRES INTERNATIONALES
DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL**
MONTREAL INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL

ridm.ca

Mecal

XX Barcelona
International
Short and
Animation
Film Festival

From March
to April



400 Short Films programmed from 40 countries
26 Short Film Sections
9 national and international awards

Mecal is also:

An International Short Film Market
A Spanish Short Film Diffusion
Network in Asia & America

Submit your film at:
www.mecalbcn.org



FIFF NAMUR

33^{ème} Festival International
du Film Francophone
de Namur (BELGIQUE)

28/09 → 05/10 2018

INSCRIVEZ VOS FILMS
COURTS & LONGS
MÉTRAGES

Date limite
15/06/18

www.fiff.be



les
percéides[★]

10^e FESTIVAL INTERNATIONAL
DE CINÉMA ET D'ART

PERCÉ | GASPÉSIE

16-26 août 2018

www.perceides.ca



Fantasia

22^e ÉDITION · 12 JUILLET AU 1 AOÛT 2018

www.fantasiafestival.com



FESTIVAL
CINÉMA DU MONDE
DE SHERBROOKE

VENEZ REDÉCOUVRIR
LE MONDE À SHERBROOKE!

9 AU 15 AVRIL

FCMS.CA



#FCMS2018

CALL FOR ENTRIES

**SHOW ME SHORTS
NEW ZEALAND INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL
— 2018**

Deadline for entries: 01 July, 2018.

Films can be any genre, but must be
2–20mins & made in the last two years.

showmeshorts.co.nz

SHOW ME SHORTS



30 FILMFEST DRESDEN

 **INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL**

17–22 APRIL 2018

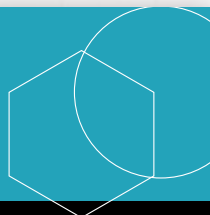
CALL FOR ENTRY 2019 1 SEPTEMBER – 1 DECEMBER 2018
FILMFEST-DRESDEN.DE   #FFDD18  DRESDEN.FILMFEST

CARR USEL INTERNATI ONAL DU FILM DE RIM USKI

APPEL DE FILMS / CALL FOR ENTRIES

01.02.2018 > 30.06.2018

carrousel.qc.ca



**AVEC UNIFRANCE,
LE CINÉMA FRANÇAIS COURT LE MONDE**



WWW.UNIFRANCE.ORG

W.l.i.s.

k.

k.

We like it short.

22nd Internationale Kurzfilmtage Winterthur

The Short Film Festival of Switzerland, 6–11 November 2018, kurzfilmtage.ch

Entry Deadline: 15 July 2018

Main sponsor



Zürcher
Kantonalbank

Media partners

SRG SSR

TagesAnzeiger

15 - 23
NOVEMBRE
2018

FICFA.COM

**FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU CINÉMA
FRANCOPHONE
EN ACADIE**

CONFÉRENCES SUR LE CINÉMA QUÉBÉCOIS

Plus de 200 présentations dans 50 villes du Québec

DU LIVRE AU FILM

Présentation des défis liés à l'adaptation d'un livre au cinéma à partir des œuvres *Borderline*, *Les Sept Jours du talion* et *Un été sans point ni coup sûr*. La genèse du projet, les différences entre le roman et le scénario, et la réception critique des films sont abordées lors de cette conférence. De plus, chaque adaptation est exemplifiée en trois volets: un extrait choisi du livre, sa transposition dans le scénario et la séquence du film.

Une invitation à découvrir les univers de Marie-Sissi Labrèche, de Patrick Senécal et de Marc Robitaille mis en images par Lyne Charlebois, Podz et Francis Leclerc.



DERRIÈRE L'ÉCRAN

Présentation des étapes de la production d'un long métrage québécois de fiction (scénarisation, tournage, postproduction), de l'importance des festivals, des stratégies de distribution et du partage des recettes sans oublier les différents modes de financement. Tout au long de cet exposé, le conférencier répond aux questions de l'auditoire.

Cette conférence permet d'en apprendre beaucoup sur le parcours d'un film, de son financement à sa sortie en salle, qu'il s'agisse de cinéma commercial ou de cinéma d'auteur.



Conférences présentées par *Éric Perron*, rédacteur en chef de *Ciné-Bulles*, dans des établissements scolaires, des bibliothèques et d'autres lieux culturels. Différentes versions disponibles (grand public, collégial, 5^e sec.)

Informations : cinemasparalleles.qc.ca

Réservations : revuecb@cinemasparalleles.qc.ca



imagi
AFFICHAGE

MÉDIA efficace! DIRECTRICE efficace!

Frédérique Simard
418 545 8884



Philippe Jean

Directeur de comptes
philippe.jean@outfrontmedia.ca
418 473-5808

OUTFRONT
média



association québécoise
des critiques de cinéma

L'AQCC est fière d'être à nouveau partenaire du Festival REGARD

L'AQCC a remis depuis 1973 plus de 200
prix au cinéma de qualité d'ici et d'ailleurs

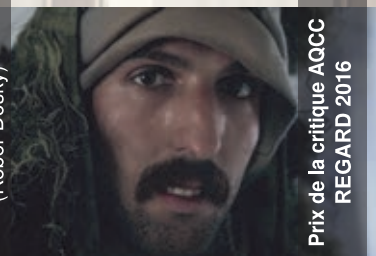
Restez en contact avec notre actualité!
www.aqcc.ca
www.facebook.com/critiquecinemaquebec

LE VENDEUR
(Sébastien Pléte)



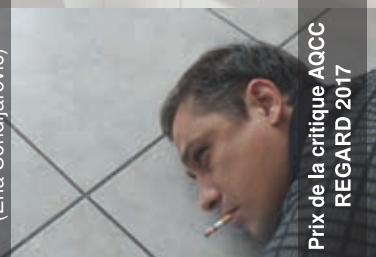
Meilleur long métrage
québécois 2011

THE SNIPER OF KOBANI
(Reber Dosky)



Prix de la critique AQCC
REGARD 2016

IMPORT
(Ena Sendjarević)



Prix de la critique AQCC
REGARD 2017

FIÈRE DE PRÉSENTER

LES PETITS DÉJEUNERS PRO.



ARRQ

ASSOCIATION DES RÉALISATEURS
ET RÉALISATRICES DU QUÉBEC



LE BOOST ! LUN - VEN DÈS 5H30

ENERGIE 94.5



On est tous debout

Lundi au vendredi,
dès 6 h



rouge 96.9

« Il est tellement **vieux** qu'on ne sait même pas quand il a été acheté par la coopérative... C'est avec **émotion** que nous rendons aujourd'hui hommage à **Roger le gobo**, la plus ancienne pièce d'équipement de notre entrepôt. Roger n'est pas né de la dernière pluie. L'**invincible** a survécu à quelques pontages et transplantations; seulement son corps et ses pieds sont d'origine, il a reçu au fil du temps une nouvelle tête et de nouveaux bras. Ce travailleur de l'ombre (et de la lumière, il faut le dire) mérite tous les éloges. Il n'accepte pas qu'on lui parle de retraite, alors sachez que ce survivant est encore disponible pour vos tournages! »

Crédit photo : Vincent Deschênes

#SPIRA40[∞]

Spira soutient le
cinéma indépendant,
du scénario à la diffusion,
depuis 40 ans.

MERCI À NOS AMBASSADEURS CULTURELS



Gauthier Bédard
S.E.N.C.R.L Avocats
gauthierbedard.qc.ca

Zoo sauvage
de Saint-Félicien
zoosauvage.org

Groupe Trigone
groupetrigone.com

Boutique Homie's Inc.
boutiquehomies.com

Bilodeau Couture
Assurances Inc.
bc-assur.com

Axiome solutions comptables
axsc.ca

Tégesco Inc.
immeublesaguenay.com

Librairie Les Bouquinistes
bouquinistes.leslibraires.ca

Le conseiller municipal
Simon-Olivier Côté
simonoliviercote.com

Musique avant tout
musiqueavanttout.com

Twist créations métiers d'art
twistcreations.ca

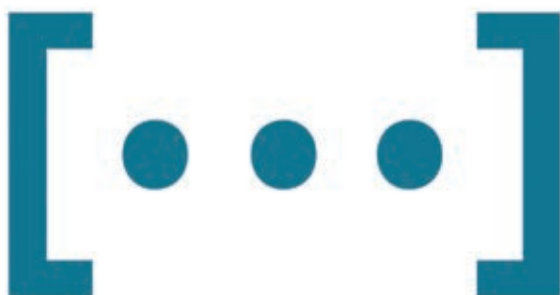
Galerie d'art La Corniche
galerielacorniche.com

La Cabane à glaces
lacabaneaglaces.com

Mode Choc
modechoc.ca

Cain Lamarre Avocats
et notaires
cainlamarre.ca

Gingras Assurances



POINT DE SUSPENSION
Librairie d'art actuel

10% de rabais

132 Racine Est, Chicoutimi
www.centrebang.ca



TORRÉFACTION ARTISANALE

de haute qualité !

« Le café goûte toujours meilleur
quand on connaît son histoire. »

CAFÉ CAMBIO

405, rue Racine Est, Chicoutimi

déjeuner • espresso • latte
muffin • viennoiserie • smoothie
chocolat chaud • menu du jour
végéburger • panini • sandwich
salade • soupe • fringale
dessert maison • produit local
repas chaud • option végane

**OUVERT
TOUS LES JOURS
8h À 23h**

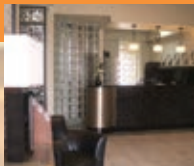


L'Éternel SPA

Hébergement & Détente



**Hôtel
du
Fjord**
CHICOUTIMI



Situé au cœur de l'activité commerciale et culturelle de la ville, l'Hôtel du Fjord est le lieu d'hébergement idéal au Saguenay. En plus de sa facilité d'accès via les principaux axes routiers, vous disposez d'une gare d'autobus à moins de 200 mètres de l'Hôtel et d'un aéroport à seulement 15 kilomètres.



241, rue Morin
Chicoutimi, QC

Services

Séjourner à l'Hôtel du Fjord c'est bénéficier de :

- Nos chambres fraîchement rénovées et insonorisées dont plusieurs sont agrémentées d'un balcon-terrasse
- Accès Wi-Fi Internet haute vitesse gratuitement
- Service de réception 24h/24
- Petit-déjeuner continental gratuit
- Stationnement gratuit et privé
- Appels locaux gratuits

TÉLÉPHONEZ-NOUS SANS ATTENDRE
418 543-1538 • 1 888 543-1538

**OU RÉSERVEZ VOTRE CHAMBRE
EN LIGNE DÈS MAINTENANT**

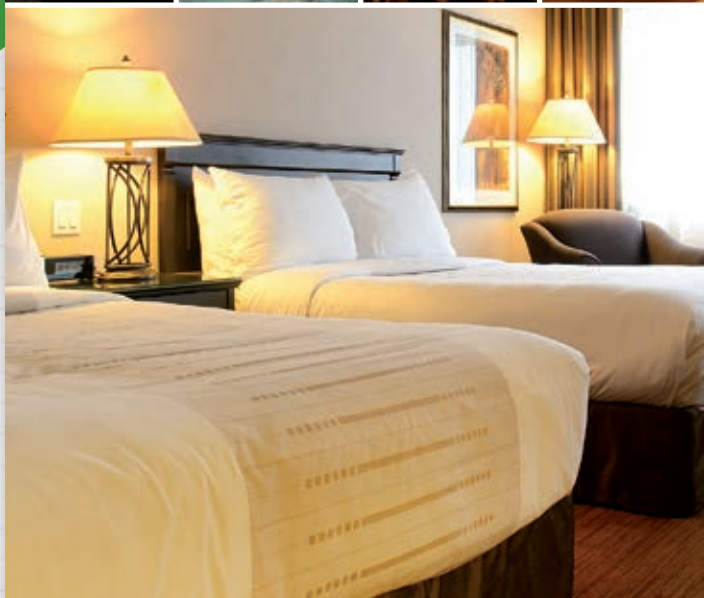
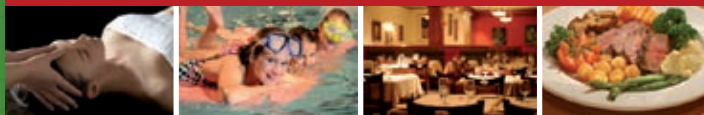
www.hoteldufjord.com



64 chambres | 17 cuisinettes | Bar et loterie vidéo | Internet sans fil gratuit
Buanderie | Salle à manger avec vue sur le Saguenay



1287, boul. Saguenay Est, Chicoutimi Tél. : 418 543-7771 • Sans frais : 1 866 543-7771



- 302 chambres
- Parc aquatique intérieur
- Resto-bar Le Légendaire
- Spa santé Baie sur mer
- L'Éclipse Nightclub
- Salle d'activités physiques

 LE **MONTAGNAIS** 
HÔTEL MULTISERVICE

lemontagnais.qc.ca  1080, Boul. Talbot, Chicoutimi (Québec) G7H 4B6  1-800-463-9160

twist
créations • métiers d'art

À CHAQUE PAS UNE DÉCOUVERTE

CHICOUTIMI | **ARVIDA**

439 rue Racine Est, Chicoutimi
418 973-6818

Lundi - Mercredi 10-18
Jeudi - Vendredi 10-21
Samedi 10-17
Dimanche 12-16

1995 rue Davis, Jonquière
418 512-1818

10-18 Mardi - Vendredi
10-17 Samedi
Fermé Dimanche - Lundi

@twist_creations



Twist Créations

FÉLICITATIONS

aux participants et à l'organisation!

Whip en chef de l'opposition officielle
Porte-parole de l'opposition officielle
en matière de développement des
régions et de décentralisation
Porte-parole de l'opposition officielle
en matière d'environnement et de lutte
contre les changements climatiques

Une excellente

 **22^e-ÉDITION 2018**

  **418 547-0666**
sylvaingaudreault.quebec



Sylvain Gaudreault Député de Jonquière

Merci aux artisans de  **REGARD22^e** de nous faire rêver!

DU 14 AU 18 MARS 2018 | MARCH 14th TO 18th 2018
FESTIVAL INTERNATIONAL DU VOYAGE EN BAS-QUÉBEC
BAZOVNAT INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL



Mireille Jean

Députée Chicoutimi

POUR VOUS
Réellement

CLINIQUE
DENTAIRE

La Joie

- Soins dentaires complets
- Services d'orthodontie
- Dentisterie esthétique
- Prothèse sur implants



Votre sourire, notre passion !

990, rue Bégin, Chicoutimi

418 696-1545

URGENCE | JOUR | SOIR

www.cliniquedentairelajoie.com



clubvoyages
Alma

**Avec Club Voyages Alma,
partez sous une bonne étoile !**

Consultez nos meilleures offres pour les destinations les plus populaires de l'heure. Que vous rêviez d'une destination soleil pour votre détente ou d'une expérience culturelle européenne, Club Voyages Alma vous offre toujours les meilleurs forfaits à prix compétitifs, accompagnés d'un service imbattable !

Profitez d'excellents tarifs pour des vols, circuits, long séjours et croisières, et ce, partout autour du monde. Nous saurons vous offrir ce que vous désirez !

Club Voyages Alma

65, rue St-Joseph, Plaza 3
Alma, QC. G8B 6V4

Tél. : 418-668-7904

www.alma.clubvoyages.com



CIRCUITS



LONG SÉJOURS



CROISIÈRES



VOS RENDEZ-VOUS CINÉPHILES

dans la région



CINÉ-CLUB DE JONQUIÈRE

Tous les lundis à 19h30
Salle François-Brassard



CINÉ-CLUB DE CHICOUTIMI

Tous les lundis à 17h et 19h30
Théâtre Banque Nationale



CINÉ-CLUB DE ALMA

Tous les dimanches à 15h30 et les lundis à 19 h
Cinéma Complexe Alma



CINÉ-CLUB DE DOLBEAU-MISTASSINI

Tous les mercredis 19 h
Cinéma Chaplin II



CINÉ-CLUB DE ROBERVAL

Tous les lundis à 19 h
Cinéma Chaplin

* Les Ciné-Clubs de Jonquière, Chicoutimi, Alma et Dolbeau-Mistassini sont membres de l'Association des cinémas parallèles du Québec



INDEX DES FILMS

FILM'S INDEX

Page	Titre de film original	Pays	Réalisation	Année
221	Тучка и Кит	Russie	Alyona Tomilova	2016
110	Acide	France	Just Philippot	2017
128	Adrift	Canada (Québec) / France	Charles Dubé	2018
173	Aeg ei peatu	Estonie	Moonika Siimets	2012
227	Ameise	Allemagne	Julia Ocker	2017
159	Artefact	Canada (Québec)	Jimmy Simard	2017
126	Artémis et la mort	Canada (Québec)	Julien Bouthillier	2017
247	Beauty	Canada (Colombie- Britannique)	Christina Willings	2017
226	Belchonok i sanki	Russie	Olesya Shchukina	2016
92	Belief Disbelief	Canada (Québec)	Helgi Piccinin	2018
146	Beurre noir	Canada (Québec) / France	Jimmy G. Pettigrew	2017
93	Black Friday	Canada (Québec)	Stéphane Moukarzel	2017
160	Blind	Finlande	Katariina Rätty	2017
183	Boaikely	Madagascar	Tahiry David Paret Rasolofoson	2013
77	Boca de Fogo	Brésil	Luciano Pérez Fernández	2017
54 240	Bonfires	Canada (Québec)	Martin Bureau	2017
203	Boogie Stomp Pink	Royaume-Uni	Stuart Pound	2017
149	Born Again	États-Unis	Jason Tostevin	2017
70	Born In The Maelstrom	Canada (Québec)	Meryam Joobeur	2017
147	Breaker	Japon / Canada (Québec)	Philippe McKie	2017
71	Bulletin spécial	Canada (Québec)	Yusra Benziane	2017
152	Buzzcut	États-Unis	Michael Marrero / Jon Rhoads	2016
158	Chamade	Canada (Québec)	Nathanaëlle Vincent	2017
72 248	Commodity City	États-Unis / Chine	Jessica Kingdon	2017
242	Conversation With Ziad	Canada (Québec)	Juliette Guérin	2016
63	Counterfeit Kunkoo	Inde	Reema Sengupta	2018
133	Crème de menthe	Canada (Québec)	Jean-Marc E. Roy / Philippe David Gagné	2017
144	Daemonrunner	Australie	Kiah Roache-Turner	2017
199	Das Mädchen im Schnee	Suisse	Dennis Ledergerber	2017

Page	Titre de film original	Pays	Réalisation	Année
234	Debout Kinshasa !	France	Sebastien Maitre	2016
62	Déjà vu	Canada (Québec)	Olivier Labonté LeMoynes	2017
140	Des hommes à la mer	Canada (Québec) / France	Alexandre Rufin	2018
209	Discard What You Heard	Canada (Québec)	George W. Lenser	2017
151	Do No Harm	Nouvelle-Zélande	Roseanne Liang	2017
127	Domino	Canada (Québec)	Laurence Turcotte-Fraser	2017
224	Drôle de poisson	France / Suisse	Krishna Chandran A. Nair	2017
161	Edge of Alchemy	États-Unis	Stacey Steers	2017
156	Everything	États-Unis / Irlande	David O'Reilly	2017
107	Facing Mecca	Suisse	Jan-Eric Mack	2017
125	Fast Eddy	Canada (Québec)	Thomas Leblanc-Murray	2017
48 243	Fauve	Canada (Québec)	Jérémy Comte	2018
163	Fever Freaks	Canada (Québec)	Frédéric Moffet	2017
88	Forever Now	Danemark	Kristian Hâskjold	2017
89	Garage de soir	Canada (Québec)	Daniel Daigle	2017
85	Garrincha	Canada (Québec)	Jeanne Leblanc	2017
191	Greetings From Aleppo	Pays-Bas / Syrie	Issa Touma / Floor Van der Meulen / Thomas Vroege	2017
150	Grip Of Death	Canada (Québec)	Étienne Laurendeau	2017
134	Gros Loup	Canada (Québec)	François Harvey	2018
201	Happy	France / Pays-Bas	Alice Saey	2017
168	Heyvan	Iran / Iran	Bahman Ark / Bahram Ark	2017
137	Historytelling	Canada (Québec)	Guillaume Langlois	2017
167 245	Horn	Iran	Ghasideh Golmakani	2018
237	How Tommy Lemmenchick Became a Grade 7 Legend	Canada (Québec)	Bastien Alexandre	2017
212	Humanity Hyuck Hyuck!!!	Canada (Nouvelle-Écosse)	Josh Owen	2017
174	Isand	Estonie	Riho Unt	2015
225	Island	Allemagne	Robert Löbel / Max Mörtl	2017



INDEX DES FILMS

FILM'S INDEX

Page	Titre de film original	Pays	Réalisation	Année
96	Katto	Finlande	Teppo Airaksinen	2017
59	Kleptomami	Allemagne	Pola Beck	2017
235	Kop Op	Pays-Bas	Job, Joris & Marieke	2016
222	Kozly	Russie	Ekaterina Filippova	2016
81	Kukista Ja Mehiläisistä	Finlande	Janne J. Vanhanen	2017
121	L'appartement	Canada (Québec)	Justine Gauthier	2018
195	La bouche	France	Camilo Restrepo	2017
229	La chasse	France	Alexey Alekseev	2017
186	La face cachée du père Noël	France	Laurent Pantaleon	2016
135	La forêt	Canada (Québec)	Hugo Lachance	2018
228	La licorne	France / Belgique	Rémi Durin	2016
230	La maison du hérisson	Canada (Québec) / Croatie	Eva Cvijanovic	2017
73	La pureté de l'enfance	Canada (Québec) / France	Zviane	2017
129	La valse d'hiver	Canada (Québec)	Gab Germano	2017
57	La volière	Canada (Québec)	Vincent René-Lortie	2017
192	Laissez les bons temps rouler	Canada (Québec)	Guillaume Fournier / Samuel Matteau / Yannick Nolin	2017
84	Layam	Israël	Assaf Machnes	2017
94	Le cri du lambi	Canada (Québec)	Vincent Toi	2017
210	Le marcheur	Belgique	Frédéric Hainaut	2017
219	Le petit pirate	Belgique	Atelier Collectif	2017
246	Le roi est mort	Canada (Québec)	Miguel Lambert	2017
78	Le sujet	Canada (Québec)	Patrick Bouchard	2018
79	Le temps qu'il faut	Canada (Québec)	Abeille Tard	2017
95	Le tigre de Tasmanie	France	Vergine Keaton	2017
122	Les abeilles domestiques	Canada (Québec)	Alexanne Desrosiers	2017
244	Les planteurs	Canada (Ontario)	Frédéric Lacelle / Natasha MacDonald-Dupuis	2017
101	Ligne noire	Suisse	Mark Olexa / Francesca Scalisi	2017
206	Lila	Canada (Québec)	Robin Aubert	2000
169	Limbo	Iran	Ghasideh Golmakani	2017

Page	Titre de film original	Pays	Réalisation	Année
108	Lira's Forest	Canada (Ontario)	Jessup Connor	2017
103	Longueur fréquence intensité émotion	Belgique / France	Méryl Fortunat-Rossi / Xavier Seron	2016
56	Lost Paradise Lost	Canada (Québec)	Yan Giroux	2017
202	Luc je suis ton père	Canada (Québec)	François Bégin	2004
233	Löwe	Allemagne	Julia Ocker	2017
232	Made in France	France	Atelier Collectif	2017
100	Madre	Espagne	Rodrigo Sorogoyen	2017
176	Manivald	Canada (Québec) / Croatie	Chintis Lundgren	2017
52	Maria ja 7 põialpoissi	Estonie	Riho Unt	2018
80	May Day	Belgique	Fedrik De Beul / Olivier Magis	2018
124	Meute	Canada (Québec)	Florence Lafond	2017
148	Milk	Canada (Québec)	Santiago Menghini	2017
104	Min börda	Suède	Niki Lindroth von Bahr	2017
207	Mx punk	Mexique	John Merizalde	2017
189	My Irnik	Canada (Québec)	Matthew Hood	2017
123	Natural Light: Vivi's Story	Canada (Québec)	Ivy Yukiko Ishihara Oldford	2017
55	Negah	Iran / Italie	Farnoosh Samadi	2017
83	Negative Space	France	Ru Kuwahata / Max Porter	2017
249	Nicole's Cage	Allemagne	Josef Brandl	2017
58	Nous sommes le freak show	Canada (Québec)	Philippe Lupien / Marie-Hélène Viens	2017
65	Nuuca	Canada (Québec)	Michelle Latimer	2017
86	Nyctophobie	Canada (Québec)	Jean-François Boisvenue	2018
170	Online Shopping	Iran	Ghasideh Golmakani	2017
239	Our Wonderful Nature - The Common Chameleon	Allemagne	Tomer Eshed	2016
75 241	Overrun	France	Atelier Collectif	2017
141	Par-delà la liberté et la dignité	Canada (Québec)	François Bégin	2018
178	Piano	Estonie	Kaspar Jancis	2015



INDEX DES FILMS

FILM'S INDEX

Page	Titre de film original	Pays	Réalisation	Année
66	Pile ou face	Canada (Québec)	Fernand-Philippe Morin-Vargas	2018
49	Piove	Italie	Ciro D'Emilio	2017
231	Plody mraků	République Tchèque	Katerina Karhankova	2017
76	Poisson de mars	Canada (Québec)	Pierre-Marc Drouin / Simon Lamarre-Ledoux	2018
238	Power	États-Unis	Dana Sink	2017
236	Prends ma main	Canada (Québec)	Alexandre Lefebvre	2017
136	Quand le silence est d'amour	Canada (Québec) / Suisse / France	Gaetan Reine	2017
185	Rantsana Iray	Madagascar	Hery Andriantsitohaina	2013
164	Rebirth Is Necessary	Royaume-Uni	Jenn Nkiru	2017
50	Reruns	France / Pays-Bas / Belgique	Rosto A.D	2018
69	Retouch	Iran	Kaveh Mazaheri	2017
190	Rewind Forward	Suisse	Justin Stoneham	2017
197	Rocknrollertjes	Canada (Québec)	Daan Bol	2016
182	Rod zegwi dan pikan	Maurice (île)	Azim Moollan	2015
61	Room	Pologne	Michal Socha	2018
180	Rough Life	Madagascar	Sitraka Randriamahaly	2015
184	Rush	Madagascar	Ludovic Rianando Randriamanantsoa	2012
139	Saucha	Canada (Québec)	Claudia Chabot	2018
87	Scopique	Canada (Québec)	Alexa-Jeanne Dubé	2017
157	Shadow Nettes	Canada (Autres provinces)	Phillip Barker	2017
188	Sovdagari	Géorgie	Tamta Gabrichidze	2017
47	Squad Leader TD-73028 Soliloquy	Canada (Québec)	Maxime-Claude L'Écuyer	2018
97	Surpresa	Portugal	Paulo Patricio	2017
138	Sur la ligne de crête	Canada (Québec)	Chantale Boulianne	2017
177	Teine tulemine	Estonie	Tanel Toom	2008
109	Tesla : Lumière mondiale	Canada (Québec)	Matthew Rankin	2017
196	The Junction - Chilly Gonzales & Peaches	Canada (Québec)	Patrick Doyon	2016
51	The President's Visit	Liban / États-Unis / Qatar	Cyril Aris	2017
143	The Shivering Truth	États-Unis	Vernon Chatman / Cat Solen	2017

Page	Titre de film original	Pays	Réalisation	Année
181	The Storyteller	Afrique du Sud	Alex Emanuel	2016
220	Tierra sin mal	Hongrie / Argentine	Katalin Egely	2017
211	Til alle mine venner	Danemark	Behrouz Bigdeli	2010
145	Toni Air	Finlande	Tero Peltoniemi	2017
193	Toraja	Canada (Québec) / Indonésie	Alex B Martin	2017
64	Toutes les poupées ne pleurent pas	Canada (Québec)	Frédéric Tremblay	2017
102	Trois pages	Canada (Québec)	Roger Gariépy	2018
198	Turtles	Nouvelle-Zélande	Thunderlips	2016
162	Ultraviolet	États-Unis / France	Marc Johnson	2018
223	Un peu perdu	France	Hélène Ducrocq	2017
68	Va jouer dehors	Canada (Québec)	Adib Alkhalidey	2017
175	Vahetus	Estonie	Anu Aun	2010
99	Vihta	Belgique	François Bierry	2017
111	Ville Platte	Canada (Québec)	Laurence Morais Lagace	2017
200	Voces del secuestro	Canada (Québec)	Ryan McKenna	2017
213	We Drink Too Much	Canada (Québec)	Chris Lavis & Maciek Szczerbowski	2016
208	We Eat Shit	Canada (Québec)	Chris Lavis & Maciek Szczerbowski	2017

Premier rôle / First Role Partner



Partenaire majeur / Major Partner



Grands partenaires / Grand Partners



RioTinto



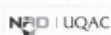
Partenaires de soutien / Support Partners



LA VOIE MALTÉE



Partenaires professionnels / Professional Partners



Partenaires médias / Media Partners



INFOPRESSE*

le Quotidien le Progrès

OUTFRONT



rythme 88.3 96.5
Le Rythme du Saguenay



Partenaires publics / Public Partners



Conseil des arts du Canada
Canada Council for the Arts



Conseil des arts de Saguenay

TELEFILM CANADA 50

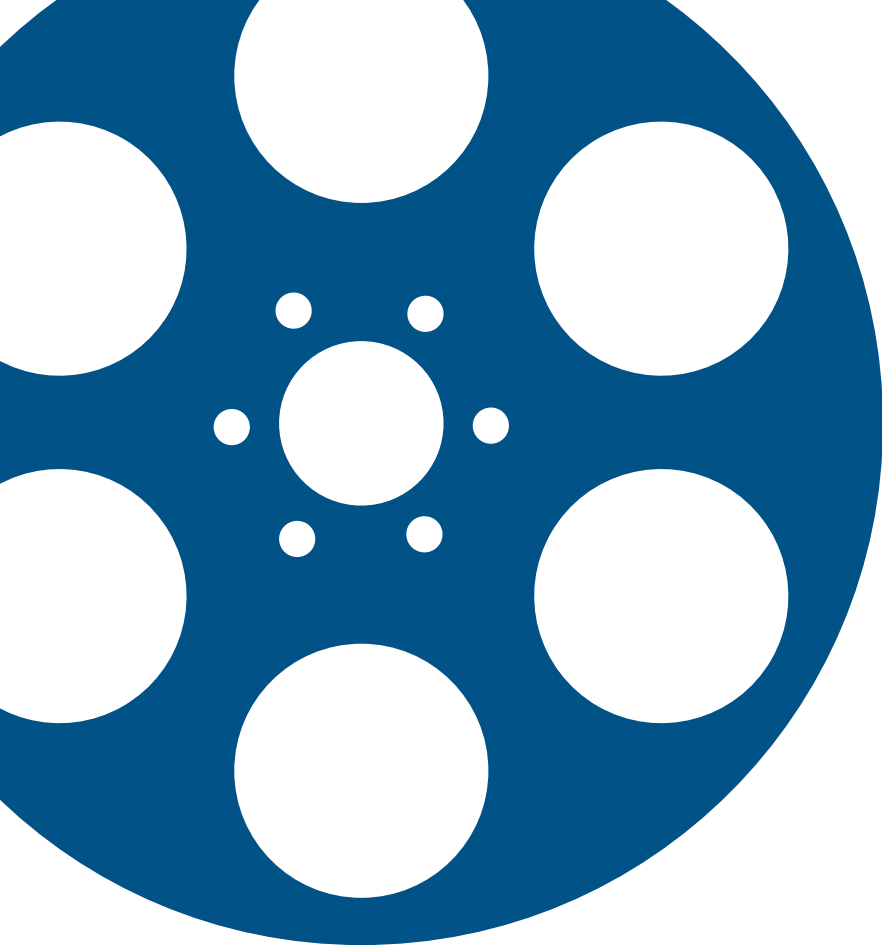
Québec



Patrimoine canadien
Canadian Heritage

LE FESTIVAL REGARD EST MEMBRE DE / FESTIVAL REGARD IS A MEMBER OF :

Association des cinémas parallèles du Québec / Tourisme Saguenay - Lac-Saint-Jean /
Culture Saguenay-Lac-St-Jean / Short Film Conference / Chambre de commerce et d'industrie Saguenay-Le Fjord



Un élan créatif aux gens d'ici

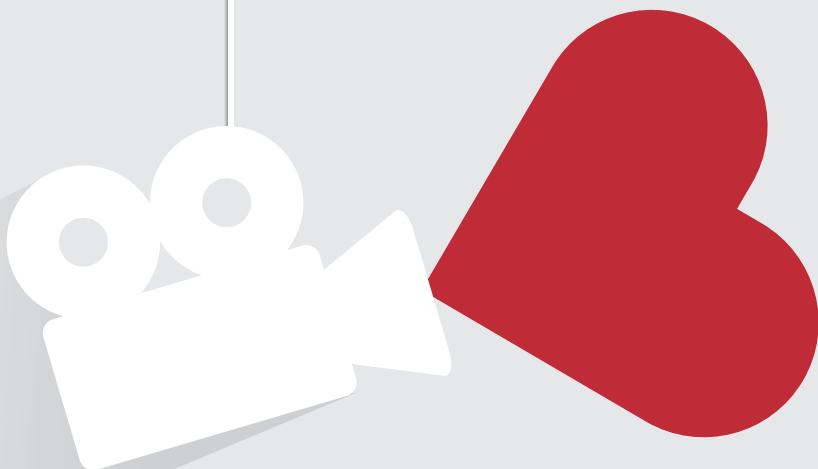
Bell Média est fière de contribuer
au rayonnement des créateurs québécois.

Bell Média

À SAGUENAY

on aime le cinéma!

Saguenay Home of Cinema Lovers!



LE BUREAU DU
CINÉMA EST
FIER D'AVOIR
SOUTENU LES
PRODUCTIONS
SUIVANTES :

*PROUD
SUPPORTER TO THE
FOLLOWING
PRODUCTIONS:*

LA DISPARITION
DES LUCIOLES

JUNIOR MAJEUR

LES ACTEURS
DU NORD

CRÈME DE MENTHE

BLEU TONNERRE

TADOUSSAC

ICI,
IL Y A
10 000 FILMS
À FAIRE

HERE... 10 000 FILMS TO MAKE